MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE

BULLETIN
DE L'INSTITUT FRANÇAIS
D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne

BIFAO 43 (1945), p. 1-50

Alexandre Piankoff

Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].

Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

9782724710540	*Catalogue général du Musée copte*	Dominique Bénazeth
9782724711233	*Mélanges de l'Institut dominicain d'études orientales 40*	Emmanuel Pisani (éd.)
9782724711424	*Le temple de Dendara XV*	Sylvie Cauville, Gaël Pollin, Oussama Bassiouni, Youssreya Hamed
9782724711417	*Le temple de Dendara XIV*	Sylvie Cauville, Gaël Pollin, Oussama Bassiouni
9782724711073	*Annales islamologiques 59*	
9782724711097	*La croisade*	Abbès Zouache
9782724710977	*???? ??? ???????*	Guillemette Andreu-Lanoë, Dominique Valbelle
9782724711066	*BIFAO 125*	

© Institut français d'archéologie orientale - Le Caire

LE LIVRE DES QUERERTS.

SIXIÈME DIVISION[1]

(FIN DU «LIVRE DES QUERERTS»)

(Pl. LXXX à CLI)

PAR

A. PIANKOFF.

Les tableaux de la sixième division sont précédés d'un long texte qui est à la fois un résumé du voyage du dieu soleil dans la cinquième division et une introduction au tableau de la sixième division (pl. CXXI). Dans R. VI, le début de ce texte est placé sous les tableaux de la cinquième division (voir : pl. LI, à gauche et en bas). Le texte continue sur la paroi droite du fond de la première petite salle, passe ensuite dans la salle à quatre piliers dont il occupe le milieu du jambage droit, tout le côté droit de la paroi d'entrée ainsi que la moitié de la paroi droite. Les tableaux de la sixième division occupent la seconde moitié de la paroi droite de la salle à quatre piliers, ainsi qu'une grande partie de la paroi du fond [2]. Les trois faces du dernier pilier de droite de la salle à quatre piliers contiennent également des représentations et des textes du *Livre des Quererts* [3]. Faute d'espace, le texte de l'introduction ainsi que certains textes qui accompagnent les tableaux ont été quelque peu abrégés dans R. VI. Le texte le plus complet se trouve dans P. bien que très souvent,

[1] Voir : *Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale*, t. XLI, p. 1 à 11, pl. I à IX et t. XLII.

[2] Champollion, *Notices*, II, p. 542 à 545 et 568 à 569; Lefébure, *Les hypogées royaux de Thèbes*, 2e division, pl 42 à 47.

[3] Champollion, *Notices*, II, p. 568 et 569; Lefébure, *Les hypogées royaux de Thèbes*, 2e division, pl. 48.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

surtout dans les passages difficiles qui accompagnent les tableaux, il apparaît que le rédacteur saïte ne comprenait pas très bien son original, ou le reconstituait à sa manière. Dans O., toute la sixième division nous est parvenue dans un assez triste état : trop souvent le début des colonnes manque, le texte lui-même est plein de lacunes [1]. C'est pourtant cette version de O. qui nous a permis de disposer les textes dans leur ordre logique. Ainsi l'invocation aux âmes divines, qui se trouve reléguée dans R. VI sur la face d'un des piliers et dans P., est placée en bas et à gauche sur la paroi N. de la salle XIX, occupe dans O. sa place avant le tableau final [2].

Le texte d'introduction se rencontre dans les tombes suivantes :

O. [3].
R. VI. [4].
P. [5].

Les tableaux de la sixième division forment trois registres. Les deux registres d'en haut contiennent des personnages divins. Le registre d'en bas est réservé aux punitions des méchants, ennemis de Râ. L'axe de tous ces tableaux est formé par le scarabée poussant devant lui le disque solaire qui occupe le premier tableau du registre du milieu et le tableau final représentant la barque solaire halée par des divinités qui se dirigent vers un scarabée criocéphale, un enfant et un disque. Les deux bandes d'en haut et d'en bas peintes en jaune avec un pointillé rouge qui encadrent tout le *Livre des Quererts* se réunissent ici et forment un demi-cercle traversé par un disque rouge : le soleil est censé sortir de la montagne d'Orient.

Premier registre : *premier tableau :* un Anubis se tient debout entre deux cartouches contenant des divinités. Au-dessus des cartouches sont deux oiseaux . Un disque est au-dessus de la représentation. Dans O. et P., le disque manque.

(1) Frankfort, *The Cenotaph of Seti I at Abydos*, I, pl. XL à XLIX.

(2) Lefébure, *Les hypogées royaux de Thèbes*, 2e division, pl. 48; Frankfort, *The Cenotaph of Seti I at Abydos*, I, pl. XLVIII.

(3) Frankfort, *The Cenotaph of Seti I at Abydos*, I, pl. XL à XLIV.

(4) Lefébure, *Les hypogées royaux de Thèbes*, 2e division, pl. 42 à 47.

(5) Inédit. Nous préparons, M. Mekhitarian et moi, une édition complète de la version du *Livre des Quererts* dans la tombe de Pédamenope.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Deuxième tableau : un Anubis s'incline devant trois cartouches. Dans le premier, une femme, dans le deuxième cartouche couché, un bélier, une tête de faucon et un petit disque (ce dernier manque dans O.). Dans le troisième cartouche, une femme. Au-dessus du cartouche du milieu, un disque.

Troisième tableau : entre deux femmes, deux cartouches placés l'un au-dessus de l'autre. Dans celui d'en haut, une divinité mâle. Dans celui d'en bas, une tête de bélier et un scarabée. Dans R. VI, ce tableau se trouve sur le pilier (voir schéma III).

Quatrième tableau : une divinité mâle à barbe divine escalade un tertre en s'appuyant sur un bâton ⲓ. A l'intérieur du tertre, un personnage décapité, les mains liées derrière le dos. Tournant le dos à ce groupe, un autre personnage mâle fait le geste d'adoration devant un faucon posé sur un tertre. (Dans P., ce personnage est imberbe; le faucon est sur un cartouche). Cette représentation a été coupée en deux dans R. VI. Le groupe formé par le personnage mâle en adoration devant le faucon est placé au premier registre, au-dessus de la barque qui fait partie du tableau final. Le personnage sur le tertre se trouve sur le pilier (voir schéma IV).

Deuxième registre : *premier tableau :* un scarabée poussant devant lui un disque passe entre deux monticules qui renferment un personnage à barbe, en haut, et un personnage criocéphale, en bas. Dans P., le personnage criocéphale est dans le monticule d'en haut. Dans O., les monticules contiennent deux cartouches vides. Quatre divinités mâles se dirigent à la rencontre du scarabée. Dans O., ces représentations sont détruites. Ce tableau se rencontre également dans R. IX précédé et suivi de textes qui ne sont pas ceux du *Livre des Quererts*.

Deuxième tableau : entre deux cartouches contenant les divinités mâles un grand serpent en forme de V. Dans ce V, un scarabée et un disque.

Troisième tableau : un dieu mâle se tient en adoration devant un tertre contenant un serpent et surmonté d'une tête de bélier avec un disque entre les cornes. Un autre dieu mâle est en adoration devant un cartouche dont la partie supérieure seulement sort du sol. Le cartouche contient une figure portant

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

deux plumes sur la tête, les jambes de ce personnage sont enfoncées dans le sol.

Quatrième tableau : deux cartouches debout contenant des divinités hiéracocéphales. Au-dessus des cartouches, un disque. Dans R. VI, ces représentations se trouvent sur le pilier (voir schéma D).

Cinquième tableau : quatre cartouches debout contenant des figures décapitées. Au-dessus de la représentation, un disque. Dans R. VI, ce tableau se trouve sur une des faces du pilier (voir schéma E).

Troisième registre : *premier tableau :* trois femmes debout peintes en rouge, dont deux tiennent des couteaux (dans P., la figure du milieu porte une barbe). Devant les deux premières, deux ennemis décapités. Devant la dernière femme, deux cœurs (dans P., quatre cœurs).

Deuxième tableau: entre deux Anubis placés l'un en face de l'autre, quatre femmes les bras liés derrière le dos.

Troisième tableau : entre un homme et une femme, l'un en face de l'autre, quatre têtes et quatre figures décapitées et agenouillées.

Quatrième tableau : dans un V formé par un serpent, une figure dont les jambes sont enfoncées dans le sol. Des deux côtés du serpent, deux autres personnages dont la tête et les épaules sont enfoncées dans le sol. Dans R. VI, cette représentation se trouve sur une des faces du pilier (voir schéma Y).

Les tableaux de la sixième division se rencontrent sur les monuments suivants :

O	complet [1].
R. VI	complet [2].
R. IX	un tableau. [3].
P	complet.

[1] Frankfort, *The Cenotaph of Seti I at Abydos*, I, pl. XLV à XLIV.

[2] Voir pl. CXXI. Champollion, *Notices*, II, p. 542 à 545 et 568, 569.

[3] Guilmant, *Le tombeau de Ramsès IX*, pl. XC et XCI.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Le tableau final : le tableau final de la sixième division est précédé d'une litanie adressée à différentes « âmes » divines.

Cette litanie se rencontre dans :

O. [1]
R. VI [2].
P.

Les représentations du *tableau final* forment trois registres. Dans le registre du milieu apparaît la barque solaire dont on ne voit qu'une moitié car elle est censée sortir de la montagne orientale. Sur la barque se tient debout un dieu criocéphale tenant le sceptre ⲓ et le signe ⲫ. Devant le dieu, un scarabée et à la proue de la barque, un oiseau (P.) perché sur un monticule. La barque est halée par douze personnages, dont quatre ont une tête humaine, les quatre du milieu sont criocéphales et les quatre du devant sont hiéracocéphales. Les haleurs se dirigent vers un groupe composé d'un scarabée à tête de bélier, un enfant et un disque qui sort de la bande jaune pointillée de rouge et qui représente la montagne de l'Orient. Dans O. et P., un texte (pl. CXLIV, III) sépare les haleurs de ce groupe. Au premier registre d'en haut et au troisième registre d'en bas, deux personnages à barbe divine sont penchés au-dessus d'un monticule contenant un disque. (Dans R. VI les monticules sont jaunes, les disques rouges; dans O., les disques sont bleus.) Vers la fin des registres d'en haut et d'en bas, sont représentés sept personnages qui s'avancent en faisant le geste d'adoration. Ceux d'en haut ont des têtes humaines et sont placés la tête en bas, ceux d'en bas sont criocéphales. Des rectangles bleus avec des zigzags noirs représentent l'eau. Deux bandes (rouges dans O., jaunes dans R. VI) unissent les bases des monticules au disque solaire.

Le tableau final est placé dans R. VI au premier registre de la sixième division. Ce n'est que dans O. que ce tableau est placé, comme il devrait l'être logiquement, à la fin du *Livre des Quererts*.

[1] Frankfort, *The Cenotaph of Seti I at Abydos*, I, pl. XLVIII.

[2] Voir pl. CXXI. Lefébure, *Les hypogées royaux de Thèbes*, 2e division, pl. 48.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Les représentations du *tableau final* se rencontrent dans :

O. [1].	P.
R. VI [2].	Pap. [3].

Dans la tombe de Tausert et Setnakht le *tableau final* existe également, bien que fort abrégé et altéré [4].

Traduction du Texte qui précède le Sixième Tableau du *Livre des Quererts* [5].

(Pl. LXXX) : *Ce grand dieu fait un arrêt dans la* Querert *de la* Mystérieuse.

Le dieu passe sur (ses) bras lorsqu'il traverse [6] *sa* [7] Querert.

Cette Mystérieuse [8], *sa tête est dans l'obscurité, ses jambes sont dans l'obscurité, les* Mystérieux de Visage *sont unis à ses bras.*

Elle est celle dont ni [9] *les dieux, ni les esprits ni les morts* [10] *ne traversent la* [11] Querert *à l'exception du grand dieu* [12], *de son disque* [13] *et de ceux à sa suite.*

Râ parle à cette déesse :

— *O Occident de la* Mystérieuse *dont les bras batailleurs la gardent* [14], *me voici, je passe sa* Querert. *Donne-moi tes bras* [15], *Mystérieuse de Plans* [16], *donne tes bras* [17] *au roi N.*

(1) Frankfort, *The Cenotaph of Seti I at Abydos*, I, pl. XLIX.

(2) Voir pl. CXXI. Cf. Champollion, *Notices*, II, p. 542 à 543.

(3) Budge, *Facsimiles of Papyri of Hunfer, Anhai, Kerâsher and Netchmet*, pl. 6.

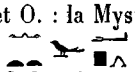
(4) Champollion, *Mon.*, pl. 266; Rosellini, *Mon. d. Culto*, LXX; Lefébure, *Les hypogées royaux de Thèbes*, 2e division, pl. 67 (à gauche).

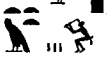
(5) Les flèches → ← au-dessus des sigles R. VI, O. et P. indiquent dans quelle direction sont tournés les signes sur l'original. Pour R. VI nous avons gardé la numération de Lefébure.

(6) P. 717 idem; O.

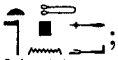
(7) P. 717 et O. : la Querert.

(8) P. 717 et O. : la Mystérieuse.

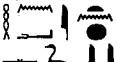
(9) P. 717 : 

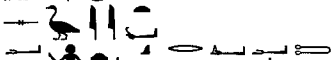
(10) P. 717 : 

(11) O. :

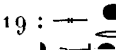
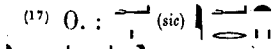
(12) P. 718 :  ; O. : idem.

(13) P. 718 : ; O. : idem.

(14) P. 718 : 

(15) P. 718 :  ; O. : . . .

(16) P. 718/719 : ; O. : idem.

(17) O. :  (sic); P. 719 :  sqq. Dans O., les phrases se rapportant au défunt manquent.

© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

O [1] Yarety, *ô* Yarety. *Me voici, je traverse la* Mystérieuse, *je* [2] *vais pour protéger les corps* [3], *protège le corps du roi N* [4].

O la Veuve, *ô la* Veuve. *Me voici, je traverse la* Mystérieuse, *je vais pour protéger les corps* [5], *protège le corps du roi N.*

(Pl. LXXXI) : *O l'*Enveloppé, *ô l'*Enveloppé. *Me voici, je traverse la* Mystérieuse, *je vais pour protéger les corps, protège le corps du roi N.*

O le Faucon, *ô le* Faucon [6]. *Me voici, je traverse la* Mystérieuse, *je vais pour protéger les corps, protège le corps du roi N.*

O le Mystérieux [7], *ô le* Mystérieux. *Me voici, je traverse la* Mystérieuse, *je vais pour protéger les corps, protège le corps du roi N.*

O le Conducteur, *ô le* Conducteur. *Me voici, je traverse la* Mystérieuse, *je vais pour protéger les corps, protège le corps du roi N.*

O le Mystérieux de Visage, *ô le* Mystérieux de Visage. *Me voici, je traverse la* Mystérieuse, *je vais pour protéger les corps, protège le corps du roi N.*

(Pl. LXXXII) : *O* Visage caché, *ô* Visage caché. *Me voici, je traverse la* Mystérieuse, *je vais pour protéger les corps, protège le corps du roi N* [8].

O Dieux [9], *ces dieux qui se trouvent dans la* Querert *de la* Mystérieuse. *Me voici, je passe* [10] *près de vous, inclinez vos bras devant moi, retirez vos bras* [11], *que mon disque illumine la* Mystérieuse, *que ma lumière* [12] *passe vers ceux qui sont à ma suite, que mes corps soient éclairés* (*ainsi que*) *mes formes* (*dans*) [13] *leur grandes* Querert, *que je demande au sujet d'Osiris pour que soient créées les choses qui sont en lui.*

Ce grand dieu passe par la Querert *de la* Mystérieuse, *ce grand dieu parle à la* Querert *de* Sefeg *qui est devant ses formes* (Pl. LXXXIII).

O Sefeg, *plus grand en sa qualité de celui qui est devant ses formes que l'image*

(1) P. 719 : manque.

(2) P. 719 :

(3) O. : ...

(4) P. 720 : « pour protéger mes corps, pour protéger le corps de N ».

(5) O. : « mon corps ».

(6) O. et P. : det.

(7) Dans P. ce dieu manque.

(8) Dans P. les noms des divinités se suivent de la façon suivante : après le *Faucon* vient le *Conducteur* puis, le *Mystérieux de Visage*, enfin *Visage caché*. Dans O., tout le texte après le *Faucon* est en lacune.

(9) Ce texte n'existe que dans O. et P.

(10) O. : sic sqq.

(11) O. :

(12) O. : sqq.

(13) O. :

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

de Celui qui est à la tête de la Douat. *Me voici, je passe la* Mystérieuse, *je traverse pour protéger Osiris.*

O Mystérieux de Visage, *maître de la barbe, grand serpent au cœur de la* Querert. *Me voici, je passe la* Mystérieuse, *je traverse pour protéger Osiris.*

O Neheb-Ka, *dans sa* Querert, *dont la tête a été attachée, grand de force... visage. Me voici* [1], *je passe la* Mystérieuse, *je traverse pour protéger Osiris.*

O Nepoun, *qui est dans l'Occident, qui juge ceux qui sont dans sa* Querert. *Me voici* [2], *je passe la* Mystérieuse, *je traverse pour protéger Osiris.*

(Pl. LXXXIV) : *O l'*Inconnu, *habitant de la caverne, qui anéantit ceux qui sont dans sa* Querert. *Me voici, je passe la* Mystérieuse, *je traverse pour protéger Osiris.*

O dieux, ces dieux me voici, je suis entré dans vos ténèbres, mon disque s'est arrêté dans vos Quererts. *Inclinez donc votre bras* [3], *retirez donc votre bras, recevez-moi, jubilez en me recevant. Me voici j'illumine vos ténèbres! Ce grand dieu passe par la* Querert *de* Sefeg *qui est devant ses formes. Ce grand (dieu) arrive au trou* [4] *de* Tatounen, *Râ parle au trou de* Tatounen, *façonneur des dieux après leur avoir donné naissance* [5].

O Tatounen, *qui crée les naissances, qui engendre ceux qui sortent de lui, (qui forme) les formes* (?).

O Tatounen, *aux deux plumes puissantes dont Anubis cache les corps.*

(Pl. LXXXV) : *O* Tatounen, *dont le corps repose en paix, qui juge ceux qui sont en lui.*

O Tatounen, *qui se trouve dans sa* Querert, *l'Osiris qui est dans son trou.*

O Tatounen, *dont les plans sont secrets, duquel est (issu)* Khepri, *de ses membres.*

O Tatounen [*grand de*]... *corps, les âmes voient et elles respirent.*

O Tatounen, *qui est sorti...*

O Tatounen *qui protège les dieux et qui est protégé par celui qui a établi leurs sièges.*

O Tatounen, *qui crée la* Querert, *qui fait les buttes pour les dieux.*

O Tatounen, *qui est au devant de ses ténèbres, qui parle aux* Mystérieux.

O Tatounen, *qui crée les offrandes, ceux qui sont en lui* (?) (ou bien : *à sa suite*) *sont satisfaits de ce qu'il a créé.*

[1] O. : ... — [2] O. : — [3] O. : « vos bras ». — [4] O. : — [5] O. : [ ].

© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

(Pl. LXXXVI) : *O* Tatounen, *éjecteur de la semence, dont les éjections ont formé des êtres.*

O Tatounen, *grand (de formes), qui crée les images et qui parfait les aspects.*

O Tatounen, *ô* Tatounen, *me voici, je (passe ?)* Tatounen...

O Atoum *qui est en* Tatounen, Khepri *qui est dans*[1] *sa caverne, les deux grands, dieux puissants à l'âme reposée*[2] *qui se forment en moi. Me voici, j'éclaire pour moi vos âmes qui sont à ma suite. Recevez-moi, vos bras (tendus) vers moi, lorsque je passe près de vous et que je chasse les ténèbres, tandis que vos âmes sont à la suite de mon âme.*

*Vous m'avez fait (?) moi, qui traverse l'*Igert[3], *je fais que les corps reposent dans leurs* Quererts. *Leurs âmes sont puissantes..., étant en repos sur leur*[4] *pourriture. J'ai parlé dans votre trou lorsque je passais près de vous, mon disque étant à ma suite, pour voir mon*[5] *corps qui est en vous.*

Ce grand dieu passe devant la caverne de Tatounen, *ce grand dieu arrive à la caverne de* Tery (pl. LXXXVII), *grand de mystère. Râ parle à cette caverne :*

— *O* Tery, *grand de mystère, maître du sang, qui envoie dans cet endroit de la destruction celui qui se trouve dans*[6] *son enveloppe tandis que ses deux enfants sont dans leurs enveloppes. Qui est satisfait de ses deux enfants, aux formes puissantes, tandis qu'il les garde.*

Me voici, je passe ta caverne, ô Mystérieux de formes, donne-moi ton bras pour que je donne mon bras au roi N.

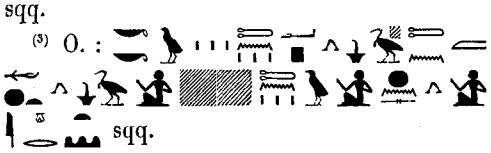
La lumière se fait à l'Occident! Puissante est l'âme de celui dont les provisions sont abondantes, puissante est l'âme de cet Osiris, le roi N, le justifié!

La lumière se fait à l'Occident, Tery *est satisfait de ses manifestations*[7], *le roi Osiris N. est satisfait de sa manifestation*[8]*!*

La lumière se fait à l'Occident ... elle tend ses bras vers moi, qu'elle tende ses bras vers le roi l'Osiris N, ses deux bras sont (tendus) (pl. LXXXVIII) *vers toi.*

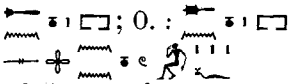
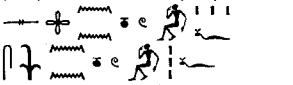
(1) O. :

(2) O. :
sqq.

(3) O. : 
sqq.

(4) O. :

(5) O. : « mes corps ».

(6) P. 765 :  ; O. : 

(7) P. 768 :

(8) P. 768 :

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

La lumière se fait à l'Occident, Osiris est satisfait de mon disque, l'Osiris roi N, est satisfait de mon disque!

La lumière se fait à l'Occident! Je traverse[1] *les trous obscurs* (*ma*) *lumière*[2] *éclaire l'Osiris roi N ... par les rayons.*

La lumière se fait à l'Occident! Ceux qui sont dans la terre sont satisfaits de mes rayons, cet Osiris, le roi N est en paix!

La lumière se fait à l'Occident! Ceux qui manquent (*d'air*) *respirent, mes corps respirent aussi pour cet Osiris le roi N!*

La lumière se fait à l'Occident! Je parle à ceux qui portent leurs corps, parlez au roi N!

(Pl. LXXXIX) : *La lumière se fait à l'Occident! Je cache de ma lumière le mystère*[3] *pour le roi N.*

La lumière se fait à l'Occident! Je prononce des paroles pour Celui dont le nom est caché, *qui prononce les paroles pour le roi N!*

La lumière se fait à l'Occident! L'Ennéade d'Osiris est en jubilation, un d'eux est[4] *le roi N!*

La lumière se fait à l'Occident! Les membres du tribunal de Tatounen *sont glorieux, le roi N est devenu glorieux*[5].

La lumière se fait à l'Occident! Je passe près[6] *des seigneurs du mystère,* (*je*) *passe près du roi N!*

La lumière se fait à l'Occident! Je traverse la Querert *de l'Occident, j'élève le roi N!*

O Tery, *ô* Tery. *Me voici* Tery. *Je passe ceux qui*[7] *sont en* Tatounen, *je traverse la* Douat *mystérieuse, pour voir les corps qui sont en elle, pour éclairer mes formes, mes images* (?)[8].

Ce grand dieu traverse la caverne de Tery, *ce grand dieu arrive à la caverne des formes d'Osiris. Râ parle à votre caverne.*

(Pl. XC) : *O Anubis, préposé*[9] *à ses mystères, maître de puissance, satisfait quant*

(1) P. 779 : sqq.

(2) P. 779 : ; Tout ce passage représente l'avant-dernière colonne de l'hymne dans P.

(3) P. 774 :

(4) P. 776 : N.

(5) P. 777 :

(6) P. 778 : sqq.

(7) O. : *sic* sqq.; P. : idem.

(8) P. 781 : O. : idem.

(9) O. :

© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

à son linceul, préposé au mystère dans l'Occident, qui façonne les têtes, qui lie les bandelettes [1].

O Anubis, puissance de l'Occident, préposé aux bandeaux, aux grands linceuls [2], *qui habille le roi N.*

O Anubis, puissance de l'Occident, maître des choses secrètes, qui cache [3] *les pourritures, puisses-tu cacher les pourritures du roi N.*

O Anubis, puissance de l'Occident, (maître ?) [4] *des corps, desquels il est issu (c'est-à-dire) Osiris, tu es issu, roi N.*

O Anubis, puissance de l'Occident, qui relie la tête à celui qui est devant sa Querert, *relie la tête au roi N.*

(Pl. XCI) : *O Anubis, puissance de l'Occident, qui relie la tête à* Celui dont le nom est caché, *relie (également) la tête à N.*

O Anubis, puissance de l'Occident, qui relie la tête à Celui dont les provisions [5] sont abondantes, *relie (également) la tête au roi N.*

O Anubis, puissance de l'Occident, qui relie la tête au Seigneur de la Douat, *relie (également) la tête au roi N.*

O Anubis, puissance de l'Occident, qui relie la tête à Celui qui établit sa puissance dans son enveloppe, *fait que le roi N soit puissant.*

O Anubis, puissance de l'Occident, qui unit à la terre en grand secret, puisses-tu rejoindre la terre en qualité du roi N.

O Anubis, puissance de l'Occident, grand de l'Occident [6], *qui est à la tête de l'*Igert, *que tu fasses vivre le roi N dans* [7] *l'*Igert.

O Anubis, au visage audacieux, qui contient l'Ennéade, un parmi la grande Ennéade, le roi N (aussi est inclus) dans l'Ennéade [8].

O Anubis, puissance de l'Occident, maître de la Douat, *qui fait respirer* [9] *l'*Igert. *Que tes bienfaits soient pour le roi N dans la* Douat!

(Pl. XCII) : *O Anubis, puissance de l'Occident, celui qui s'occupe du maître de l'Occident, occupe-toi (aussi) du roi N dans l'Occident.*

(1) P. 782 :

(2) P. 783 : ...

(3) O. : sqq.; P. 783 : idem (?).

(4) P. et O. comme R. VI.

(5) P. : idem; O. :

(6) P. 792 :

(7) P. 792 :

(8) P. 793 :

(9) P. 794 :

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

O Anubis, puissance de l'Occident, celui qui adore [1] *les maîtres des provisions* ...(?) *Osiris est dans sa caverne, le roi N est dans sa caverne* [2].

O Anubis, puissance de l'Occident... le roi N est caché (?).

O Anubis, ô Anubis, me voici. Je passe [3] *Anubis, lorsque je traverse ceux qui sont en* Tatounen. *Je traverse la mystérieuse* Douat, *pour voir mes corps qui sont en elle, pour éclairer mes formes* [4] *et mes images.*

Ce grand dieu passe la caverne d'Anubis, ce grand dieu arrive à la caverne [5] *des habitants de la* Douat. *Râ parle à cette caverne :*

— *O* Douat [6], *ô habitants de la* Douat, *les enveloppés* [7] *de l'Occident. Me voici, je passe près de vous, jubilez à mon égard, maîtres des formes, recevez-moi, vos* Quererts *sont éclairées, vous voyez, vous respirez quand je passe près de N.*

(Pl. XCIII) : *O* Douat, *ô habitants de la* Douat, *les enveloppés de l'Occident. Me voici, je passe* [8] *près de vous, jubilez...* [9] *vers moi, je passe près du roi N.*

O Biket, *à la tête de* [10] *l'Occident, me voici, je traverse la* Douat, *j'entre* (?) *dans l'*Igert [11] *pour que je voie mes corps qui sont en terre, pour poser mon disque sur ses images...* [12] *N passe pour voir mes corps.*

O Tmat [13], *à la tête de l'Occident. Me voici, je traverse* [14] *la* Douat, *je passe l'*Igert (*pour*) *voir* [15] *mes corps qui sont en terre pour poser mon disque sur ses images. Je passe près de N.*

O Senket-bâ, *qui est à la tête de l'Occident. Me voici, je traverse la* Douat, *je passe l'*Igert *pour voir mes corps qui sont* [16] *en terre, pour poser mon disque sur ses images.*

O ces quatre [17] *déesses mystérieuses à la tête de la* Douat, *images à la tête* [18] *de*

(1) O. : ...

(2) Ce passage manque dans P. Dans O., le haut des colonnes est détruit.

(3) O. :

(4) O. :

(5) O. : idem.

(6) P. 804 :

(7) O. : sqq.

(8) Ce n'est que dans R. VI que se rencontre cette répétition.

(9) Sept ou huit cadrats détruits.

(10) O. :

(11) P. 805 : sqq.

(12) O. ajoute :

(13) P. 805 : ; O. : ...

(14) P. 806 :

(15) P. 806 : sqq.; O. :

(16) O. :

(17) P. et O. : *Ounit* vient après *Senket-Ba;* P. 808 : ; O. :

(18) P. 808 et O. :

© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

l'Occident (pl. XCIV), *les enveloppés qui sont dans les enveloppes, qui résidez* [1] *dans vos cavernes, N est en repos.*

O Ounit, *à la tête de l'Occident. Me voici, je traverse la* Douat, *je passe l'*Igert (*pour voir*) [2] *les corps qui sont en terre, pour poser mon disque sur ses images.*

Car vous êtes ces déesses au sujet desquelles Osiris est satisfait.

Élevez vos paroles vers N!

Car vous êtes ces déesses messagères de Celui dont le nom est caché, *faites que monte le roi N en son nom de Celui qui commande* (?).

Car vous êtes ces déesses, envoyées de la régente de la Douat, *faites que l'âme du roi N soit puissante* [3] *dans la région cachée.*

Car vous êtes ces déesses aux âmes puissantes dans la terre de l'Occident, faites que l'âme du roi N soit puissante, (pl. XCV), *grand dieu qui est dans la* Douat.

Car vous êtes ces déesses, qui donnent la spiritualité (?), *puissantes dans le concile, donnez au roi N ... qui est dans la région mystérieuse* [4].

Car vous êtes ces déesses, maîtresses des paroles dans la suite de l'Ennéade divine, parlez au roi N dans la région mystérieuse.

Car vous êtes ces déesses, dont la pourriture est cachée en elles, cachez la pourriture [5] *du roi N devant le grand dieu.*

Car vous êtes ces déesses conductrices de la région mystérieuse, conduisez le roi N [6] *qui est un de l'Ennéade.*

(Pl. XCVI) : *Car vous êtes ces déesses qui se forment* [7] *en* Tatounen, *le roi N est dans votre suite.*

Car vous êtes ces déesses qui se cachent dans leurs boucles [8] *du roi N, unique dans le concile.*

Car vous êtes ces déesses qui parlent à leurs ombres [9], *adressez la parole au roi N seigneur* (?) *de l'Occident* [10].

(1) P. 808 : ; O. idem.

(2) P. 807 : sqq.

(3) P. 811 : *sic* N.

(4) P. 814 :

(5) P. 815 :

(6) P. 816 : N.

(7) P. 817 : manque. « Car vous êtes ces déesses qui êtes en Tatounen ».

(8) P. 818 : « Car vous êtes ces déesses N.

(9) P. 819 : ...

(10) P. 819 :

© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Car vous êtes ces déesses qui élèvent les âmes [1], *qui prononcent leurs paroles, élevez le roi N, son nom, ses paroles.*

O déesses, ô ces déesses, voici, je passe [2] *les déesses, je vous éclaire* (pl. XCVII) *des rayons de mon disque.*

Je traverse ceux qui sont en Tatounen, *je passe la* Douat *mystérieuse pour voir mes corps qui sont en* [3] *terre, pour éclairer mes formes, mes images.*

Ce grand dieu passe près de la caverne des déesses qui sont dans [4] *la* Douat. *Ce grand dieu arrive aux* Quererts [5] *de l'endroit de l'anéantissement. Le grand dieu passe près* [6] *d'eux. Ce grand dieu adresse la parole à leurs* Quererts. *Râ parle à la caverne des deux poteaux.*

O Mystérieuse de bras, *ô celle qui est sur le bras* (?) *qui préside aux deux poteaux* [7], *qui garde les ennemis* [8] *d'Osiris, livre* [9] *les ennemis* [10] *d'Osiris, lie les enchaînés aux poteaux!*

O Arouty, *qui est au-dessus de sa flamme, qui lance la flamme dans son chaudron* [11] *qui contient les têtes des ennemis d'Osiris* [12], *les cœurs des ennemis de* Douaty [13]. *Lance ta flamme dans ton chaudron* [14], *brûle les ennemis qui sont dans* [15] *la* Douat!

O ces deux Arouty [16], (*c'est-à-dire*) Nesert *et* Oupeset, *grandes de formes, maîtresses des plans dans l'endroit de la destruction. Jetez votre flamme,* (pl. XCVIII) *allumez votre feu sous cette marmite dans laquelle se trouvent les ennemis d'Osiris* [17]!

O les empalés, ô les empalés [18], *gardés par les pals* [19], *vous êtes ces brûlés* [20], *enchaînés par le malheur, placés dans le mystère du grand dieu!*

(1) P. 820 :

(2) P. 821 : ; O. : idem.

(3) P. 822 :

(4) P. 824 : ; O. :

(5) P. 824 : ; O. : idem.

(6) P. 824 : ...; O. :

(7) P. 825 :

(8) P. 826 :

(9) P. 826 : ; O. : idem.

(10) P. 826 :

(11) P. 827 : ; O. : ...

(12) P. 827 : ; O. : *m hftjw wsir.*

(13) P. 828 : ; O. : idem.

(14) O. : *sic*

(15) O. :

(16) P. O. : idem.

(17) P. 830 : sqq.; O. : sqq.

(18) P. 830/831 : ; O. :

(19) P. 831 : ; O. : [ ]

(20) P. 831 :

© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Me voici, je vous mets dans les chaînes, je vous livre à ceux qui vous garderont, qui sont sous la main de la Mystérieuse. *Vous qui ne sortirez pas*[1] *de sa garde, massacrés*[2] *dans l'endroit de la destruction, vous dont les âmes et les ombres sont anéanties.*

Anéantis sont les ennemis de Celui qui est à la tête de la Douat, *leurs têtes tombent dans leur marmite*[3], *anéantis sont les ennemis du roi N!*

Anéantis sont les ennemis de Celui qui est à la tête de la Douat, *leurs cœurs*[4] *sont précipités vers la flamme*[5], *anéantis sont les ennemis du roi N!*

(Pl. XCIX) : *Anéantis sont les ennemis de* Celui qui est à la tête de la Douat, Arouty *les brûle, anéantis sont les ennemis du roi N!*

Anéantis sont les ennemis de Celui qui est à la tête de la Douat, *flamme puissante qui est dans la* Douat, *anéantis sont les ennemis du roi N!*

Anéantis sont les ennemis de Celui qui est à la tête de la Douat, *les bras de* Noun[6] *portent leurs marmites, anéantis sont les ennemis du roi N!*

Anéantis sont les ennemis de Celui qui est à la tête de la Douat, *les corps descendent la tête en bas*[7], *anéantis sont les ennemis du roi N!*

Anéantis sont les ennemis de Celui qui est à la tête de la Douat, *leurs têtes à eux leurs sont coupées, anéantis sont les ennemis du roi N!*

(Pl. C) : *Anéantis sont les ennemis de* Celui qui est à la tête de la Douat, (*ils sont*) *liés et enchaînés avec leurs âmes* (?)[8], *anéantis sont les ennemis du roi N!*

Anéantis sont les ennemis de Celui qui est à la tête de la Douat, Oupeset *lance sa flamme parmi eux*[9], *anéantis sont les ennemis du roi N!*

Anéantis sont les ennemis de Celui qui est à la tête de la Douat, Nesret *met sa chaleur parmi eux*[10], *anéantis sont les ennemis du roi N!*

(1) P. 832 : sqq.; O. : ...

(2) P. 832 :

(3) P. 833 :

(4) Dans P. cette strophe est la dernière de l'hymne; Dans O. comme dans R. VI.

(5) P. 845 : ; O. :

(6) P. 836 :

(7) O. : ; P. 838 idem.

(8) P. 839 : ; O. :

(9) P. 840 :

(10) P. 841 : ; O. : ...

© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Anéantis sont les ennemis de Celui qui est à la tête de la Douat, *leurs flammes (qui les brûlent) révèlent*[1] *la* Douat, *anéantis sont les ennemis du roi N!*

(Pl. CI) : *Anéantis sont les ennemis de* Celui qui est à la tête de la Douat, *(dans ?) l'endroit de l'anéantissement*[2], *anéantis sont les ennemis du roi N!*

Anéantis sont les ennemis de Celui qui est à la tête de la Douat, *je vous mets dans l'anéantissement*[3], *anéantis sont les ennemis du roi N!*

Anéantis[4] *sont les ennemis de* Celui qui est à la tête de la Douat, *ceux qui sont dans les ténèbres, qui n'ont pas*[5] *de lumière, ces ennemis d'Osiris qui sont dans la flamme, aux corps brûlés!*

Car vous êtes les ennemis d'Osiris, qui ne voient pas les rayons, (que) j'ai placés dans les ténèbres de l'endroit de la destruction[6], *je les ai fait garder en qualité de...*

Je passe vers la caverne d'Osiris, je fais que son âme repose sur ses corps. Ce dieu grand passe devant l'endroit de la destruction, il jette le mal à ceux qui sont en lui parmi les ennemis du régent de la Douat. *Le grand dieu s'arrête dans la caverne d'Osiris. Râ parle à la caverne du régent de la* Douat.

O corps du[7] *régent de la* Douat, (pl. CII) *aux grandes formes, maître*[8] *des apparitions.*

O Pou... *à la tête de l'Occident, baisse (ton bras), enlève ton bras. Me voici, je passe vers*[9] *la caverne, mon grand*[10] *disque se repose à ma suite.*

O Osiris, grand dieu, dont la tête est dans les ténèbres et dont le postérieur est dans les ténèbres tandis que son corps traverse la Douat[11] *et que son âme est glorieuse sur ses images. Plie ton bras, retire ton bras, car j'ai fait que tu sois satisfait de mes rayons, j'ai fait (aussi) que N soit satisfait des rayons.*

O Osiris, maître de l'Occident, mon âme est satisfaite, mes corps sont divinisés[12]. *Voici les corps du roi N sont divinisés.*

O Osiris, maître de l'Occident, maître de la pourriture, dont la décomposition

(1) P. 842 : ; O. :
(2) P. 843 : sqq.
(3) P. 844 :
(5) P. 846 :
(5) P. 848 : ; O. :
(6) O. : idem; P. 851 :
(7) O. :
(8) O. : idem; P. 853 :
(9) O. :
(10) O. :
(11) O. : idem.
(12) P. 857 : : «dont l'âme est en paix, les corps divinisés».

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

est grande [1], *tu fais que les âmes* [2] *du roi N soient glorieuses dans la* Douat.

O Osiris, maître de l'Occident, son âme [3] *repose sur ses corps, qu'il donne que les âmes du roi N* (pl. CIII) *reposent sur les corps* [4].

O Osiris, maître de l'Occident, dans la caverne duquel se trouve Visage Terrible. *J'ai fait que* [5] *le roi N soit parmi ceux qui sont à ma suite.*

O Osiris, maître de l'Occident, voici [6] *je passe les mystères, voici je passe près du roi N.*

O Osiris, maître de l'Occident, voici [7] *je traverse et me repose* (*dans*) *l'*Igert, *je vois le roi N.*

O Osiris, maître de l'Occident, voici je chasse les ténèbres [8], *je t'éclaire, j'éclaire pour le roi N.*

(Pl. CIV) : *O Osiris, maître de l'Occident, me voici je traverse tes mystères* [9].

O Osiris, maître de l'Occident, ton âme passe à ma suite, je donne des ordres (*à ceux qui sont*) *à ta suite avec le roi N* [10].

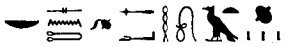
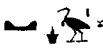
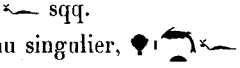
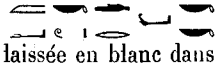
O Osiris, maître de l'Occident, ses corps respirent par mon [11] *disque,* (*que*) *respirent les corps du roi* [12] *N par mon disque.*

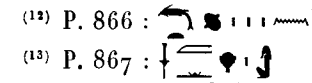
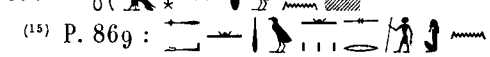
O Osiris, maître de l'Occident, Visage sévère [13] *dont les esprits vivent, fais que vivent les esprits du roi N.*

O Osiris, maître de l'Occident, le Douaty *parle à* [14] *son âme, fais que le roi N parle à son âme.*

(Pl. CV) : *O Osiris, maître de l'Occident, aux sublimes paroles, prince de sa caverne, fais* [15] *que soit glorieux le roi N, dans sa caverne.*

O Osiris, maître de l'Occident, ô seigneur du possesseur de l'enveloppe [16], *roi des occidentaux, place-moi... le roi N.*

(1) P. 858 : 
(2) P. 858 : « âme », au singulier.
(3) P. 859 :  sqq.
(4) P. 859 : « âme », au singulier, 
(5) P. 860 :
(6) P. 861 :
(7) P. 862 :
(8) P. 863 : 
(9) Colonne laissée en blanc dans P.
(10) P. 865 :

(?).
(11) P. 866 :
(12) P. 866 : 
(13) P. 867 :
(14) P. 868 : sqq.
O. :  ...
(15) P. 869 :
(16) P. 870 :

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

O Osiris, ô Osiris, grand dieu, aux corps cachés, celui avec lequel se trouve Visage Terrible, *qu'il protège les corps de* Celui dont le nom est caché.

O vois... [1].

O vois, Celui dont le nom est caché, *j'éclaire les ténèbres par mon disque...*

O lève-toi, Celui dont le nom est caché, *ton âme repose sur ta tête, fais que l'âme du roi N repose sur sa tête.*

O lève-toi, Celui dont le nom est caché, *je traverse* [2] *ta caverne mystérieuse, je vois le roi N.*

(Pl. CVI) : *O lève-toi,* Celui dont le nom est caché, *ton âme et tes corps* [3], *je les ai protégés, je protège l'âme et le corps du roi N* [4].

O lève-toi, Celui dont le nom est caché, *je fais que les choses cachées* [5] *de ta caverne mystérieuse soient en repos, le roi N voie sa caverne* [6].

O lève-toi, Celui dont le nom est caché, *je traverse ceux qui sont dans ta caverne pour voir le roi N.*

O lève-toi, Celui dont le nom est caché, *je vais vers la naissance de mes formes* [7], *le roi N.*

O lève-toi, Celui dont le nom est caché, *j'ai fait que soit formée* [8] *ma semence, j'ai formé le roi N.*

(Pl. CVII) : *O lève-toi,* Celui dont le nom est caché [9], *maître des grands mystères qui se trouvent en lui, maître des mystères (est le) roi N.*

O lève-toi, Celui dont le nom est caché, *la* Douat *crée les enfants d'Horus* [10], *le roi N est ton fils, ô Horus.*

O lève-toi, Celui dont le nom est caché, *Anubis protège pour lui les choses cachées* [11], *protège le roi N, et ses choses cachées.*

O lève-toi, Celui dont le nom est caché, *qui joint les cœurs et qui réunit les corps* [12], *le roi N a des corps réunis.*

(1) Le texte de R. VI s'arrête là. O. avait ce passage (Pl. XLII, 97) de même que P., colonne suivante.

(2) P. 874 : ; O. : .

(3) P. 875 : sqq.

(4) P. 875 : N.

(5) P. 876 : ; O. idem.

(6) P. 876 : : « dans sa caverne ». Dans O. et P. viennent après cette colonne : R. VI, 56 *a* et R. VI, 57 *a* (Pl. CVII).

(7) O. : idem; P. 880 : .

(8) P. 881 : ; O. : .

(9) O. : le reste de la colonne est en blanc.

(10) P. 877 : ; O. : idem.

(11) P. 878 : .

(12) O. : « le corps ».

© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

O lève-toi, Celui dont le nom est caché, *respire! Tes membres sont rajeunis. Le roi N le fait respirer* (?) *que tes membres soient rajeunis*[1].

Osiris respire, Osiris respire, en effet Osiris respire, ses membres en effet lui sont rajeunis! Je passe, je t'éclaire (pl. CVIII) *avec mon disque, je donne mes rayons*[2] *dans ta caverne, je passe ceux qui se trouvent en* Tatounen, *je traverse la mystérieuse* Douat *pour voir les corps qui sont en terre, pour éclairer les formes*[3]. *Ce grand dieu passe devant la caverne d'Osiris. Ce* (*grand*)[4] *dieu arrive à la caverne de la pourriture. Ce grand dieu parle*[5] *à ceux qui sont sa garde. Râ parle à cette caverne :*

O ..., celui qui est sur sa décomposition, l'unique, Osiris qui garde les choses cachées.

Me voici, je passe près de vous, je protège la décomposition qui se trouve entre vos bras (*votre bras*), *je vous éclaire... vos mystères, vos choses cachées*[6].

Cachée est la décomposition d'Osiris! Mon disque se repose[7] *dans sa caverne!*

Cachée est la décomposition d'Osiris, dont les corps sont puissants dans l'Occident!

Cachée est la décomposition d'Osiris, cachés sont[8] *les écoulements qui se trouvent dans la* Douat!

(Pl. CIX) : *Cachée est la décomposition d'Osiris, ceux de la* Douat *renouvellent ceci!*

Cachée est la décomposition d'Osiris, l'âme divine repose sur ses corps[9]*!*

Cachée est la décomposition d'Osiris, celui qui est à la tête de la Douat *repose* (?) *en ses chairs!*

Cachée est la décomposition d'Osiris! Le Dieu protège ses chairs, lui même.

Cachée est la décomposition d'Osiris! (*Ceux de la*) Douat[10] *pleurent sur lui.*

Cachée est la décomposition d'Osiris, mon grand disque les éclaire[11]*!*

Cachée est la décomposition d'Osiris! Les bras de l'Occident sont sur ses choses cachées!

Cachée est la décomposition d'Osiris! Anubis cache les impuretés de...[12]

Cachée est la décomposition d'Osiris! Biki *tend ses bras vers les choses secrètes!*

(1) P. 884 : N. ...

(2) P. 886 : sqq.

(3) P. 887 : *sic*

(4) O. 888 :

(5) O. : . Ce texte n'existe que dans P. et O.

(6) O. : « les choses cachées ».

(7) O. :

(8) O. :

(9) O. :

(10) O. :

(11) O. :

(12) O. : ...

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

(Pl. CX) : *Cachée est la décomposition d'Osiris, maître des bandelettes, grâces à ses actes justes!*

Cachée est la décomposition d'Osiris, anéantie est l'âme qui passe devant (moi)[1]*!*

Cachée est la décomposition d'Osiris, cachée est certes la décomposition d'Osiris[2]*! Le dieu repose sur sa décomposition*[3]*, son âme est protégée avec ses formes*[4]*. C'est moi en effet*[5] *qui éclaire la décomposition d'Osiris*[6]*, Qui est à la tête des Occidentaux par mon disque aux puissants rayons. La décomposition reste (dans) sa caverne, car je passe*[7] *devant leurs* Quererts, *je traverse ceux qui sont en* Tatounen, *je traverse la* Douat *mystérieuse pour voir les corps*[8] *qui y sont, pour éclairer mes formes, mes images*[9].

Le grand dieu passe devant la caverne de la décomposition d'Osiris, ce grand dieu arrive[10] *à la caverne de Nephthys, dont la tête est cachée. Râ parle à cette caverne :*

O Nephthys, dont la tête est cachée qui se tient derrière Osiris. Donne-moi ton bras, toi à la tête cachée. Voici[11] *je passe* (pl. CXI) *la caverne*[12]*, mon âme étant à ma suite, j'éclaire la* Douat, *j'éclaire (aussi) la face du roi N.*

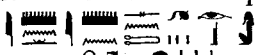
O Celle dont la tête est cachée, *donne-moi ton bras, cette tienne âme est relevée par mon disque, donnez (aussi) vos bras au roi N!*

O Celle dont la tête est cachée, *donne-moi ton bras, tes corps étant cachés*[13] *en elle, donnez (aussi) vos bras au roi N!*

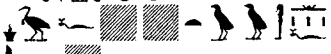
O Celle dont la tête est cachée, *donne-moi ton bras, celle qui protège ses propres esprits*[14]*. Donnez vos bras au roi N!*

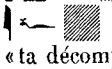
O Celle dont la tête est cachée, *donne-moi ton bras, celle au corps caché derrière son frère. Donnez vos bras au roi N!*

(1) O. :

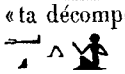
(2) O. : «Cachée est la décomposition d'Osiris» puis : 

(3) O. :

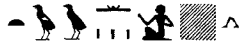
(4) O. : 

(5) O. : 

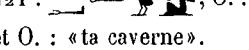
(6) O. : «ta décomposition».

(7) O. : 

(8) O. : «mes corps».

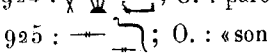
(9) O. : 

(10) O. : sqq.

(11) P. 921 : ; O. : 

(12) P. et O. : «ta caverne».

(13) P. 924 : ; O. : pareil à R. VI.

(14) P. 925 :  ; O. : «son esprit»

© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

(Pl. CXII) : *O* Celle dont la tête est cachée, *donne-moi ton bras, grande de plans qui juge les paroles* [1], *donne ton bras au roi N!*

O Celle dont la tête est cachée, *donne-moi ton bras, à la voix haute, terre de l'*Igert [2]. *Donne ton bras au roi N!*

O Celle dont la tête est cachée, *donne-moi ton bras, ses corps sont cachés pour son frère* (?) [3]. *Donne ton bras au roi N!*

O Celle dont la tête est cachée, *donne-moi ton bras, je fais que ton âme respire, je réunis les corps* [4], *donne ton bras au roi N!*

O Celle dont la tête est cachée, *donne-moi ton bras. Je fais que mon disque repose dans la caverne* [5]. *Donne ton bras au roi N!*

(Pl. CXIII) : *O* Celle dont la tête est cachée, *donne-moi ton bras. (J')entre et (j')éclaire* [6] *ceux qui sont dans les ténèbres, donne ton bras au roi N!*

O Celle dont la tête est cachée, *donne-moi ton bras, je livre les ennemis au bourreau, aux destructeurs, donne (ton) bras au roi N!*

O Celle dont la tête est cachée, *donne-moi ton bras, je fais que tu* [7] *sois glorieuse, aux chaires complètes, donne ton bras au roi N!*

O Celle dont la tête est cachée, *donne-moi ton bras, tes mystères ...* [8] *donne ton bras au roi N!*

(Pl. CXIV) : *O* Celle dont la tête est cachée, *donne-moi ton bras, conduis-moi vers les chemins de l'Occident* [9], *donne (aussi) ton bras au roi N!*

O Nephthys, à la tête cachée, dont l'âme respire par son disque, dont les corps [10] *sont derrière Osiris, déesse qui se cache elle-même.*

Me voici, mon âme passe à ma suite lorsque j'éclaire la Douat *ténébreuse* [11] *et que je prononce les paroles* [12] *à ceux qui sont à ma suite.*

(1) P. 927 : ; O. :

(2) P. 928 :

(3) P. 929 :

(4) O. : sqq.; P. 930 :

(5) P. 931 : «dans ta caverne».

(6) O. : ; P. : idem.

(7) P. 934 : ; O. : idem.

(8) P. 935 : ; O. :

(9) P. 936 :

(10) P. 938/939 : ; O. : idem.

(11) P. 943/944 :

(12) P. 944/945 : ; O. : idem.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Voici [1] *je passe leurs cavernes. Ils jubilent, ils se rejouissent en moi* [2], *leurs âmes étant en repos sur leurs corps* [3] *lorsque je traverse ceux qui sont en* Tatounen, *que je passe par la* Douat *mystérieuse pour voir les corps qui sont en terre, pour éclairer mes formes, mes images* [4].

Ce grand dieu passe [5] *devant la caverne de Nephthys. Ce grand dieu traverse et se repose dans* [6] *la caverne de sa tête* [7]. *Ce grand dieu prononce les paroles (adressées)* [8] *à ceux qui sont dans sa caverne.*

Râ parle à cette [9] *caverne :*

O Atoum, celui qui fait ses ablutions (?) (pl. CXV), *dieu grand dont l'âme loue* [10] *Osiris.*

O ses corps, ennemis d'Osiris [11].

O Horus qui lave Osiris et qui protège son âme, qui intercède (?) [12] *pour sa pourriture.*

Me voici, je passe près de vous [13], *je me repose dans la caverne de mes images. Vous êtes des êtres (sortis) de mes membres. Donnez-moi votre bras* [14], *jubilez à mon sujet. Je suis Râ, le dieu qui parle* [15] *à mes corps, tandis que les corps sont dans sa caverne. Mon âme est (glorieuse) sur sa pourriture.*

Mes corps, ma tête, sont dans sa caverne, je prends ma mystérieuse tête!

Mes corps, ma tête, sont dans sa caverne, ma lumière reste (sur) ma tête!

Mes corps, ma tête, sont dans sa caverne, le grand mystère prend la lumière (?) [16]!

Mes corps, ma tête, sont dans sa caverne, je rassemble mon corps là-bas! Il n'y a pas d'ennemis (?) [17]!

(1) P. 947 : ; O. : idem.

(2) P. 950 :

(3) P. 951 :

(4) O. : ; manque dans P.

(5) P. 955 : ; O. : sqq.

(6) P. 956 : : O. : sqq.

(7) O. : idem.; P. « dans ses cavernes ? »

(8) P. 957 : ; O. : idem.

(9) P. 958 : ; O. : idem.

(10) P. 959 :

(11) Dans R. VI le texte continue par la colonne R. VI, 62 *b*, pl. CXVII. Le passage qui suit ce texte sur la planche CXV n'existe que dans P. et O.

(12) O. :

(13) O. :

(14) O. :

(15) O. :

(16) O. :

(17) O. :

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

(Pl. CXVI) : *Mes corps, ma tête, sont dans sa caverne, mon cœur est content, mon âme* [1] *est glorieuse!*

Mes corps, ma tête, sont dans sa caverne. J'appelle ceux qui sont dans [2] *la* Douat.

Mes corps, ma tête, sont dans sa caverne, ceux qui sont en terre jubilent derrière moi.

Mes corps, ma tête, sont dans sa caverne... les âmes des habitants de la Douat, *parlent.*

Mes corps, ma tête, sont dans sa caverne...

Mes corps, ma tête, sont dans sa caverne, Osiris rassemble ce qui est à lui.

Mes corps, ma tête, sont dans sa caverne, je lance le mal à mes ennemis.

Je me repose sur mes corps et sur ma tête, je me repose en effet sur mes corps et sur ma tête, j'appelle ceux de la Douat *et ils entendent lorsque je leur parle* [3], *quand je traverse ceux qui sont en* Tatounen, *lorsque je passe la mystérieuse* Douat (pl. CXVII) *pour voir mes corps, pour éclairer mes formes et mes images.*

Le grand dieu (passe) [4] *près de la caverne de sa tête, ce grand dieu arrive au-dessus de l'endroit de la destruction et prononce des paroles adressées à ceux qui sont en lui* [5], *lorsqu'il passe près d'eux.*

Râ parle à cette Querert :

O âmes des ennemis d'Osiris [6].

O ombres des ennemis d'Osiris [7], *contre lesquelles les deux déesses lancent* [8] *leurs flammes.*

O Kaaït *au feu dévorant.*

O Gagaït *dont la braise est puissante. Lancez votre flamme et votre feu* [9] *parmi ces ennemis de* Celui [10] dont le nom est caché, *votre feu étant dans vos marmites. Conduisez* [11] *leurs chairs* [12], *énumérez leurs membres* [13], *(vous) ces dieux qui êtes dans la* Douat *et dans l'endroit de la destruction. J'ai fait qu'ils tombent dans leurs*

(1) O. :
(2) O. : sqq.
(3) O. : *sic* sqq.
(4) O. :
(5) O. : (*sic*)
(6) O. :
(7) O. : idem; P. 988 :
(8) O. : idem; P. 988 :
(9) P. 990 :
(10) O. : idem; P. 990 :
(11) O. : ...; P. 990 :
(12) Dans R. VI, les colonnes 65 *b* et les suivantes (jusqu'à 79 *a*) n'ont pas été gravées, mais seulement tracées à l'encre. Le texte est illisible à l'heure actuelle.
(13) O. :

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

chaudrons [1], *qu'ils soient comptés dans leurs marmites* [2], *les ennemis de* (pl. CXVIII) *cet* Imen-renef.

Car vous êtes les ennemis d'Osiris [3], *vos corps sont hachés! vos têtes sont séparées!*

Car vous êtes les ennemis d'Osiris, vos âmes sont chassées [4], *votre sang est versé* [5]*!*

Car vous êtes les ennemis d'Osiris, vos ombres sont chassées, vos formes ont cessé d'exister [6]*!*

Car vous êtes les ennemis d'Osiris, vous êtes anéantis, vos formes sont châtiées!

Car vous êtes les ennemis d'Osiris, vos (chairs sont) séparées de vos os (?) [7]*!*

Car vous êtes les ennemis d'Osiris, vous êtes constamment anéantis dans l'endroit de l'anéantissement!

Car vous êtes les ennemis d'Osiris, la flamme de leur feu ne s'éteint pas [8]. *Car vous êtes les ennemis du roi N* [9].

(Pl. CXIX) : *Car vous êtes les ennemis d'Osiris qui n'ont pas de paroles, qui se trouvent en moi* [10], *car vous êtes (aussi) les ennemis du roi N.*

Car vous êtes les ennemis d'Osiris, les obscurs [11] *qui ne sortent pas, vous êtes (aussi) les ennemis du roi N.*

Car vous êtes les ennemis d'Osiris qui n'ont pas de lumière (dans) leurs Quererts, *car vous êtes aussi les ennemis du roi N.*

Car vous êtes les ennemis d'Osiris, Kaït *lance la flamme* [12].

Car vous êtes les ennemis d'Osiris, Gagaït *chauffe* (?) *les chaudrons* [13], *car vous êtes les ennemis d'Osiris, qui sont anéantis et qui n'existent plus.*

(Pl. CXX) : *Car vous êtes les ennemis d'Osiris, votre mal vous a été donné.*

Car vous êtes les ennemis d'Osiris qui êtes dans l'endroit de l'anéantissement... vous êtes les ennemis d'Osiris...

Ces ennemis d'Osiris [14] *qui se trouvent dans l'endroit de l'anéantissement, jugés*

(1) O. :

(2) O. :

(3) O. : a partout :

(4) O. :

(5) O. : (?)

(6) O. :

(7) O. :

(8) O. : ... ; P. 999 : ...

(9) Ces passages se rapportant au défunt ne se rencontrent que dans R. VI.

(10) P. 1000 : *sic*

(11) Dans O et P. cette colonne est interchangée avec la suivante.

(12) Ce passage n'existe pas dans R. VI; O. :

(13) O. : ...

(14) P. 1012 :

© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

par le grand tribunal qui se trouve dans la Mystérieuse, *leurs affaires étant (placées) devant Osiris. Il leur assigne leurs mauvaises places dans* [1] *l'endroit de la destruction pour ces actes qu'ils ont commis dans la chambre mystérieuse...* [2]. *Qu'il livre les ennemis au roi N.*

Les ennemis sont dans leurs mauvais et méchants endroits, ils n'existeront pas, leurs âmes n'existeront à jamais [3].

Ce grand dieu passe [4] *au-dessus de l'endroit de la destruction.*

Alors [5] *ce dieu lance le mal aux ennemis d'Osiris.*

Ce grand dieu arrive à sa caverne qui est dans la Douat, *il passe sa butte* [6], *tandis que sortent* (pl. CXXII) *les êtres qui s'y trouvent.*

Les habitants de la Douat [7] *tendent leurs bras.*

TABLEAUX DE LA SIXIÈME DIVISION.

Premier registre. — Les tableaux existent dans toutes les tombes, c'est-à-dire dans R. VI, P. et O. Dans R. VI, quelques textes qui accompagnent certains tableaux manquent.

Le *premier tableau* est précédé d'un texte qui représente un dialogue entre Anubis et Râ. La version de R. VI est la suivante (pl. CXXII, I) [8] :

Anubis parle (à) Râ : Je suis celui qui est dans l'Occident, qui conduit le dieu (vers) son enveloppe, qui met en paix les corps qui se trouvent dans la terre. Celui qui enveloppe la décomposition des emmaillotés (?). Il nous éclaire, Râ, par tes rayons. Mon visage est satisfait à voir Râ.

Les versions de P. et O. sont légèrement différentes :

Anubis parle à Râ : Je suis celui dont les images sont secrètes, qui met le dieu dans

(1) P. 1017 :

(2) O. et P. idem.

(3) Ce passage : « Qu'il livre... leurs âmes n'existeront à jamais » ne se rencontre que dans R. VI et P.

(4) O. :

(5) O. :

(6) O. : ; P. 1027 : sqq.

(7) O. :

(8) Dans P. et O. ce texte vient après le texte II : « Râ parle à cette Querert ».

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

(lit. : *vers*) *son enveloppe* [1], *qui apaise les corps qui sont en terre, qui enveloppe la pourriture, qui cache les...* [2]. *Il éclaire pour Râ* [3] *par tes rayons. Fais que la terre soit apaisée en voyant ton disque* [4] !

Le deuxième texte se lit (pl. CXXII, II) :

Râ parle à cette Querert : *O Anubis* [5], *glorieux est celui qui a fait de son corps ton dieu* (?) *dans l'Occident* [6]. *O gardien des âmes, la* Douat *est satisfaite avec mes plans. Vois* [7] *je passe* [8] *la région mystérieuse, je deviens, je me façonne moi-même* [9], *j'apparais* [10] *dans les deux Quererts des deux buttes* [11].

Le tableau représente Anubis qui se tient debout entre deux cartouches. Son nom est tracé en deux écritures : en hiéroglyphes ordinaires et en écriture énigmatique (pl. CXLVI, 2). Les noms des dieux, *hjj* et *ʿ;d* qui sont couchés dans les cartouches, sont en écriture énigmatique (pl. CXLVI, 1 et 3).

Au-dessus de ces représentations dix colonnes de texte (pl. CXXII, III) [12] :

Ils sont [13] *ainsi : leurs corps* [14] *sont dans leurs enveloppes dans leurs* Quererts, *leurs corps passent, alors qu'Anubis* [15] *est de garde. Ce grand dieu les éclaire avec* [16] *son grand disque. Cette enveloppe à eux, parle. L'obscurité enveloppe ceci* [17], *après qu'il a passé près d'eux.*

Le *deuxième tableau* est également précédé d'un dialogue entre le dieu Râ et les deux déesses qui y sont représentées.

(1) P. 1031 : (O. :) (2) Comme R. VI, seulement P. et O. écrivent (3) P. 1033 : (4) O. : (P. : en lacune) (5) P. 1028 : sqq. ; O. : (6) O. : ; P. 1028/1029 : (7) P. 1029 : ; O. : sqq. (8) O. : (9) P. 1030 : sqq. ; O. : *sic* (10) O. : ; P. : (11) O. : ; P. 1030 : (12) Dans O. ce texte a été presque entièrement effacé. (13) P. 1034 : (14) P. 1035 : (15) P. 1037 : sqq. (16) P. 1039 : *m* manque. (17) P. 1039/1041 : sqq.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Le premier texte se lit (pl. CXXIII, IV) :

Râ parle à cette Querert : *O les deux grandes et puissantes déesses* [1] *dont les mystérieuses enveloppes* [2] *sont gardées. Anubis les garde en qualité de celui qui porte mes corps, ainsi que la tête de Râ* [3] *— mystère de celui (qui est maître) des formes* [4]. *Me voici, je passe votre* [5] Querert, *je vous éclaire, pour que vous chassiez vos ténèbres!*

Le deuxième texte se lit (pl. CXXIII, V) :

Les deux déesses disent à Râ, elles parlent à celui qui les a créées [6] *: O notre créateur, la forme s'est formée! — Elles enlèvent le mal* (?). *— O toi qui n'a pas d'ennemis* (?)*! Nous gardons tes choses cachées (pendant que tu) éclaires les deux terres* [7] *avec ton grand disque, maître des formes, celui qui parachève les naissances de ceux qui sont devenus, pour faire devenir les êtres vivants.*

Un Anubis est représenté s'inclinant devant trois cartouches. Dans le premier, une femme et quatre signes de la chair ‹‹‹‹. La femme porte le nom de *snjt* (pl. CXLVI, 4). Dans le cartouche du milieu une tête de faucon et un bélier, « Râ ». Au-dessus une inscription en hiéroglyphes et en écriture énigmatique : *tête de Râ* (pl. CXLVI, 5). Le deuxième cartouche est pareil au premier, la femme qui s'y trouve porte le nom de *ʿmmjt* (pl. CXLVI, 6). Sous les pieds de cette femme, quatre signes de chair. Dans P., cette troisième représentation a complètement disparu.

Au-dessus de ces représentations un texte de neuf colonnes (pl. CXXIII-CXXIV, VI) :

Ces dieux sont ainsi dans les deux chapelles de son enveloppe [8]. *Râ, ces formes sont sublimes* [9] *dans ses mystères* [10]. *Il est devenu en ses formes primordiales.*

(1) P. 1042 : ; O. :

(2) P. 1042/1043 :

(3) P. 1043 : ; O. : idem

(4) P. 1043/1044 : ; O. : idem.

(5) O. :

(6) P. 1045 : O. : sqq. idem.

(7) O. : sqq.; P. 1046/1047 : sqq.

(8) P. 1049 : ; O. : idem.

(9) O. : idem; P. 1049 :

(10) P. 1050 :

© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Ce (dieu) grand leur parle [1], *elles lui parlent (aussi) lorsqu'elles sont éclairées* [2] *par ses rayons. (Il reste)* [3] *un moment dans la* Querert [4] *pour le voir. Les ténèbres enveloppent ceci lorsqu'il les a dépassées* [5].

Le *troisième tableau* dans R. VI, se trouve sur le pilier (voir schéma III). Le dialogue des dieux manque. Dans la tombe de P. et O., où ce tableau est placé au premier registre, il est précédé d'un dialogue entre le dieu Râ et les divinités qui y sont représentées (pl. CXXIV, VII) :

Râ parle à cette Querert : O les deux déesses [6] *qui jubilent... et qui me protègent moi-même* (?), *qui gardent* Celui dont les mystères sont cachés, *le grand dieu qui se trouve dans la* Douat. *Voyez-moi, moi qui me façonne dans la* Douat, *moi qui me transforme en* forme *de* Khepri, *je me rajeunis (dans) le bel Occident.*

(Pl. CXXIV, VIII) : *Les deux déesses disent à Râ : O ce primordial, ô ce primordial! Être qui s'est formé lui-même* [7], *qui s'est rassemblé et a réuni ses membres conformément à ce qui est sorti de la bouche* [8]. *La* Douat [9] *est formée de ses chairs. Éjecteur de sa semence, qui éjecte lorsqu'il procrée* [10]. *Vois nous sommes sous tes ordres! Elles élèvent* [11] *ton disque,* Khepri.

La première femme à droite porte le nom de (P. :). « la *Douatet* ». Dans le cartouche supérieur se trouve un dieu dénommé *dwꜣtj* (pl. CXLVI, 7). Dans le cartouche d'en bas est un scarabée dénommé *ḫprr* (pl. CXLVII, 9) et une tête de bélier, « tête de l'âme » (pl. CXLVII, 8). La deuxième femme à gauche n'a pas de nom. Au-dessus de cette représentation douze colonnes de texte [12] (pl. CXXV, IX) :

Ceux-là sont ainsi lorsqu'ils gardent les formes de Râ, les corps de Douaty. *Râ leur parle, ils lui* [13] *parlent (aussi) lorsque ce grand dieu les éclaire avec son grand*

(1) O. : idem; P. 1051 :

(2) P. 1053 : ; O. : idem.

(3) P. 1053 : ...; O. :

(4) O. : sqq.

(5) O. : ...

(6) A part quelques mots le texte de P. est détruit.

(7) O. :

(8) O. :

(9) O. :

(10) O. :

(11) O. : sqq.

(12) C'est le seul texte qui accompagne ce tableau dans R. VI.

(13) O. : idem; P. 1065 :

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

disque et entre dans [1] *leur* Querert [2]. *L'obscurité enveloppe ceux-ci, après qu'il les a dépassés* [3].

Le *quatrième tableau* est coupé en deux dans la tombe de R. VI. Une partie se trouve sur le pilier, l'autre au premier registre comprise dans les représentations du registre supérieur du tableau final (voir schéma IV).

Les textes se rapportant au quatrième tableau se trouvent placés en haut d'une des parois du pilier (voir schéma IV).

Dans O. et P., cette représentation est précédée d'un dialogue entre le dieu soleil et les personnages représentés dans le tableau. Râ s'adresse au personnage qui est représenté escaladant la butte :

(Pl. CXXV, X) : *Râ parle à cette* Querert : *O Osiris à la tête de la* Douat, *dieu unique qui s'approche* (?) *de l'Occident, qui protège ton fils, qui fait parfait son œil* [4]. *Fais qu'il soit satisfait de son œil divin, celui qui protège le dieu, qui annihile le voleur* (?) [5], *unique quant à la puissance* [6], *dont les adversaires sont sous ses pieds, conformément à ce que tu fais* [7] *pour l'Osiris-Orion. Je luis pour vous en qualité du rayonnant* [6], *je vous protège avec ce qui est sur ma tête.*

La réponse de l'Osiris-Orion (pl. CXXV-CXXVI, XI) :

L'Osiris-Orion dit à Râ : nous voici, ô Râ [9], *nous avons exécuté toutes les paroles* [10] *sorties de moi. Qu'il protège ce qui est sorti de moi pour en tout temps* [11]. *Tu as agi pour nous* [12] *lorsque tu as caché notre trône* [13], *et que tu as voilé mon siège. Tu fais que* (*nos âmes*) *parlent pour nous* [14]. *O éclaires-nous* [15] *Râ dont les formes* [16] *sont grandes!*

Ce n'est que dans P. que les figures ont leurs noms tracés à côté d'elles. Le personnage qui escalade la butte s'appuyant sur un sceptre ⲓ porte le

(1) P. 1068 :
(2) O. :
(3) O. : idem ; P. 1069 :
(4) P. 1071 :
(5) P. 1071 :
(6) O. : . . .
(7) P. 1072 : sqq.
(8) P. 1073 :
(9) P. 1074 : sqq.
(10) P. 1075 :
(11) O. : idem ; P. 1076 :
(12) O. : . . . P. 1076/1077 :
(13) P. 1077 :
(14) P. 1078 : ;
O. : . . .
(15) P. 1079 :
(16) P. 1079 : ; O. :

© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

nom de (en double écriture ?) *Osiris-l'Orion*... Au-dessus du personnage décapité à l'intérieur de la butte, une inscription en hiéroglyphes et en écriture énigmatique : *l'ennemi* (pl. CXLVII, 12). Le personnage qui fait le geste d'adoration devant le faucon est désigné comme : le *Douaty* (pl. CXLVII, 11).

Le faucon perché sur un tertre qui a la forme d'un cartouche dans P., s'appelle *Horus* (pl. CXLVII, 10). Dans le tertre ou le cartouche se trouvent un autre petit cartouche et quatre signes de chair (?) peints en rouge dans R. VI. Dans O., on ne voit que les têtes des figures, tout le reste est détruit. Au-dessus de la représentation dans P., un texte [1] de quatorze colonnes (pl. CXXVI, XII) :

Ces dieux sont ainsi dans leur Querert. *Ils parlent à ce grand dieu, il leur parle (aussi). Ce* Douaty *dans l'*Igert *parle à Horus au sujet de son œil divin, au grand faucon qui repose sur ses images. Ils voient les rayons, après que ce dieu grand les a dépassé l'obscurité enveloppe ceci.*

Dans P. et O., après cette représentation, vient le discours qu'Horus adresse à Râ. Dans R. VI, ce même discours se trouve placé au-dessus de la représentation sur le pilier (pl. CXXVI, XIII) :

Horus parle à Râ : O Râ qui a façonné celui qui m'a façonné! C'est l'unique qui fait devenir celui qui m'a engendré. Vois [2], *je suis satisfait de cet œil assombri qui est le mien* [3] *et qui s'élève vers moi! Celui dont la lumière* [4] *est grande, c'est toi, mon œil divin qui s'élève vers moi! O celui au grand disque, c'est toi mon* [5] *œil* Akhet, *mon œil* Oudjat [6], *qui s'élève vers moi! Celui dont les rayons sont puissants, ô c'est toi* [7], *puissance* [8] *de l'Occident! Salut à toi Râ, lorsque tu luis pour nous, maître du disque, et que tu chasses leurs* [9] *ténèbres!*

[1] Ce texte manque dans R. VI. A part quelques mots le texte n'existe plus dans O.

[2] P. 1094/1095 : ; O. : . . . . Dans R. VI espace laissé en blanc devant *m ʿk*.

[3] P. 1096 :

[4] O. : . . . ; Cette phrase manque dans P. qui passe de « cet œil assombri pour moi » à « O celui au grand disque . . . ».

[5] P. 1097 : sqq.

[6] P. 1098 :

[7] P. 1098/1099 : sqq. : O. : . . .

[8] P. 1099 :

[9] P. 1101 :

© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Deuxième registre : *premier tableau :* Entre deux collines qui renferment deux figures agenouillées, placées de biais, dénommées respectivement *bꜣj*, figure criocéphale (pl. CXLVII, 13), et un Osiris, à tête humaine (pl. CXLVII, 14), passe un scarabée, poussant devant lui le disque du soleil peint en rouge.

Au-dessus un texte de quinze colonnes (pl. CXXVII, I) :

Ce grand dieu est en train de sortir [1] *de cette façon entre les deux* Quererts *mystérieuses de l'Occident, il forme ceux qui sont à l'Occident. Ces dieux* [2], *sont ainsi lorsqu'ils tendent* [3] *leurs bras vers Râ, (eux) les enfants* [4] *de celui qui est dans la* Douat, *ses formes qui sont dans l'Occident. Alors ce dieu* [5] *fait un arrêt (dans) cette* Querert. *Les dieux qui sont en elle sont éclairés et ils voient les rayons, après que ce grand dieu est passé près de ceci. L'obscurité enveloppe ceci après qu'il les a dépassé.*

Au-dessous du disque un texte de cinq colonnes (pl. CXXVII, II) :

Faire la transformation qu'on ne connaît pas. C'est l'image de la naissance de Râ, en écriture énigmatique : *irt* (sic) *ḫprw mśwt Rᶜ iꜣtwj imj dꜣt.*

Les deux premières colonnes qui précèdent ce texte contiennent le nom du premier dieu qui s'avance vers le scarabée en faisant le geste d'adoration. Le nom du personnage est précédé dans R. VI par le groupe : . Dans P., la première colonne avant le nom du même personnage contient le passage suivant : .

Le nom du premier adorateur est *ꜥḥꜥj*, écrit en écriture double (pl. CXLVII, 15), le second est *iꜥj-ir* (pl. CXLVII, 16). Les noms du troisième et du quatrième sont en écriture énigmatique...? et *mswt* (pl. CXLVIII, 17 et 18).

Le *deuxième tableau* est précédé de deux textes : du discours de Râ et de la réponse des dieux représentés dans le tableau. Le premier texte se lit (pl. CXXVIII, III) :

Râ parle à cette Querert *: Voyez-moi, dieux, je deviens, je suis né, je suis maître* [6] *de mon disque. O les deux dieux puissants et grands dans* [7] *la* Douat, — *ils s'unissent*

(1) P. 1102 : ; O. :
(2) P. 1104 :
(3) P. 1105 :
(4) P. 1106 :
(5) P. 1108 : ; O. : ...
(6) P. 1113 :
(7) P. 1114 :

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

à moi! Le grand serpent m'entoure, — ils (le) charment [1], *ils (lui) coupent l'âme! Oh! Je suis devenu (à dire) quatre fois!*

Les dieux répondent (pl. CXXVIII, IV) :

Les deux dieux puissants et grands [2] *disent à Râ : Vois, nous avons charmé* [3] *le serpent* Nik! *Nous avons coupé l'âme de celui qui t'entoure* [4]! *Fais tes transformations, Râ, pour que tu nous éclaires! Nous sommes satisfaits du disque, car c'est toi qui nous a crées, tu es l'unique, le grand qui a éclairé* [5] *les ténèbres.*

Les deux dieux dans les cartouches des deux côtés du serpent portent les noms de *ỉnnj* (dans R. VI : *ỉmj*) et de *ʿnn-ỉb* (P.: *ʿnn-ḥr*) (pl. CXLVIII, 19, 21). Dans R. VI, le nom du serpent, *ḥfꜣw ʿꜣ* (pl. CXLVIII, 20), se trouve dans une des colonnes du texte placé au-dessus de ces représentations; l'intérieur des cartouches est peint en jaune, sous les dieux, quatre signes de la chair ‹‹‹‹. Dans O., les deux dieux sont bleus, les signes de la chair manquent dans O. et P. Dans O., devant le cartouche de gauche, un début (?) de texte : . Au-dessus des représentations, un texte explicatif (pl. CXXVIII, V) :

Ces dieux sont ainsi : ils gardent le serpent lorsque ce grand dieu sort et fait un arrêt [6] *de cette manière. Quant à tout ce que ce dieu fait* [7] *de cette manière, les dieux et les morts le* [8] *font (également), leurs visages étant (tournés) vers leurs terres, sans voir ḥfꜣ ʿꜣ; ils ne voient (que) les rayons, ils ne voient (que) celui qui vient.*

Troisième tableau : Le *troisième tableau* est précédé d'un dialogue entre Râ et les divinités qui y sont représentées. Dans R. VI les deux textes sont gravés sur la paroi droite de la salle à quatre piliers. Le discours de Râ se lit (pl. CXXIX, VI) :

Râ parle à cette Querert : *J'apparais, je chasse* [9] *mes ennemis! Que les dieux*

(1) P. 1114 :
(2) O. : idem; O. :
(3) P. 1116 : ; O. : . . .
(4) P. 1116/1117 : ; sqq.; O. :
(5) P. 1118 :
(6) P. 1126 : ; O. : idem.
(7) P. 1126 :
(8) O. : idem; P. 1119 :
(9) P. 1127 : ; O. : . . .

© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

punissent le serpent Méchant Visage *qui est dans la* Douat[1], *qu'ils s'unissent à moi lorsque je montre ma tête dans mes endroits*[2] *mystérieux; alors qu'il se trouve dans ma place*[3] *mystérieuse* (?) — *chassez-le du voisinage*[4] *de* Tatounen!

Les dieux répondent (pl. CXXIX, VII) :

Les dieux disent à Râ[5] *: O celui dont les formes sont agréables, qui sort de sa butte, maître du disque, à la grande barbe*[6]! *Hommage à toi, qui sort de l'*Imi-ta[7], *celui qui pénètre dans la* Douat, *qui met en paix la butte*[8] *de* Tatounen. *Nous faisons que tu sois puissant*[9] *lorsque tu parais sur ta terre et que tu nous éclaires. O Râ, tu nous éclaires! Quant à nous, nous te faisons*[10] *des hommages et des saluts.*

Les représentations du *troisième tableau* se trouvent dans R. VI sur la paroi du fond de la salle à quatre piliers. A l'intérieur d'un monticule surmonté d'une tête de bélier qui porte un disque rouge entre les cornes, se trouve un grand serpent. Autour du serpent une inscription en caractères énigmatiques *ḥf;w ʿ; mśwt Rʿ* (pl. CXLVIII, 22). Un dieu lève les mains en signe d'adoration devant le monticule. Son nom *Celui qui est dans la Douat* est tracé en double écriture (pl. CXLIX, 23). Dans un cartouche à moitié enfoncé dans le sol se tient un dieu couronné de deux plumes, *Tatounen* (pl. CXLIX, 24). Le dieu qui se tient devant le cartouche porte, dans P. seulement, le nom de *Celui qui est dans la Douat,* en écriture ordinaire. Au-dessus de ces représentations, un texte explicatif (pl. CXXIX-CXXX, VIII) :

Ce dieu est ainsi lorsqu'il se montre et qu'il éclaire sa Querert *avec son*[11] *disque qui est entre ses cornes. Celui qui est dans la* Douat *lui fait des louanges tandis qu'il garde*

(1) P. 1127/1128 : * ; O. :

(2) P. 1128 : ; O. :

(3) P. 1128/1129 : ; O. : idem

(4) P. 1129 : ; O. : idem.

(5) P. 1130 : ; O. :

(6) P. 1130 : ; O. : ...

(7) O. :

(8) O. :

(9) P. 1132 : ; O. : idem.

(10) O. :

(11) O. : sqq.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

sa butte[1] *mystérieuse. Ce dieu sort*[2] *entièrement quand ce dieu passe*[3] *cette* Querert *dans laquelle se trouve ce serpent* Méchant Visage. *Ce dieu est ainsi dans son sépulcre*[4], *(dans) l'enveloppe cachée tandis que ... le*[5] *garde. Ce dieu sort*[6] *en entier après que ce dieu grand a dépassé sa* Querert. *Ce dieu voit les rayons. Alors les ténèbres enveloppent ceci.*

Quatrième tableau : Le discours de Râ et la réponse des divinités sont gravés dans R. VI à la fin du DEUXIÈME REGISTRE, les représentations se trouvent sur le pilier (voir schéma IV). Le discours de Râ se lit (pl. CXXX, IX) :

Râ parle à cette Querert :

O les Tjw[7], *ô les* Tjw, *les enveloppés*[8] *dans l'Occident! Me voici*[9], *je suis sorti complètement, je parcours*[10] *la* Douat *en mes formes. Voici les dieux Horiens qui sont issus de ses membres, les formes de la première naissance*[11]. *Salut à vous! Je vous éclaire, je vous éclaire*[12] *ceux (qui êtes) les obscurs!*

Les dieux répondent (pl. CXXX-CXXXI, X) :

Les Tjw[13] *parlent à Râ : O Râ, nous voyons*[14] *celui qui a formé l'être dont nous sommes issus*[15]. *Nous parlons*[16], *nous*[17] *avons rassemblé (nos membres). Nous sommes éclairés, nous possédons nos jambes. Car vous êtes*[18] *ceux qui êtes issus de Horus! Tourne*[19] *ton visage vers nous toi qui traverses la* Douat[20]. *Nous sommes puissants*[21], *nous apercevons tes rayons*[22]!

Dans R. VI, les divinités à tête de faucon dans les cartouches n'ont pas de noms. Dans O. et P., leurs noms sont écrits en écriture double *ʿḥmw nṯrw*

(1) O. :
(2) O. :
(3) O. : idem; P. 1137 :
(4) O. :
(5) P. 1140 : ...; O. :
(6) O. : idem; P. 1141 :
(7) P. 1144 : ; O. :
(8) P. 1144 : ; O. : idem
(9) P. 1145 : ; O. :
(10) O. : idem; P. 1145 :
(11) O. : ; P. 1147 :
(12) O. : idem; P. 1148 :
(13) P. 1150 : idem; O. : ...
(14) O. : idem; P. 1150 :
(15) P. 1151 :
(16) P. 1151 : ; O. : ...
(17) P. 1151 : idem; O. :
(18) P. 1152 : ; O. : idem.
(19) P. 1152 : ; O. :
(20) P. 1153 :
(21) P. 1153 :
(22) O. : ; P. 1153 :

© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

(pl. CXLIX, 25). Le texte explicatif au-dessus des représentations n'existe pas dans R. VI, il est très mutilé dans O. La version de P. se lit (pl. CXXXI, XI) :

Ces dieux sont ainsi dans leurs enveloppes mystérieuses. Le grand dieu leur parle et ils lui parlent (aussi). Ils voient les rayons du disque. Lorsque ce dieu a passé [1] *près d'eux, alors l'obscurité les enveloppe.*

Cinquième tableau : Le texte du discours de Râ n'existe pas dans R. VI; il ne se rencontre que dans O., très mutilé, et dans P. Cette dernière version se lit (pl. CXXXI, XII) :

Râ parle à cette Querert *: O les* Ḏdḏjw, *qui n'ont pas de tête* [2], *qui se trouvent au centre de leurs enveloppes, qui voient avec leurs ...* [3] *... Leurs formes sont mystérieuses, qui sont dans la suite de Horus de la* Douat [4] *dont les têtes sont ... par son œil. Me voici, je passe près de vous* [5], *je vous parle lorsque je vous éclaire dans votre* Querert [6], *mystérieux de formes et les ... de faces qui êtes à ma* (?) *suite* [7].

Les représentations du *cinquième tableau* dans R. VI se trouvent sur le pilier (schéma E). Les figures n'ont pas de noms; dans O., les inscriptions à l'intérieur des cartouches ont disparu. Seul dans P., les noms sont inscrits à l'intérieur des cartouches en double écriture. Ce sont, de droite à gauche : *dpj, dmḏj, wḏꜣ, ỉṯm* (?) (pl. CXLIV, 26, 27, 28 et 29). Au-dessus des cartouches onze lignes de texte (pl. CXXXII, XIII) :

Ils sont ainsi [8] *dans leur enveloppe. Le grand dieu lui parle, (mais) ils ne lui parlent pas* [9] *lorsque son grand disque les éclaire. L'obscurité enveloppe ceci après qu'il les a dépassés.*

Le TROISIÈME REGISTRE contient quatre tableaux qui représentent les châtiments des ennemis de Râ.

(1) O. :
(2) O. : ...
(3) O. :
(4) O. : ...
(5) O. : ...
(6) O. : ...
(7) O. : ...
(8) O. : ; P. 1168 :
(9) P. 1169 : ...

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Le *premier tableau* est précédé d'un discours de Râ [1] (pl. CXXXII, I) :

Râ parle à cette Querert : *O* Igert *des massacrés, (toi) qui (te) trouves à la tête de cet endroit de l'anéantissement. O* Igert *victorieuse, aux couteaux effilés qui es à la tête de l'endroit de l'anéantissement.* Yaït *la grande qui ... contre les âmes* [2] *avec le sang des pécheurs, celle qui tranche les têtes* [3] *des ennemis. Vos visages sont renversés* (?), *ô les anéantis. Leurs ombres sont ensanglantées* [4]. *Me voici, je passe* [5] *près de vous, alors* [6] *... faites* (?) *ce que je dis* (?).

Deux ennemis décapités avec leur tête posées à leurs pieds sont placés horizontalement. Le premier porte le nom «les ennemis» (pl. CL, 30), le second est *ʿpp,* «Apopis» (pl. CL, 31). Une femme tenant un couteau *ḥtmjt-tn* (pour *dn*) se tient debout derrière les deux ennemis décapités (pl. CL, 32). Derrière la femme, deux autres «ennemis» dans la même posture que les premiers portent le nom de *sps* et de *inkj* (ce nom est écrit de biais) (pl. CL, 34, 35). Dans P., l'ennemi d'en haut est *inkj,* celui d'en bas *spś*. Derrière les ennemis une déesse (dans P., c'est un homme portant une barbe divine), armée d'un couteau qui s'appelle *ḥtmjt-tn* (pour *dn*) (pl. CL, 35). Dans O., on voit quelques traces de son nom *sic* ... Derrière la femme, deux (?) cœurs (dans P. il y a quatre cœurs, dans O. trois) accompagnés d'une inscription en double écriture : «les cœurs (*ḥ:tjw*) des ennemis» (pl. CL, 36). Dans P. : «les cœurs (*ḥ:tjw*) des ennemis les cœurs (*ib*) des *njkjw*» (pl. CL, 36 et 37). Derrière les cœurs, une femme qui porte, dans P. seulement, le nom de *ḥtmjt* (pl. CLI, 38).

Au-dessus de ces représentations un texte explicatif [7] (pl. CXXXII-CXXXIII, II) :

Ils sont ainsi dans [8] *la* Douat *de l'endroit de l'anéantissement. Ces dieux* [9] *gardent ceci* [10], *ce dieu grand leur lance* [11] *le mal après qu'il a passé* [12] *près d'eux.*

(1) A l'exception de la première colonne le texte à disparu dans P.

(2) O. : ...

(3) O. :

(4) O. : ... sqq.

(5) O. :

(6) O. :

(7) Ce texte est virtuellement inexistant dans O.

(8) P. 1177 :

(9) P. 1178 :

(10) P. 1179 :

(11) P. 1180 :

(12) P. 1181 :

© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Ils sont [1] *dans les ténèbres, sans qu'ils voient les rayons. Alors ce grand dieu parlera, ils l'entendront* [2], *sans voir les rayons de son disque. Ils font respirer* (?) *ces dieux, ils* (*les*) *gardent après avoir entendu la voix de ce dieu grand, après qu'il a passé près d'eux.*

Le *deuxième tableau* est précédé d'un discours de Râ [3] (pl. CXXXIII-CXXXIV, III) :

Râ parle à cette Querert : *O* Baït, *ô* Benefit [4], *ô les deux déesses grandes et puissantes à la tête de l'endroit de l'anéantissement! Celles qui gardent* Celui qui porte la décomposition [5], *qui saisissent les images du maître de* [6] *la* Douat. *Gardez ceci! Saisissez* [7] *les rebelles enchaînés et liés en leurs corps!* [8] *Elles disent : que leurs âmes ne sortent pas, que leurs ombres ne soient pas puissantes à cause de ce qu'ils ont fait de* (*mal*) *très grand* [9] *dans la* [*grande*] *place, dans l'endroit mystérieux de* Celui qui est à la tête de la Douat [10]. *Me voici je passe près de vous, je vous châtie* [11], *je vous destine* [12] *à l'endroit de l'anéantissement duquel on ne sort pas* [13].

Entre deux divinités femelles, dénommées respectivement, *bnfjt* [14] et *tꜣjt* pour *bꜣjt* (pl. CLI, 39, 40), se tiennent debout quatre femmes les bras liés derrière le dos. Ce sont dans R. VI [15] : *ỉmjt*, *ʿmjt*, *ḏwjt* et *ṯrjt* (pl. CLI, 41, 42, 43, 44). Dans P., l'ordre de ces personnages est quelque peu différent, ce sont, de gauche à droite : *ṯrjt*, *ỉmjt*, *ʿmʿjt* et *ḏwjt* entre *bꜣjt* et *bnfjt*.

(1) P. 1182 :

(2) P. 1185 : ; O. : idem.

(3) Ce texte est en assez mauvais état dans R. VI. Champollion déjà avait marqué une grande lacune au milieu du texte, colonnes 4, 5, 6. Il n'a pas reproduit la colonne 7 dont le commencement et la fin sont encore visibles (voir : *Notices* II, 543). La lacune s'est beaucoup élargie depuis : le milieu des colonnes 2 et 3 n'existe plus.

(4) P. 1191 : ; O. :

(5) O. : ; P. 1192 :

(6) P. : 1192 ; O. : idem.

(7) O. :

(8) O. :

(9) O. : idem; P. 1194 :

(10) P. 1194 :

(11) O. : . . .

(12) P. 1195 :

(13) P. 1195 : ; O. : . . .

(14) Le décorateur de R. VI a tracé par erreur deux noms près de la première déesse à droite, à tête de chacal : derrière elle *bꜣjt* (premier nom, Pl. CLI. 39) et devant elle : *bnfjt*.

(15) Les noms des femmes enchaînées sont placés derrière elles, dans R. VI. Seule la dernière *ṯrjt* a le nom tracé au dessus et derrière elle. Dans O. les représentations n'ont pas de noms.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Au-dessus de ces représentations un texte (pl. CXXXIV, IV)[1] :

Ils sont ainsi : ce grand dieu leur lance le mal après qu'il les a dépassés sans qu'ils entendent ses paroles, ni ne voient son disque. Ils sont dans les ténèbres[2], *les deux déesses les gardent. Alors ce grand dieu passe près d'eux.*

Le *troisième tableau* est précédé d'un discours de Râ[3] (pl. CXXXIV-CXXXV, V) :

Râ parle à cette Querert : O spsj, *ô* spsjt, *qui se trouvent dans l'endroit de l'anéantissement. Les méchants sont sous leur garde sans sortir de leurs* Quererts. *Me voici, je traverse votre* Querert, *je passe*[4] *devant l'endroit d'exécution. J'agis contre vous*[5], *je vous chatie*[6], *je vous livre aux puissants* (?) *qui se trouvent dans l'endroit de l'anéantissement. Car vous êtes des ennemis, dont la nature est mauvaise, dont les âmes ne sortent pas*[7] *de terre et qui ne me voient pas.*

Le tableau représente un dieu mâle, courbé, les bras tendus. En face de lui, une déesse les bras tendus également. Entre ces deux figures, quatre « ennemis » agenouillés et décapités; leurs têtes sont placées à la hauteur de leurs cous. Ces figures ne sont pas accompagnées d'inscriptions; au-dessus des représentations, un texte explicatif[8] (pl. CLXXXV, VI) :

Ils sont ainsi[9], *ceux qui ne voient le grand dieu, qui n'aperçoivent*[10] *pas les rayons de son disque*[11]. *Dont les âmes ne sortent pas*[12] *de terre*[13], *qui n'entendent pas les paroles*[14] *de ce grand dieu lorsqu'il passe*[15] *près de leur* Querert. *Ces dieux*

(1) Ce texte a presque entièrement disparu dans O.

(2) P. 1203/1204 : [illegible]

(3) Nous reproduisons la version P. Plus de la moitié de ce texte manque dans R. VI : le haut des colonnes est complètement détruit. Champollion a encore vu le haut de la première colonne (voir : *Notices* II, 542).

(4) O. : [illegible] . . .

(5) O. : [illegible] . . .

(6) R. VI : [illegible] . . . ; O. : [illegible] sqq.

(7) R. VI : [illegible] Fin.

(8) Ce texte est à peine visible dans O. Dans R. VI les premières six colonnes ont disparu, nous les reproduisons d'après Champollion, *Notices* II, 542.

(9) Les deux premières colonnes dans O. sont : (1) [illegible] . . . (2) [illegible] . . .

(10) P. 1218 : [illegible]

(11) O. : « du disque ».

(12) P. 1219/1220 : [illegible] ; O. : [illegible]

(13) O. : [illegible] . . .

(14) P. 1220 : [illegible]

(15) P. 1221 : [illegible]

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

gardent [1], *ils entendent les paroles* [2] *de ce dieu, leurs gorges respirent* [3] *après que ce grand dieu les a dépassés* [4].

Quatrième tableau : Dans R. VI seul, le discours de Râ occupe la fin du TROISIÈME REGISTRE ; les représentations se trouvent sur le pilier (voir schéma, 4). Dans O. et P., les discours et les représentations sont disposés comme ceux des tableaux précédents.

Le discours de Râ se lit (pl. CXXXV, VII) :

Râ parle à cette Querert *d'Osiris* [5], *que le grand serpent* [6] *enveloppe : Les ensanglantés aux corps renversés, aux visages en bas, aux visages à* [7] *l'intérieur de sa* Querert. *Me voici* [8], *je passe* [9] *ta* Querert ! *Oh !* [10] *Celui qui est dans le serpent* ḳ;b ! [11] *Je te (le) livre par l'ordre qui est dans ma bouche !* [12] *Je te fais respirer par ce qui est dans ma bouche !* [13] *Salut à toi Osiris !* [14] *Que ton âme vive ! Qu'elle éclaire* [15] *ta* Querert *avec les rayons sans que le serpent* Méchant Visage *(les) voie* [16].

Les représentations du *quatrième tableau* se trouvent sur le pilier (voir schéma, 4). La figure qui sort du sol n'a pas de nom. Au-dessus de la tête du serpent une courte inscription « serpent ʿ; » (pl. CLI, 45). Les deux figures rouges des deux côtés du serpent dont les têtes et les épaules sont enfoncées dans le sol portent chacune le nom de *ṯrj* « l'ensanglanté », en double écriture. Dans R. VI les caractères de ces noms sont renversés (Pl. CLI, 46).

(1) P. 1221/1222 : , sous avant *nn*.

(2) O. : idem ; P. 1223 : .

(3) P. 1223 : ; O. : , .

(4) P. 1223/1224 : sqq.

(5) O. : « Querert d'Osiris » : ( ) ; P. 1225 : Querert .

(6) P. 1225/1226 : .

(7) P. 1226 : ; O. : . . .

(8) P. 1227 : ; O. : . . .

(9) P. 1227 : ; O. : idem.

(10) P. 1228 : ; O. : .

(11) P. 1228 : .

(12) P. 1228 : .

(13) P. 1229 : .

(14) O. : .

(15) P. 1230 : .

(16) P. 1230/1231 : Fin ; O. : . . .

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Au-dessus des représentations un texte (pl. CXXXVI, VIII) :

Ce dieu est ainsi [1]. *Les têtes sont sorties de l'endroit de la destruction* [2]. *Lorsque ce dieu lui parle* [3], *ce dieu voit les rayons. Après que ce dieu ait passé près de lui, l'obscurité (enveloppe) ce serpent. Après que le serpent a passé près des ensanglantés* (?) [4].

Dans O. et P., le TROISIÈME REGISTRE se termine par un discours de Râ. Ce même discours vient dans R. VI après la litanie des âmes divines et précède les représentations du tableau final (voir : pl. CXLIII, col. 25).

Nous reproduisons ici la version de P. (pl. CXXXVI, IX) :

Râ parle ensuite aux Quererts *: J'ai passé les* Quererts *des anéantis, je les ai punis* [5] *après que j'ai passé l'*Igert *et que je me suis occupé d'elle* (?) [6]. *O vous faites des louanges! O vous faites-moi des invocations! O vous dirigez-moi sur le chemin! Voici, je passe, je suis en train de devenir sur les chemins du Mystérieux de formes.*

TABLEAU FINAL.

Les représentations du *tableau final* sont précédées d'une litanie adressée aux âmes de différentes divinités. Dans R. VI, ce texte occupe les deux faces du second pilier à droite dans la salle à quatre piliers.

Dans O., ce texte précède les représentations du *tableau final* et occupe tout un pan de mur. Dans P., il se trouve en bas et à gauche sur la paroi N. de la salle XIX. Le texte se lit (pl. CXXXVI) :

Ce grand dieu [7] *sort de ses deux buttes qui se trouvent dans la* Douat. *Ce dieu* [8] *devient une forme des formes* [9] (pl. CXXXVII) *de* Tatounen. *Ce dieu parle aux dieux qui se trouvent dans* [10] *sa* Querert *à l'intérieur de leurs cavernes : O dieux,*

(1) O. :

(2) P. 1233 : ; O. : idem.

(3) P. 1234 : ; O. :

(4) P. 1236/1237/1238 : Fin; O. : idem (?).

(5) O. :

(6) O. :

(7) P. 1247 : ; O. : idem.

(8) P. 1247 : * ; O. : idem.

(9) P. 1247 : sqq.; O. : idem.

(10) P. 1247 : ; O. : sqq.

© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

(*vous*) *qui vous trouvez dans mes* Quererts *au devant*[1] *de leurs cavernes* (?), *me voici, je sors de mes deux buttes, je nais, mon disque est établi par les membres de ce concile*[2] *qui est dans la suite de Celui qui est à la tête de leur Occident*[3]. *Ils tendent leurs bras vers moi. Je deviens! Mes formes*[4] *sont façonnées! Louez-moi, car je me suis occupé de vous*[5], *habitants de la* Douat *aux formes mystérieuses! Louez*[6] (*aussi*) *le roi N!*

O ces miens corps qui sont à la tête de la butte[7], *mes membres, mes images, ce sont les corps du roi N*[8]!

O ces corps[9] *d'Atoum, mes membres sont ses images, son âme, c'est*[10] *le roi N!*

O cette âme de Yat[11], *ses membres, les images*[12], *ses corps, c'est le roi N!*

(Pl. CXXXVIII) : *O cette âme de* Khepri, *ses membres, les*[13] *images, ses corps, c'est le roi N*[14]!

O cette âme de Chou, ses membres, les[15] *images, ses corps, c'est le roi N*[16]!

O cette âme de Geb, ses membres, les[17] *images, ses corps, c'est le roi N!*

O cette âme d'Osiris, ses membres, les[18] *images, ses corps, c'est le roi N!*

O cette âme de Seṯ[19], *les*[20] *formes, ses membres, ses images, ses corps, c'est le roi N!*

O cette âme de Celui dont les plans sont cachés, *ses membres, ses images, ses corps, c'est le roi N!*

(1) O. : [illegible]

(2) P. 1248 : [illegible]; O. : [illegible]

(3) P. 1248 : [illegible] sqq.; O. : [illegible] sqq.

(4) P. idem; O. : [illegible] . . .

(5) P. 1249 : [illegible]; O. : idem.

(6) Le passage concernant le défunt manque dans O. et P.

(7) P. 1249 : [illegible]; O. : [illegible]

(8) « Ce sont les corps . . . » manquent dans O. et P.

(9) O. : idem; P. : « ce corps ».

(10) Le passage concernant le défunt, dans toute la litanie, manque dans O.

(11) Dans P. et O., après « l'âme de Atoum », vient « l'âme de Khepri ». L'âme de *iꜣt*, orthographié dans P. 1277 : [illegible], se trouve à la fin de la litanie (6e nom avant la fin).

(12) [illegible] partout, dans P. et O.

(13) P. 1251 : « ses images »; O. : idem.

(14) P. 1251 : ajoute : [illegible]

(15) P. 1252 : « ses images »; O. : idem.

(16) P. 1252 : c'est la dernière fois que le nom du défunt est mentionné dans la version P. de la litanie.

(17) P. 1253 : « ses images »; O. : idem.

(18) P. 1254 : « ses images »; O. : idem.

(19) P. 1255 : [illegible]; O. : [illegible]

(20) P. 1255 : « ses formes »; O. : idem.

© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

O cette âme d'Anubis [1], *ses membres, ses images, ses corps, c'est le roi N!*

O cette âme de ns-tp-šft [2], *les membres, ses images, ses corps, c'est le roi N, il est ton âme* [3]*!*

O cette âme de Celui de l'horizon, *tête qui s'est formée en Râ* [4], *ses membres, ses images, ses corps, le roi N* (pl. CXXXIX), *est ton âme!*

O cette âme de Celle au visage mystérieux, *ses membres, ses images, ses corps* [5], *c'est le roi N, il est ton âme* [6]*!*

O cette âme de Celui dont le siège est invisible [7], *ses membres, ses images, ses corps, c'est le roi N, il est ton âme!*

O cette âme de Kheprer [8], *ses membres, ses images, ses corps, c'est le roi N, il est ton âme!*

O cette âme de la tête de Râ, ses membres, ses images, ses corps, c'est le roi N, il est ton âme!

(Pl. CXL) : *O cette âme d'Isis, ses membres, ses images, ses* [9] *corps, c'est le roi N, il est ton âme!*

O cette âme de Nephthys [10], *ses membres, ses images, ses corps* [11], *c'est le roi N, il est ton âme!*

O cette âme d'Osiris, les corps de l'Orion qui porte le sceptre ouas, *ses membres, les formes, les images* (?) [12], *c'est le roi N, il est ton âme!*

O cette âme de Celui qui établit l'œil Akhet, *ses membres, ses images, ses corps, c'est le roi N, il est ton âme!*

O cette âme de Horus fils d'Osiris, ses membres, ses images [13], *c'est le roi N,* (pl. CXLI), *il est ton âme!*

(1) P. 1257 : ; O. : idem.

(2) P. 1258 :

(3) Dans P. et O., le passage «il est ton âme» manque dans toute la litanie.

(4) P. 1259 : ; O. : (laissé en blanc)

(5) P. 1260 : «ses (—) membres, ses (—) images, ses () corps»; O. : idem.

(6) Dans P. et O., deux colonnes qui n'existent pas dans R. VI. P. 1261 : «O cette Âme de (O. :) *šhrjt*, ses (*s*) membres, ses (*s*) images, ses (*s*) corps; (P. 1262) ô cette âme de , ses (*f*) membres, ses (*f*) images, ses (*f*) corps».

(7) P. 1263 : ; O. : idem.

(8) P. 1264 :

(9) P. 1266 : ; O. : idem.

(10) P. 1267 : ; O. : idem.

(11) P. 1267 : ; O. : idem.

(12) P. 1268 : ; O. : idem.

(13) O. : idem. P. 1270 : ajoute «ses corps».

© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

O cette âme de Je suis devenu moi-même, *mes formes, mes images*[1] *sont pour* (?) *le roi N, il est ton âme!*

O cette âme de nḥ;-ḥr, *ses membres, ses images, ses corps*[2], *sont pour le roi N, il est ton âme!*

O cette âme de Celui qui est en terre, *ses membres, ses images, les corps*[3], *il est pareil au roi N, il est ton âme!*

O cette âme de ḫ;tj, *ses membres, ses images, ses*[4] *corps appartiennent au roi N, il est ton âme!*

(Pl. CXLII) : *O cette âme de* Cette tête *qui sort de la butte du serpent,* Celui qui est dans sa butte[5], *les membres, les images, ses corps*[6] *sont ceux du roi N, il est ton âme*[7]*!*

O cette âme de Tatounen, *ses membres, ses images, ses corps sont ceux du roi N, il est ton âme!*

O cette âme de Djebaty[8], *ses membres, ses images, ses corps sont ceux du roi N, il est ton âme!*

O cette âme de ḥnj, *ses membres, ses images, ses corps sont ceux du roi N, il est ton âme!*

O cette âme de mwtj[9], *ses membres, ses images, ses corps sont ceux du roi* (pl. CXLIII) *N, il est ton âme!*

O cette âme de nkn-ḥr, *ses membres, ses images, ses corps sont ceux du roi N, il est ton âme!*

Le discours de Râ qui suit ce texte précède dans P. et O. la litanie aux âmes divines (voir pl. CXXXVI, IX). Nous reproduisons ici la version de ce discours d'après R. VI (pl. CXLIII, 25) :

Râ parle ensuite aux Quererts : *J'ai passé les* Quererts *des anéantis, je les ai livrés à leurs punitions après que j'ai passé l'*Igert, *je me suis occupé d'elle.*

(1) P. 1271 : ; O. : .

(2) Le texte de P. et O. s'arrête ici.

(3) Le texte de P. et O. s'arrête ici.

(4) Le texte de P. et O. s'arrête ici.

(5) P. 1275 : ; O. : .

(6) P. 1275 : «ses membres, ses images, ses corps»; O. : idem.

(7) Viennent ensuite, dans P. et O. ; P. 1276 : «O cette âme de , *imj i;wt·f*, ses membres, ses images, ses corps», et «l'âme de *i;t*» qui est placée dans R. VI au début de la litanie.

(8) P. 1279 : ; O. : .

(9) P. 1281 : ; O. : idem.

© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

O vous, faites-moi des louanges!
O vous, faites-moi des invocations!
O vous, dirigez-moi sur le chemin!
Voici que je passe [1], *que je devienne sur les chemins mystérieux des formes!*

Les représentations du *tableau final* sont placées dans R. VI à la fin du PREMIER REGISTRE. La première figure, le dieu barbu qui se penche au-dessus d'un monticule contenant un disque, tourne le dos à l'adorateur du faucon, groupe qui fait partie du quatrième tableau du premier registre. Le dieu penché est dénommé dans P. et O. :

P. : O. :

Près des jambes de ce dernier : [ ].

Dans R. VI, le texte se rapportant à cette divinité se trouve sous les «adorateurs» et ne contient que la première phrase : . *Ce dieu est ainsi.* La version de ce texte, d'après P., se lit (pl. CXLIV, II) :

Ce dieu est ainsi, il se penche (?) [2] *sur la butte* [3] *mystérieuse, dans l'intérieur de laquelle se trouve le grand secret. Ce grand dieu parle devant ce dieu lorsqu'il passe* [4] *la barque* [5]. *Ses corps, ses formes sont en paix dans* (*leur*) *siège* [6].

Devant le dieu penché, le texte du discours d'Osiris. Ce même texte se trouve dans O. et P. au début du registre, c'est-à-dire, derrière le dieu. La version de R. VI (pl. CXLIII-CXLIV, I) se lit :

Osiris dit à Râ [7] *: me voici, me voici* [8]*! O Râ, maître de la vie... ...Nout* [9], *elle te tend ses bras.*

(1) Le signe ⲓⲓⲓ a quelquefois dans la tombe de R. VI la forme , confusion évidente avec le signe . Voir : PIANKOFF, *Le Livre du Jour et de la Nuit*, p. 18.

(2) O. : idem.

(3) Le dét. dans O. porte trois plantes qui le font semblable au signe ⲓⲓⲓ.

(4) O. :

(5) O. :

(6) O. :

(7) P. 1283 :

(8) P. 1284 :

(9) P. 1285-1292 : " (espace laissé en

© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Les sept adorateurs placés à la fin du registre ne sont pas dénommés dans R. VI. Leurs noms sont les suivants dans O. et P. (En commençant par le dernier, le plus proche au disque : (O.) (P. :) *Celui qui cache les formes,* *Mystérieux de formes,* (O.) :) (P. :) *Grand* (?) *de naissances,* (P. :) *Celui qui est dans* š (P. :) *Celui qui est au-devant de* š, (P. :) *dj* et (P. :) *psdj*.

Le texte se rapportant aux adorateurs n'a pas été gravé dans R. VI. Il existe pourtant dans O. et P.; la version de P. (pl. CXLV, VII) se lit :

Ces dieux sont ainsi, ils font des louanges à Râ Horakhty[1], *lorsqu'il entre dans le corps de Nout.*

Deuxième registre : Devant l'oiseau sur la barque du dieu soleil, dans R. VI :

Dans P.

Au-dessus du scarabée : (?)

Au-dessus de l'oiseau :

Dans O.

Derrière la divinité criocéphale[2] :

Au-dessus du scarabée :

blanc) (espace laissé en blanc) (O. :) (O. : ...) sqq.; O. : [ ] ... . Dans R. VI les dernières deux colonnes sont recouvertes de cristaux. Champollion, *Notices*, II, p. 543, a vu : ... et à la fin du texte . J'ai pu encore voir après *Nwt* et un à la fin de la dernière colonne.

(1) O. :

(2) Dans P. : à l'encre rouge.

© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Dans Pap.

Derrière le dieu criocéphale :

Au-dessus du scarabée :

Au-dessus de l'oiseau :

Dans Pap., au-dessus des haleurs de la barque solaire, un texte explicatif. (Dans R. VI, ce texte n'a jamais existé, il est tracé dans P. à l'encre rouge et est à peine visible; dans O., on ne voit que quelques traces de signes) :

Ces dieux sont ainsi lorsqu'ils halent Râ, le maître de l'horizon et font qu'il repose dans la montagne de l'Orient [1].

La suite de ce texte est disposée de la façon suivante :

Ils lui disent des paroles : qu'il est grand celui qui est muni d'un siège au ciel... [2]

Les haleurs à tête de faucon sont dénommés : *Celui qui porte la corde,* (P. :) *Le marcheur,* *Le haleur,* *Horus.*

Les haleurs criocéphales sont : *Celui à la grande corne,* *Le cornu,* (Pap. : *idem;* P. :) *srj,* (P. :) *bjbtj.*

Les haleurs à tête humaine sont : (P.) *Celui qui saisit,* (P.) *L'éveillé,* (P.) *Celui qui détourne le visage.* Le nom du dernier de ces dieux n'est pas conservé.

Dans O. et P., un texte sépare les haleurs du scarabée, de l'enfant et du disque. La version de P. se lit (pl. CXLIV, III) :

Halez Râ! [3] *Nous accompagnons* [4] *ce* (?) *seigneur unique,* Khepri [5], *à la tête*

(1) Traces du même texte dans P.

(2) P. : (oiseau) ...

(3) O. :

(4) O. :

(5) O. :

© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

attachée! Salut à toi dont la gloire est grande! Vous appartenez [1] *à l'âme aux formes vivantes! En paix, en paix à l'intérieur de son disque! Râ est en paix à l'intérieur de son disque! Ce grand dieu entre* [2] *dans la montagne de l'Orient! Chef des dieux* [3]*, qui voit les hommes* (pʿt) [4]*, qui éclaire les* Rekhit *de* [5] Hes, *ainsi que ceux qui sont sur terre* [6]*. Ainsi disent les dieux des rives de Râ Horakhty* [7].

Le TROISIÈME REGISTRE débute par un texte de trois colonnes (pl. CXLV, IV) :

Râ parle à cette Querert, *il* [8] *adresse la parole à cette butte divine.*

Le dieu penché au-dessus du monticule qui contient un disque porte le nom suivant :

Dans P. : Dans O. :

Le texte explicatif se rapportant à cette représentation est placé devant le dieu (pl. CXLV, V) :

Ce dieu est ainsi, il se penche (?) [9] *sur la butte* [10] *mystérieuse, qui contient le mystère en son intérieur* [11]*. Ce grand dieu passe* [12] *près de lui, ce grand dieu lui parle. L'âme de ce grand dieu passe la barque. Ses corps, ses formes reposent sur son trône.*

Les adorateurs à tête de faucon portent les noms suivants (de gauche à à droite) :

(P.) *Horus à la grande lumière.*
(P.) *Horus qui loue.*
(R. VI) *Horus aux formes vivantes.*

(1) O. : sqq.
(2) O. :
(3) O. : ; MURRAY, *Osireion*, pl. XV, avait lu : .
(4) O. :
(5) O. : manque.
(6) O. :
(7) O. :
(8) P. 1316 : ;
(9) P. 1320 : ; O. : idem.
(10) Dans O. le dét. de porte trois plantes.
(11) P. 1322/1323 : ; O. : idem.
(12) O. : idem. P. 1323 :

© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

(R. VI) (O. : *idem;* P.) *Horus des formes.*
(R. VI) *Horus aux grandes apparitions.*
(R. VI) *Horus au-devant des chaudrons.*
(R. VI) *Horus au-devant des sièges.*

Le dernier texte du registre se rapporte aux adorateurs (pl. CXLV, VI) :

Ces dieux sont ainsi, ils font des louanges ... [1] *à Râ Horakhty, lorsqu'il entre dans le corps de Nout.*

Le texte hiéroglyphique de la sixième division a été écrit par P. Clère. Les dessins de la planche CXXI ont été exécutés par MM. P. Clère et Jacquemin.

Je remercie M. H. W. Fairman qui a relu avec moi toutes les traductions de la sixième division et m'a beaucoup aidé de ses conseils tout particulièrement pour la transcription des passages en écriture énigmatique. Pendant notre séjour à Deir el Médineh, en mars 1944, il a bien voulu revoir dans la tombe de Ramsès VI les passages en écriture énigmatique de la cinquième division et a apporté certaines modifications que je reproduis ci-dessous (pl. LXII sqq.).

[1] O. : idem; P. 1328/1329 :

© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

ERRATA.

Dans l'errata qui suit sont relevées les fautes d'impression ainsi que les erreurs de copie reconnues dans les premier et deuxième fascicules du *Livre des Quererts.*

Premier fascicule, premier tableau : *B. I. F. A. O.*, t. XLI.

Page 9, ligne 17, *lire : O Enneade des déesses debout sur les montagnes...*

Page 11, ligne 11, *lire :* Pl. VI.

— — 12, *lire :* Pl. VII.

— — 14, *lire :* Pl. VII.

— — 15, *lire :* Pl. VIII.

— — 16, *lire :* Pl. VIII.

— — 17, *lire :* Pl. IX.

Pl. VII, colonne 3 : à supprimer le passage en lacune entre et

Deuxième fascicule, *B. I. F. A. O.*, t. XLII.

Page 1, ligne 3 d'en bas, *lire :* cinq personnages... *au lieu de :* six personnages.

Page 2, ligne 7 d'en haut, *lire :* neuf cartouches... *au lieu de :* cinq cartouches.

Page 4, ligne 17, *lire :* ...du *Livre des Quererts.*

Page 4, note (4), *lire :* Voir note 1.

Page 9, ligne 13, *lire : O maître des serpents* ... au lieu de : *O serpents...*

Page 19, ligne 13, *lire : Rà parle à cette* Querert *mystérieuse qui cache les dieux, qui recouvre les grands qui sont en elle.*

Page 23, ligne 5, *lire :* cinq colonnes ... *au lieu de :* quatre colonnes...

Page 26, ligne 11, *lire :* seize colonnes ... *au lieu de :* quatorze colonnes...

Page 30, ligne 9, *lire :* occupant le deuxième registre horizontal, *au lieu de :* occupant le deuxième registre vertical.

Page 46, ligne 9, *lire :* dont un hiéracocéphale, *au lieu de :* dont un criocéphale.

Page 54, ligne 7, *lire :* sqq.

Page 54, ligne 8 : supprimer le point d'interrogation.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Page 58, ligne 5 : M. H. W. Fairman propose de lire, *bꜣw ḳrrtjw*, au lieu de : *šṯꜣt rmṯ*.

Page 59, ligne 8, lire : *passe à l'intérieur de sa Querert mystérieuse.*

Page 60, ligne 1, *lire :* cinq lignes ... *au lieu de :* quatre lignes...

Page 60, ligne 15, le premier signe est *sic* et non

Pl. XVIII, colonne 5, *lire :*

Pl. XXII, colonne 9, *lire :* O. R. VI.

Pl. LXII, colonne 4, *lire :* ; dans la même colonne l'avant-dernier signe est un petit

Pl. LXVII, colonne 1 : pas de lacune au début de la colonne. A la fin de cette même colonne, le signe est sûr. Le dernier signe est le groupe

Pl. LXVIII, colonne 4 : le quatrième signe d'en bas est et non

Pl. LXX, colonne 4 : la lacune est à supprimer, *lire :* sqq.

Pl. LXXVI, 7; *lire :*

Pl. LXXVI, 8 : à supprimer le point d'interrogation devant

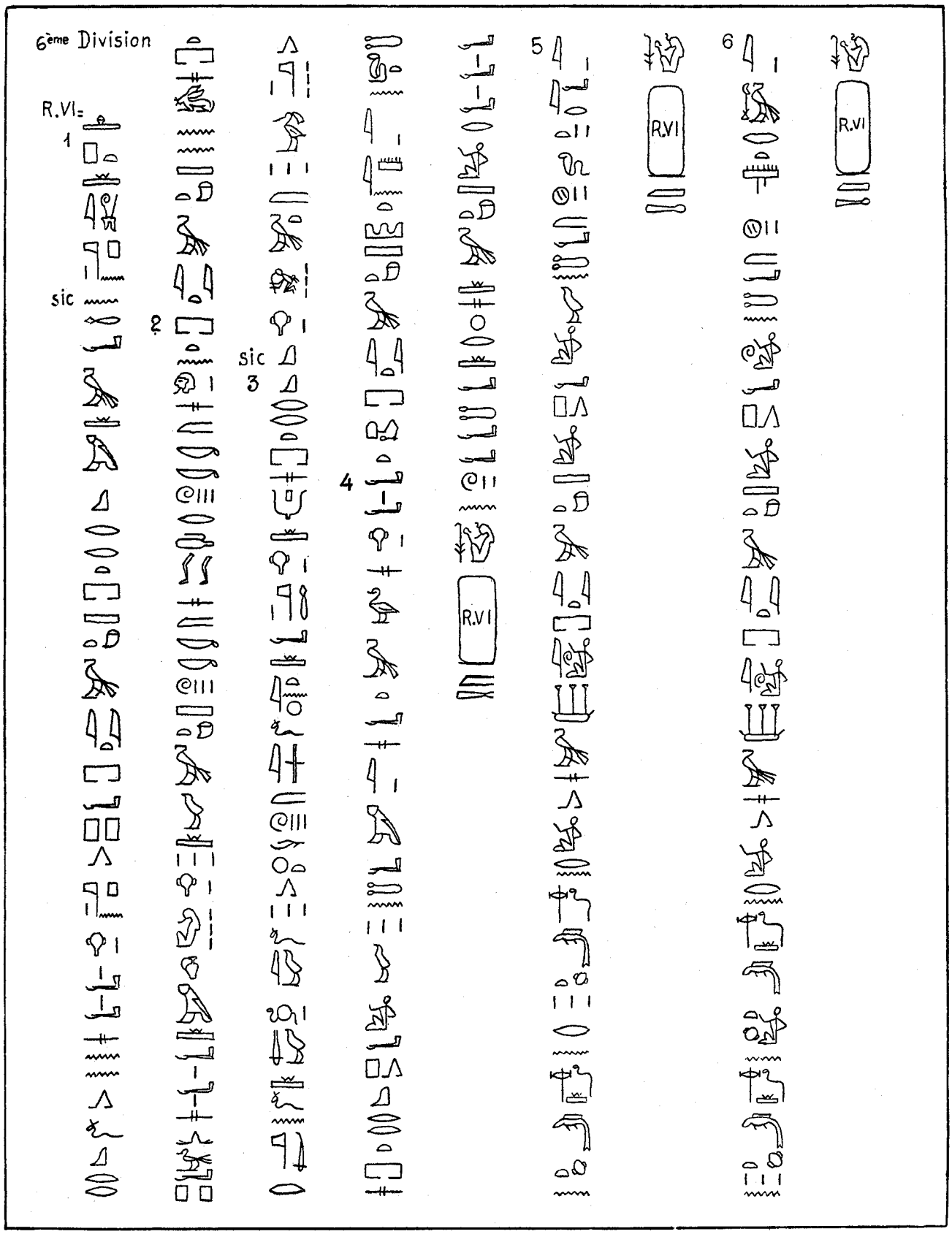
Pl. LXXVII, 10, *lire :*

Pl. LXXVII, 12, dans la deuxième colonne :

Pl. LXXVIII, 23, *lire :* *sic*

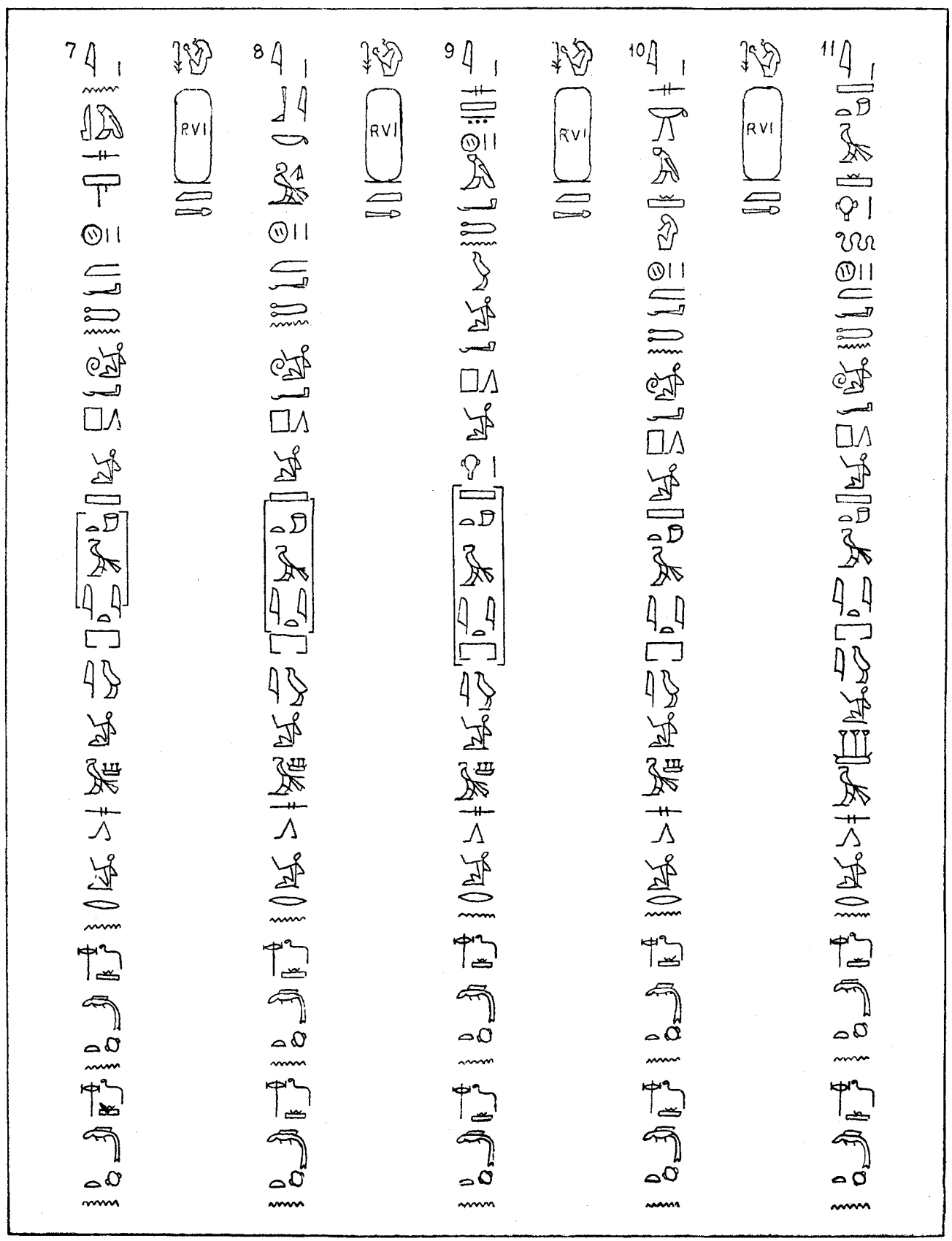
Pl. LXXIX, 28, première colonne : *sic*

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



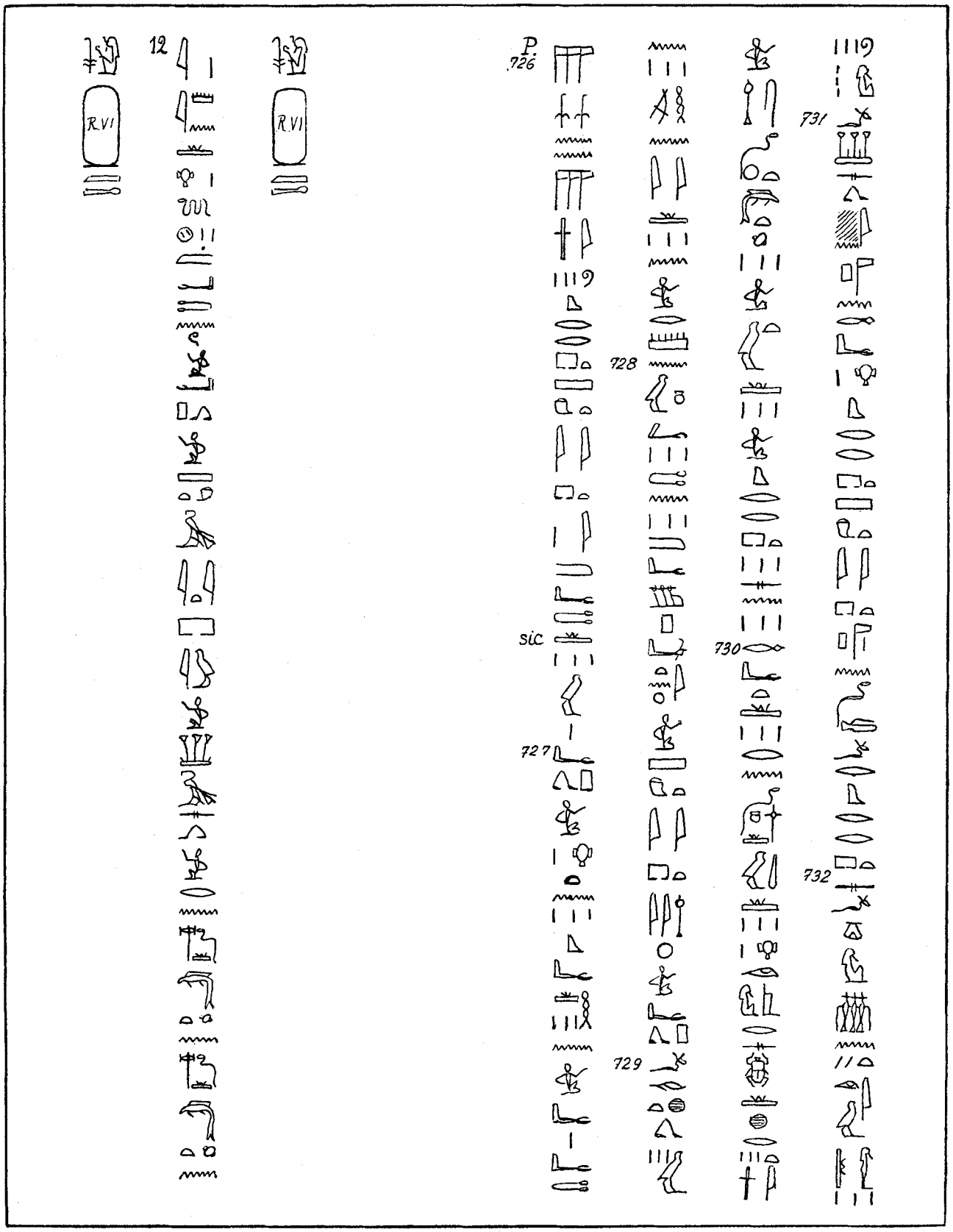
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



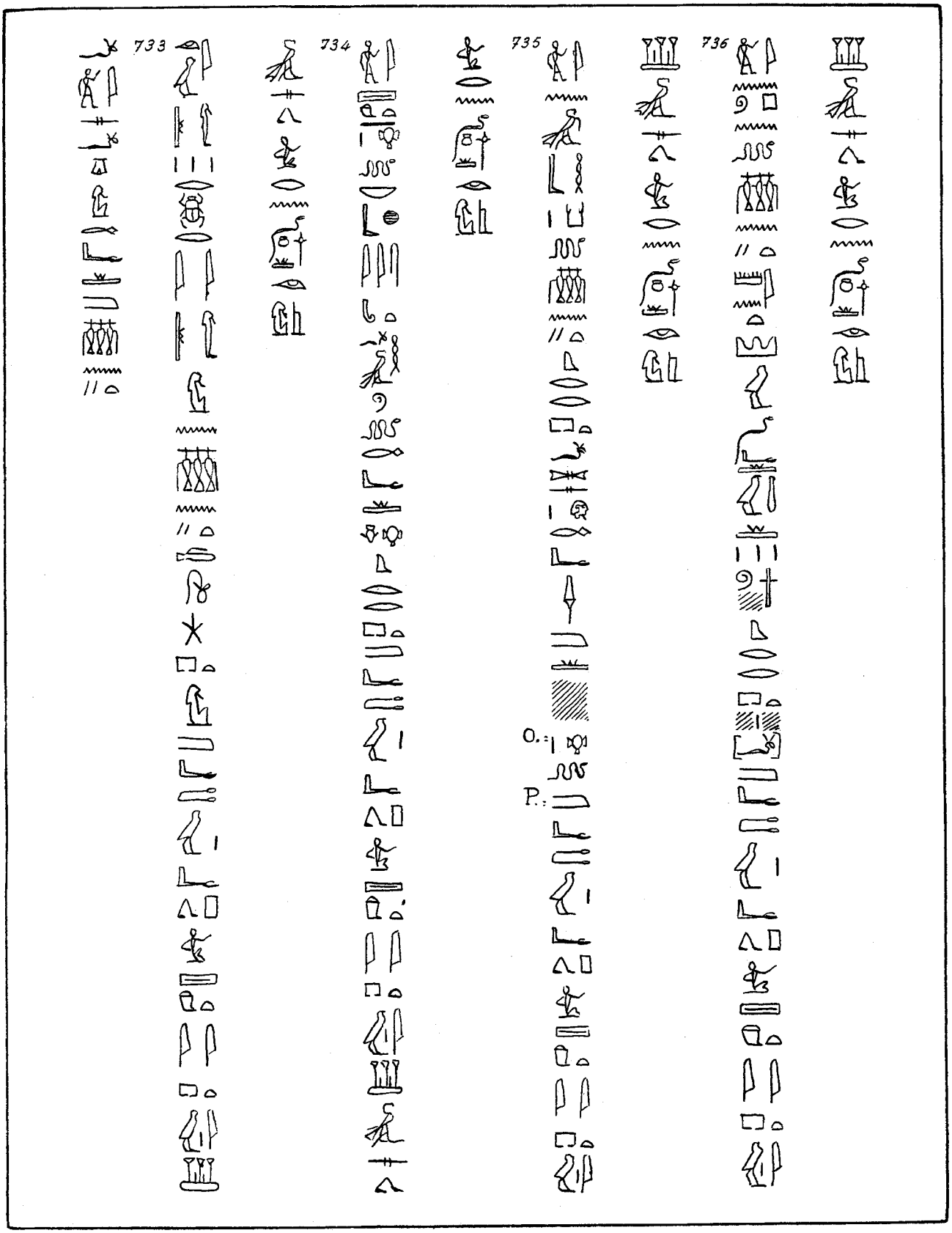
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



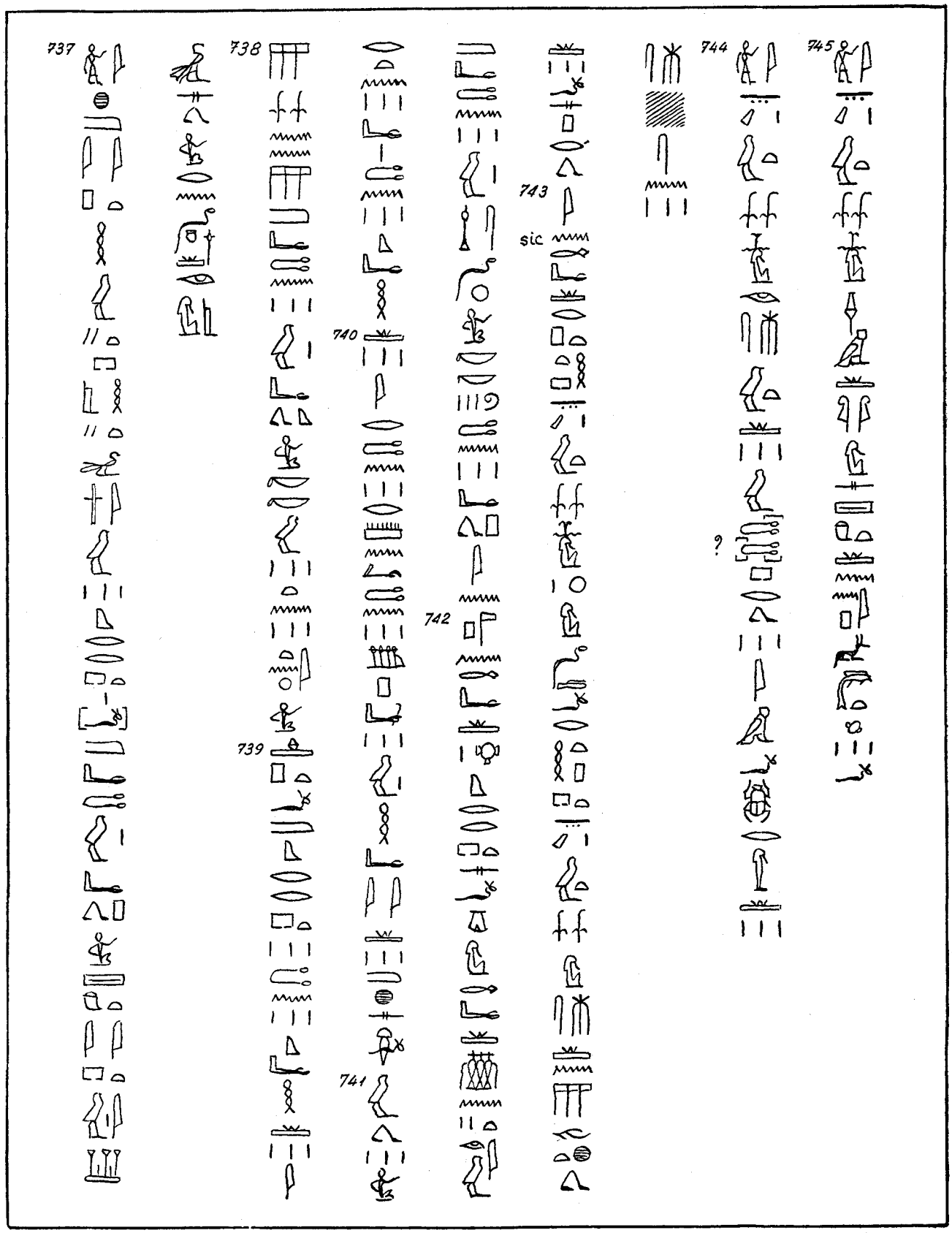
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



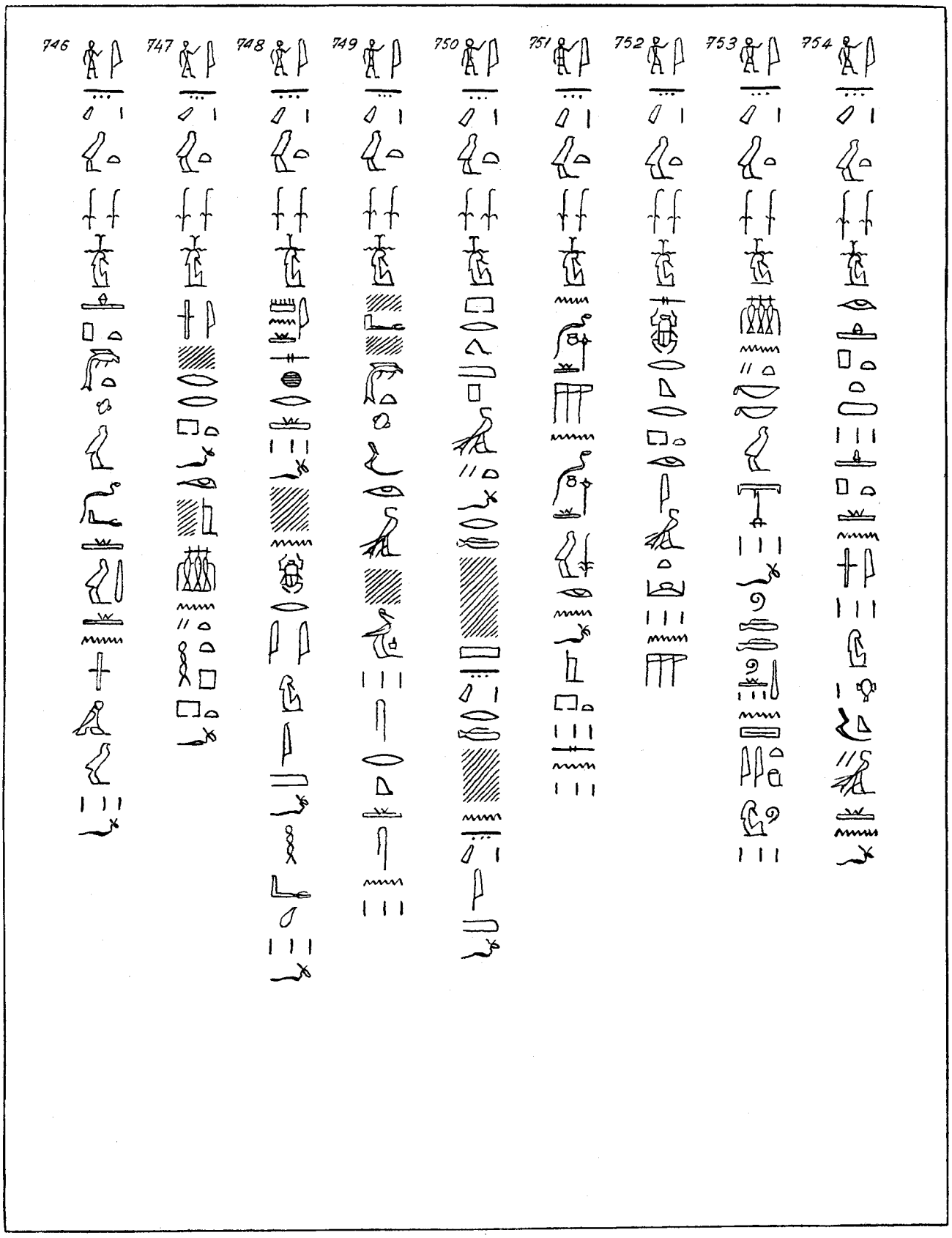
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



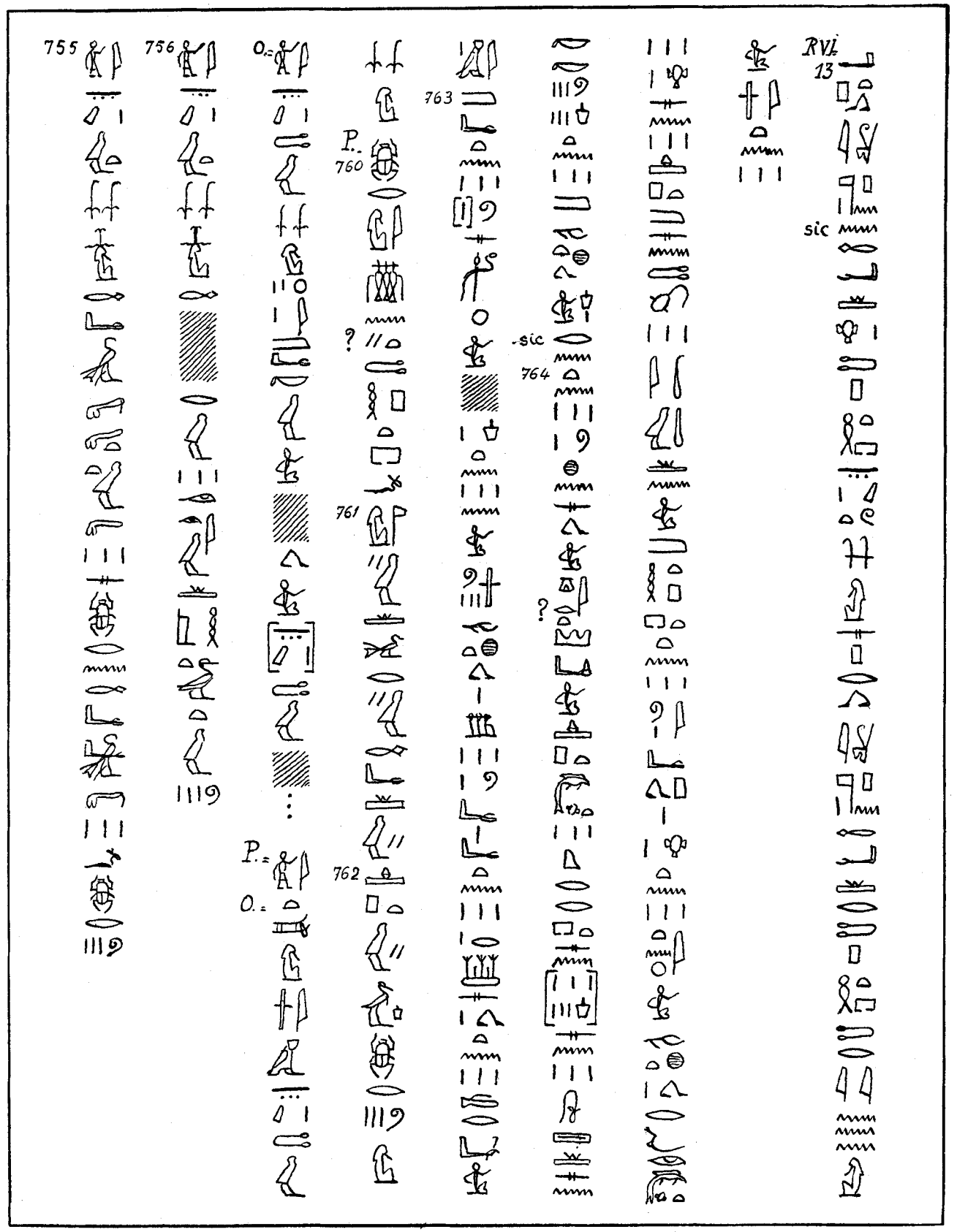
A. Piankoff, *Livre des Quererts.*

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



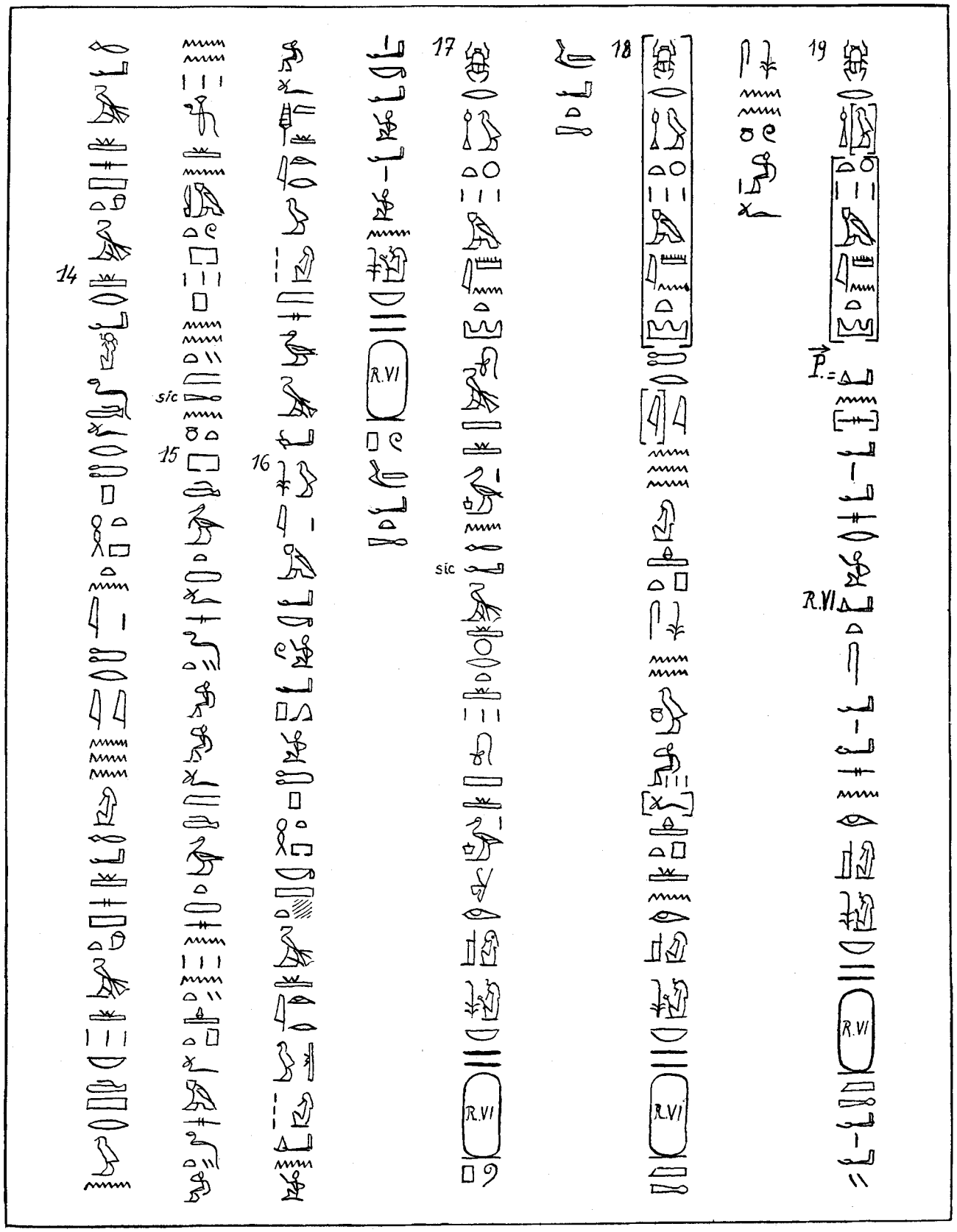
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



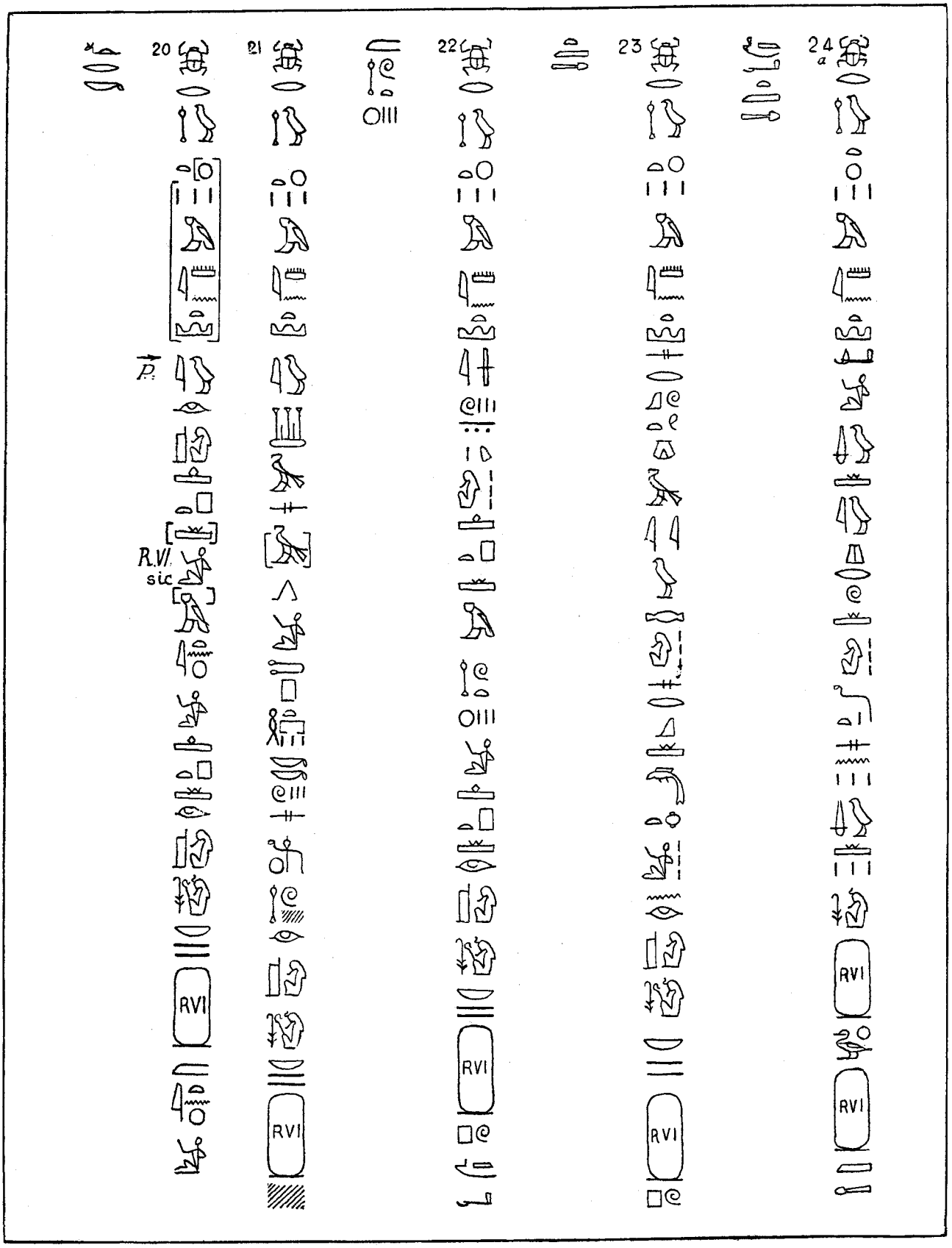
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



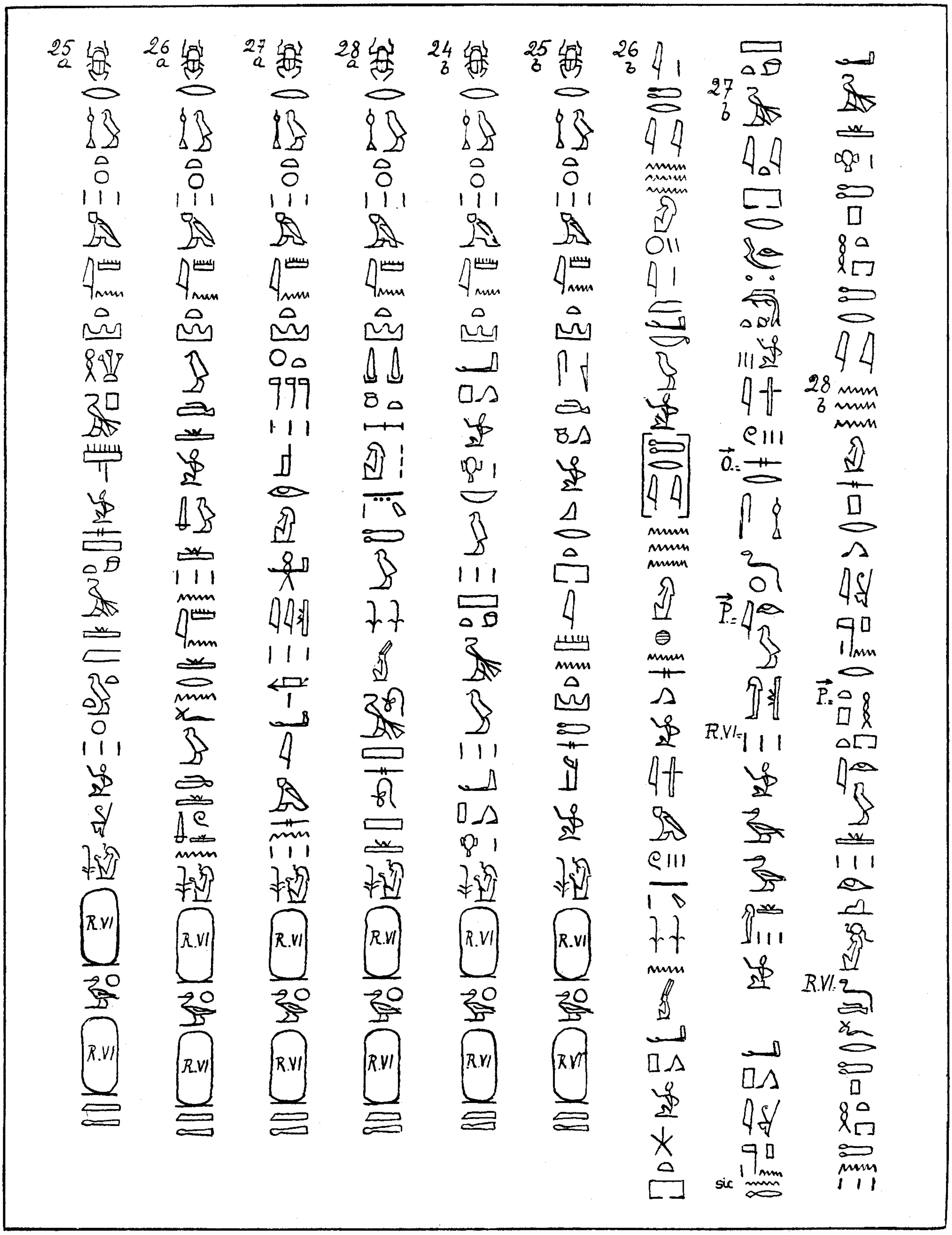
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



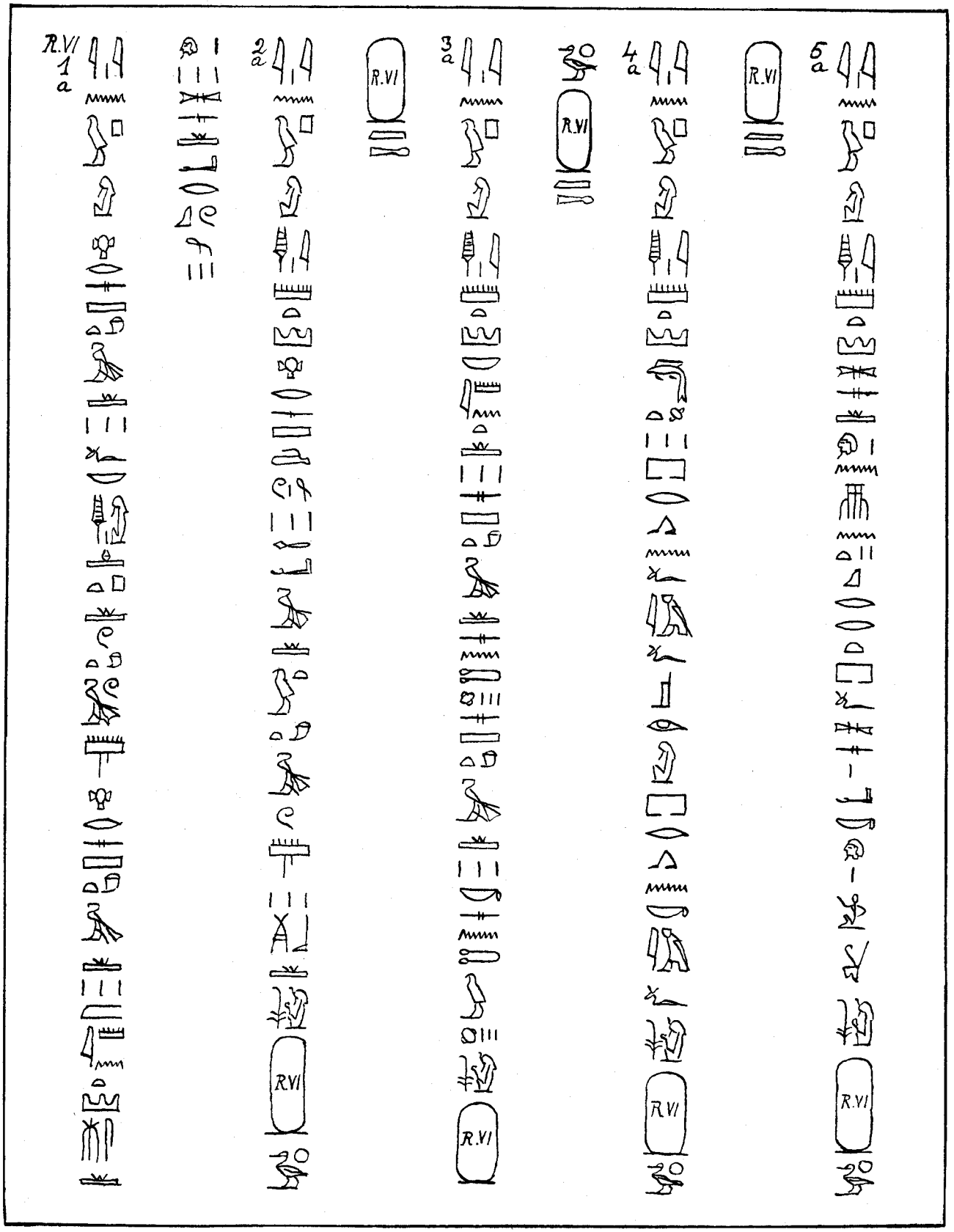
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



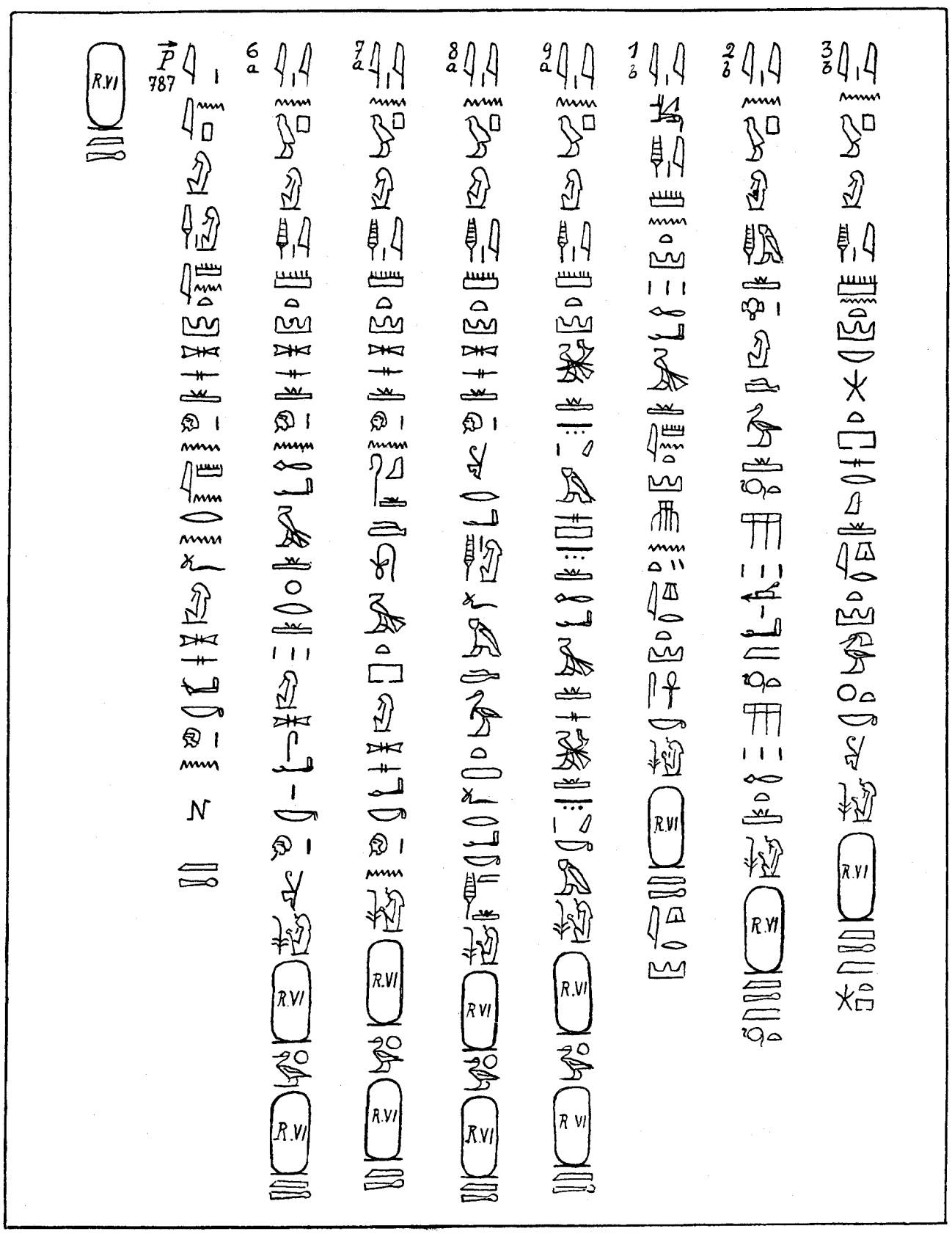
A. Piankoff, *Livre des Quererts.*

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



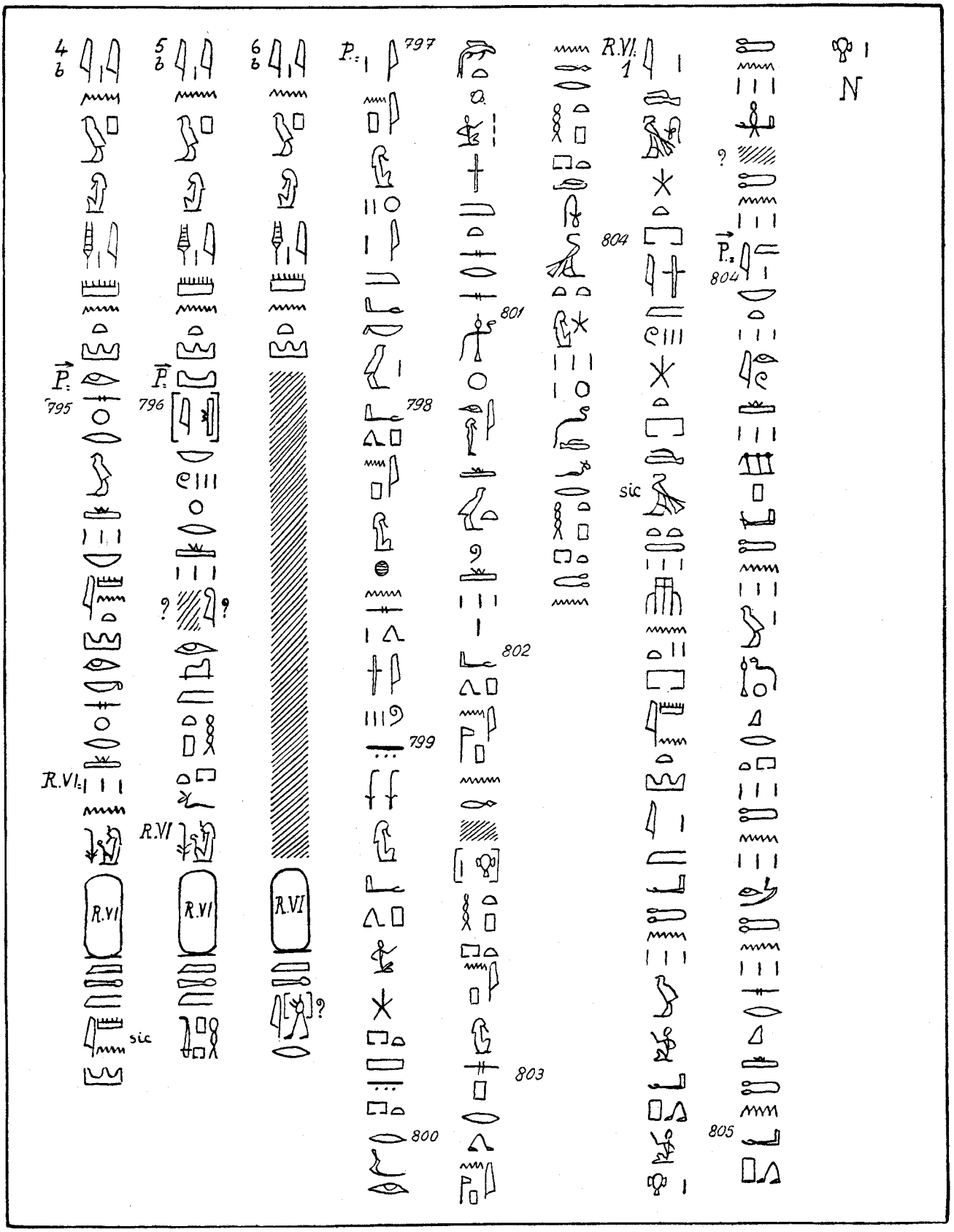
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



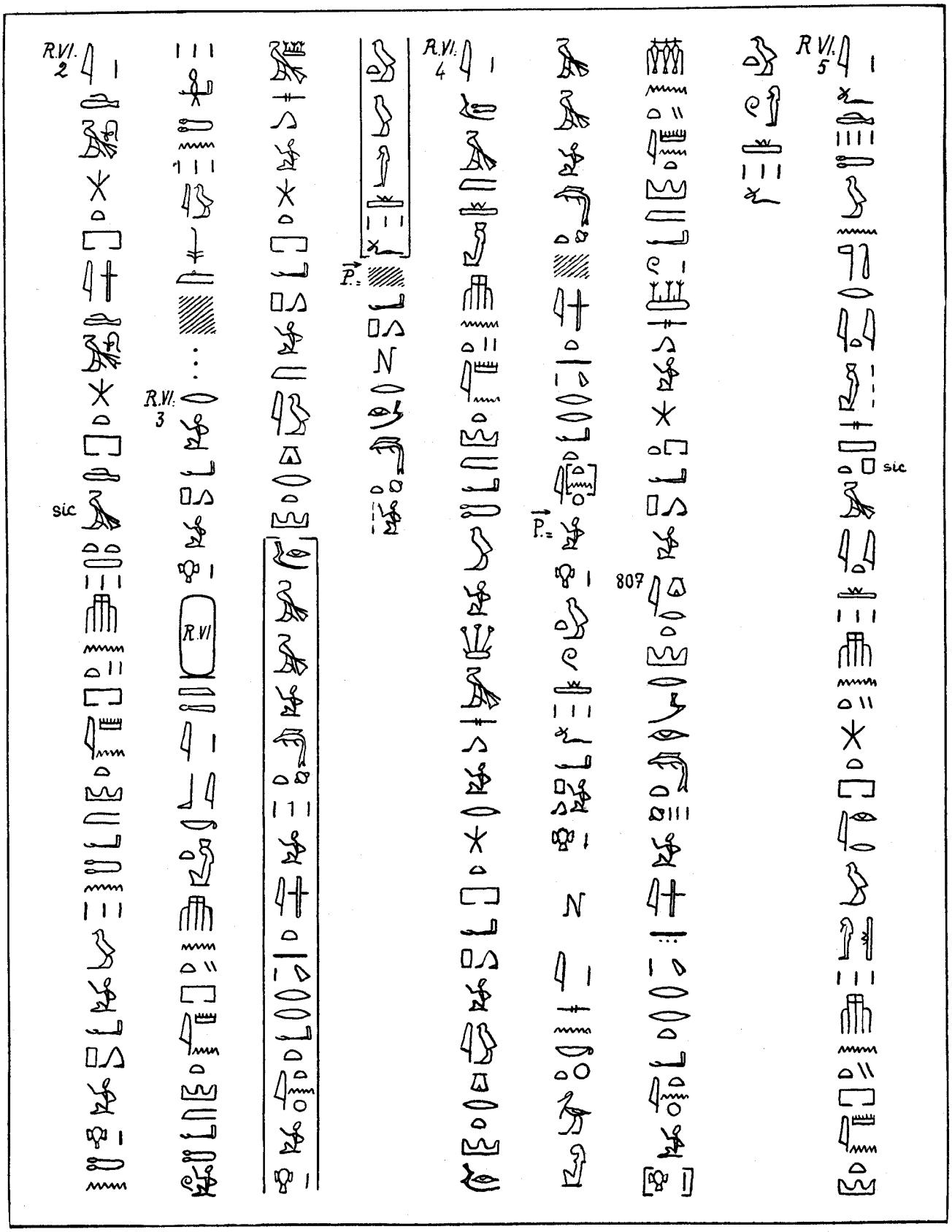
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



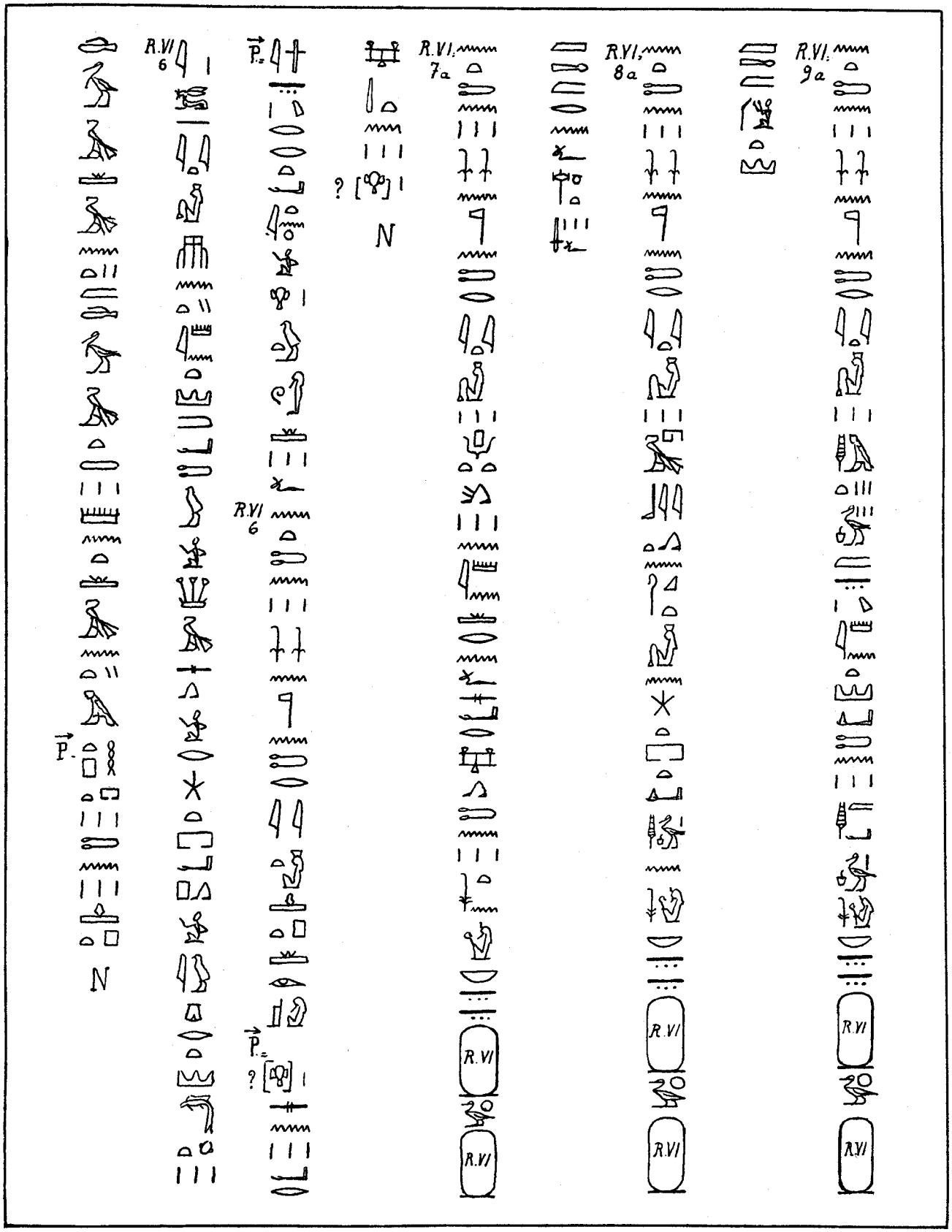
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



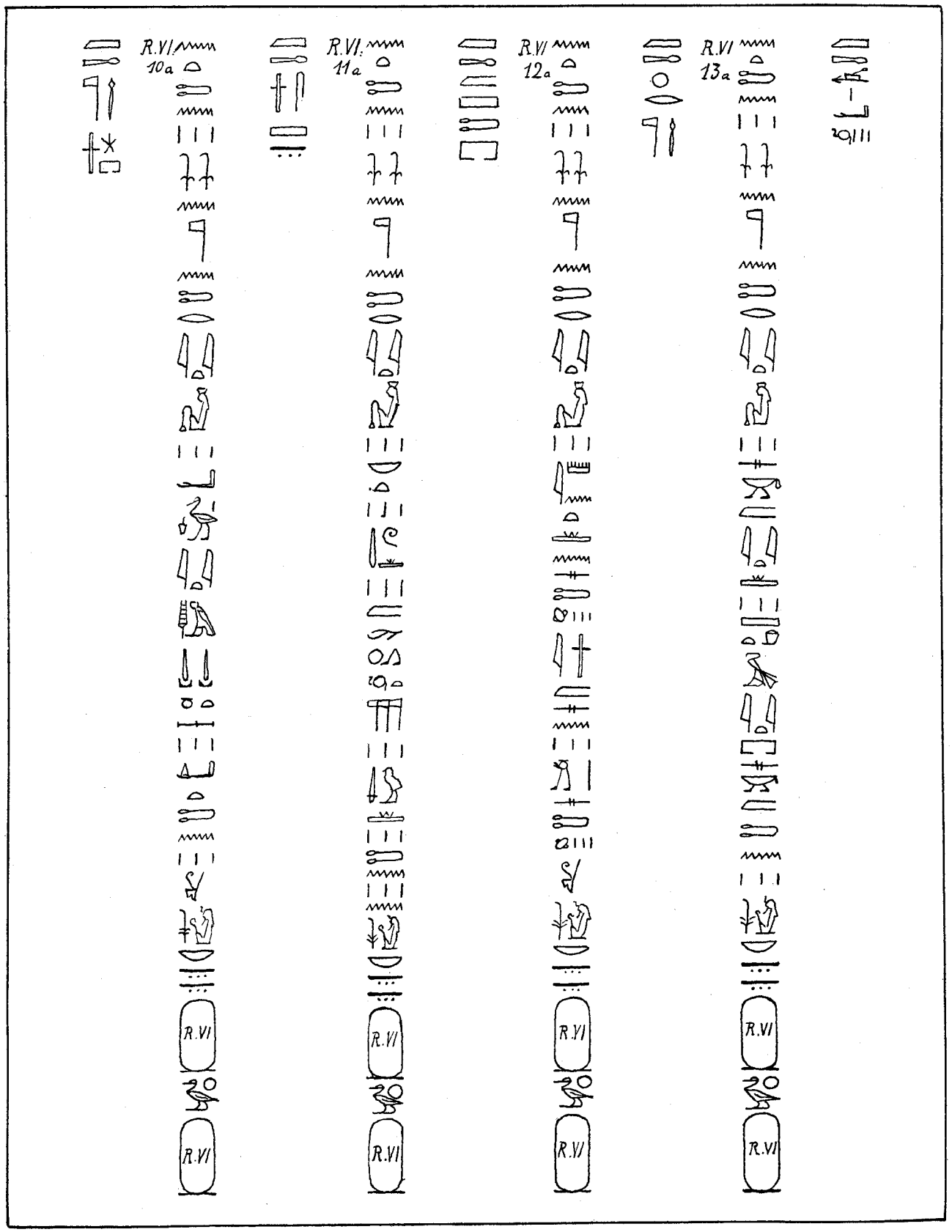
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



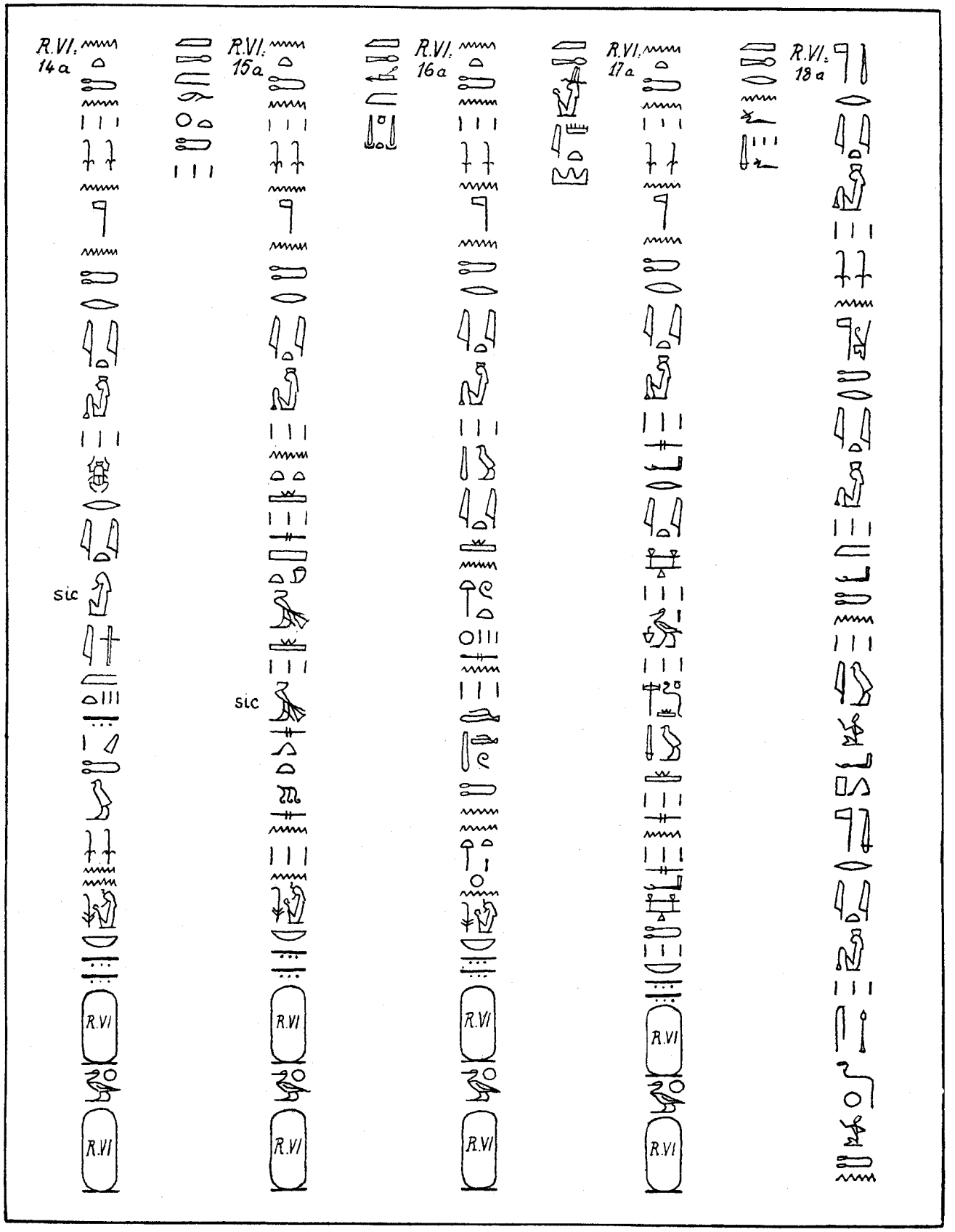
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



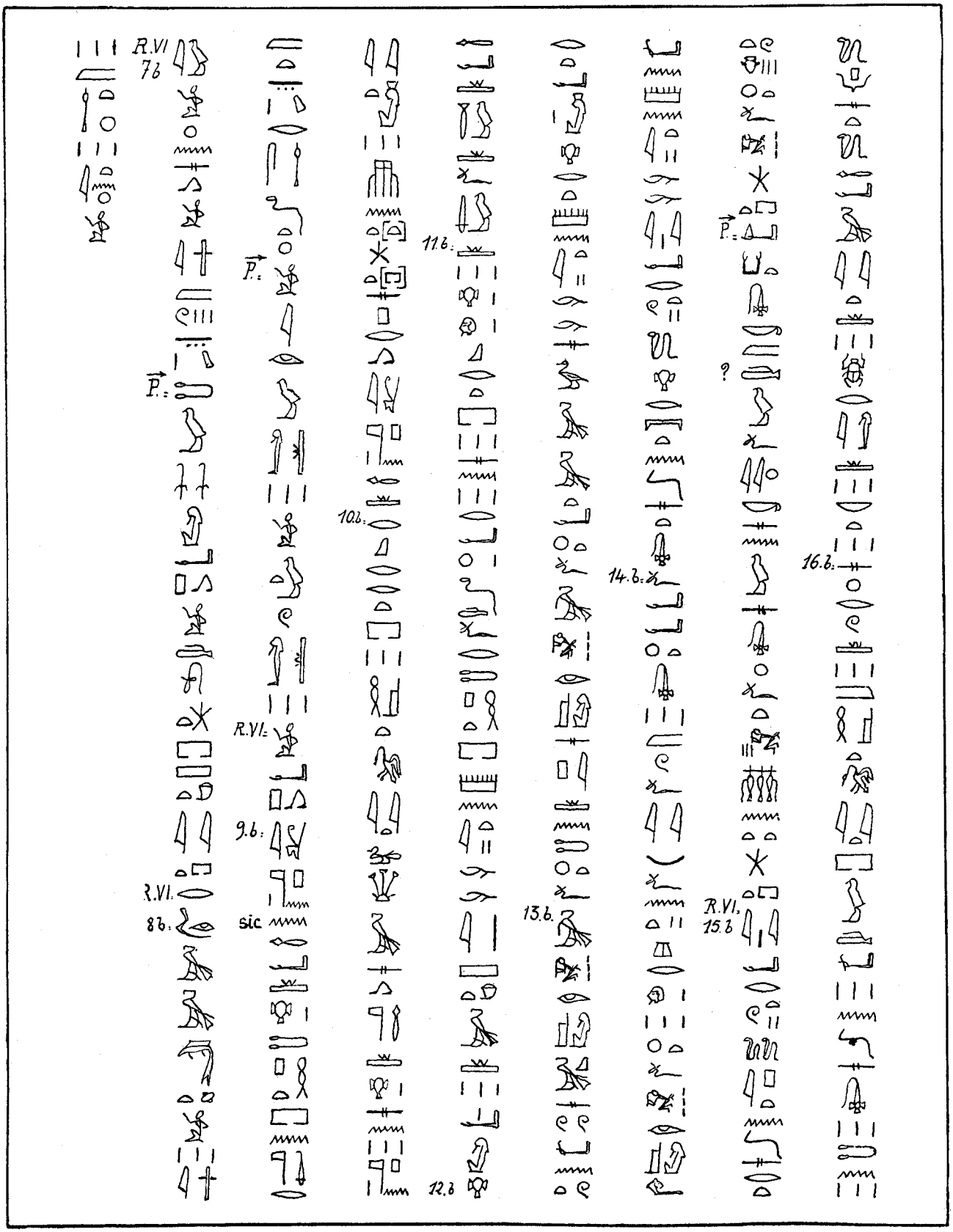
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



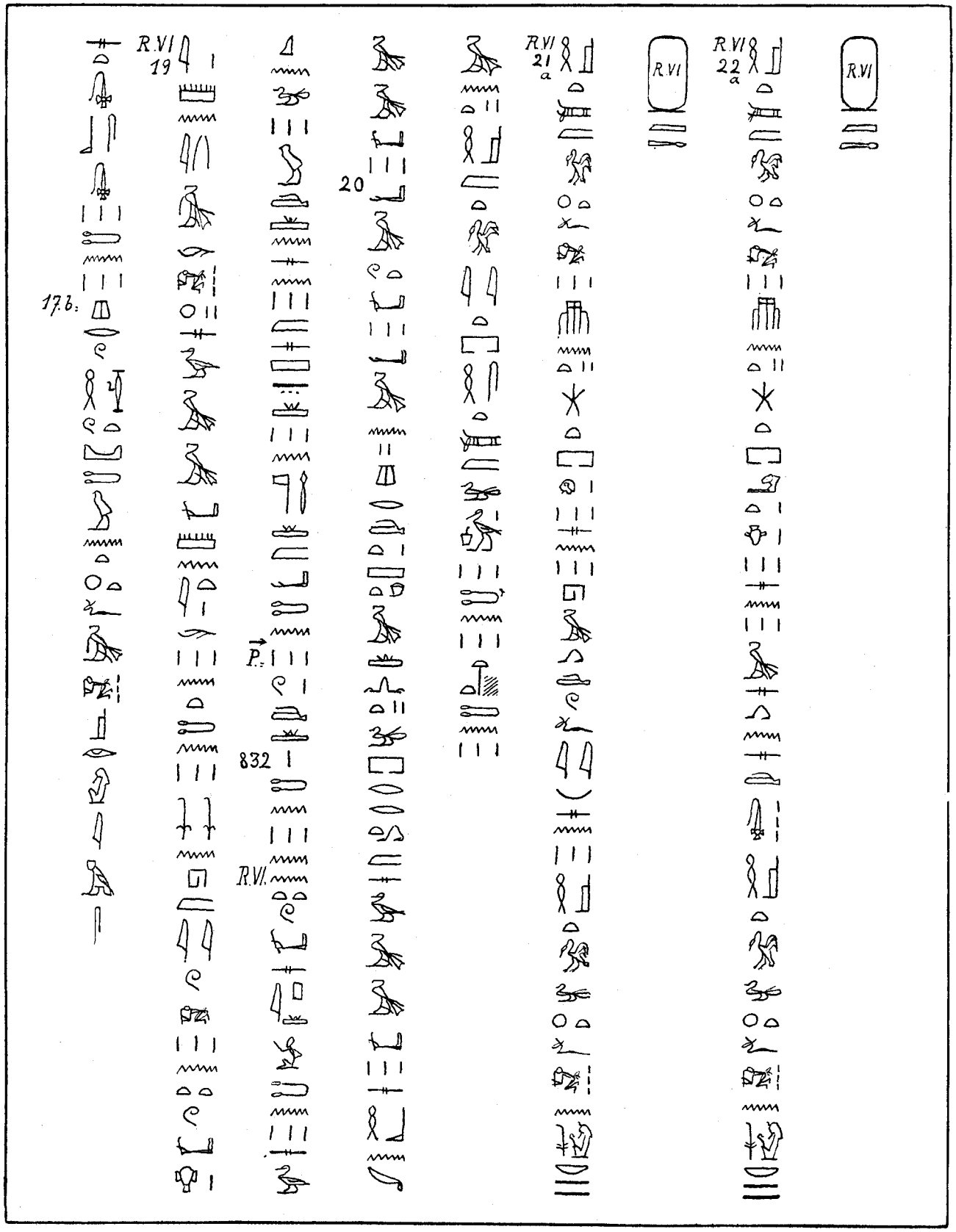
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



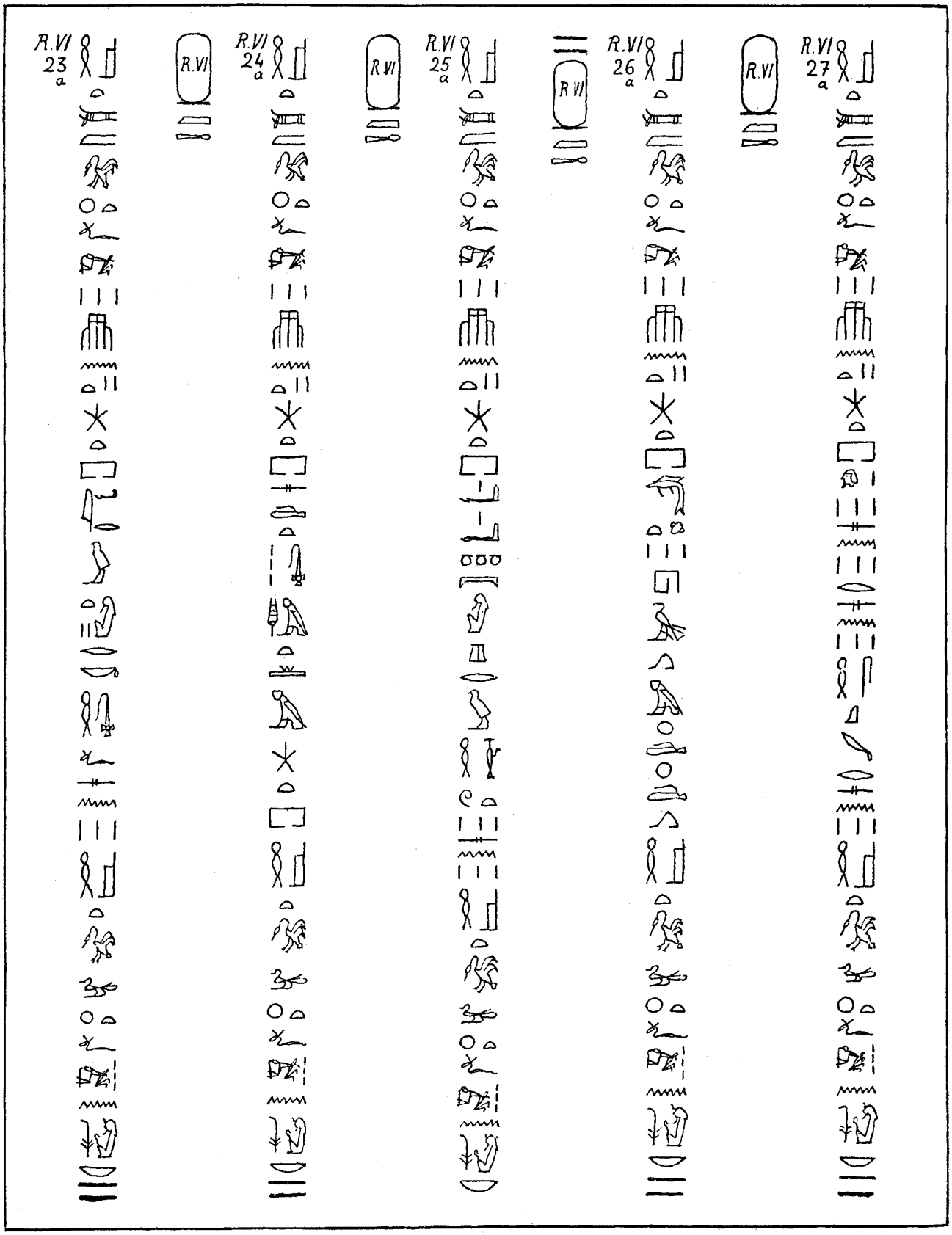
A. Piankoff, *Livre des Quererts*

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



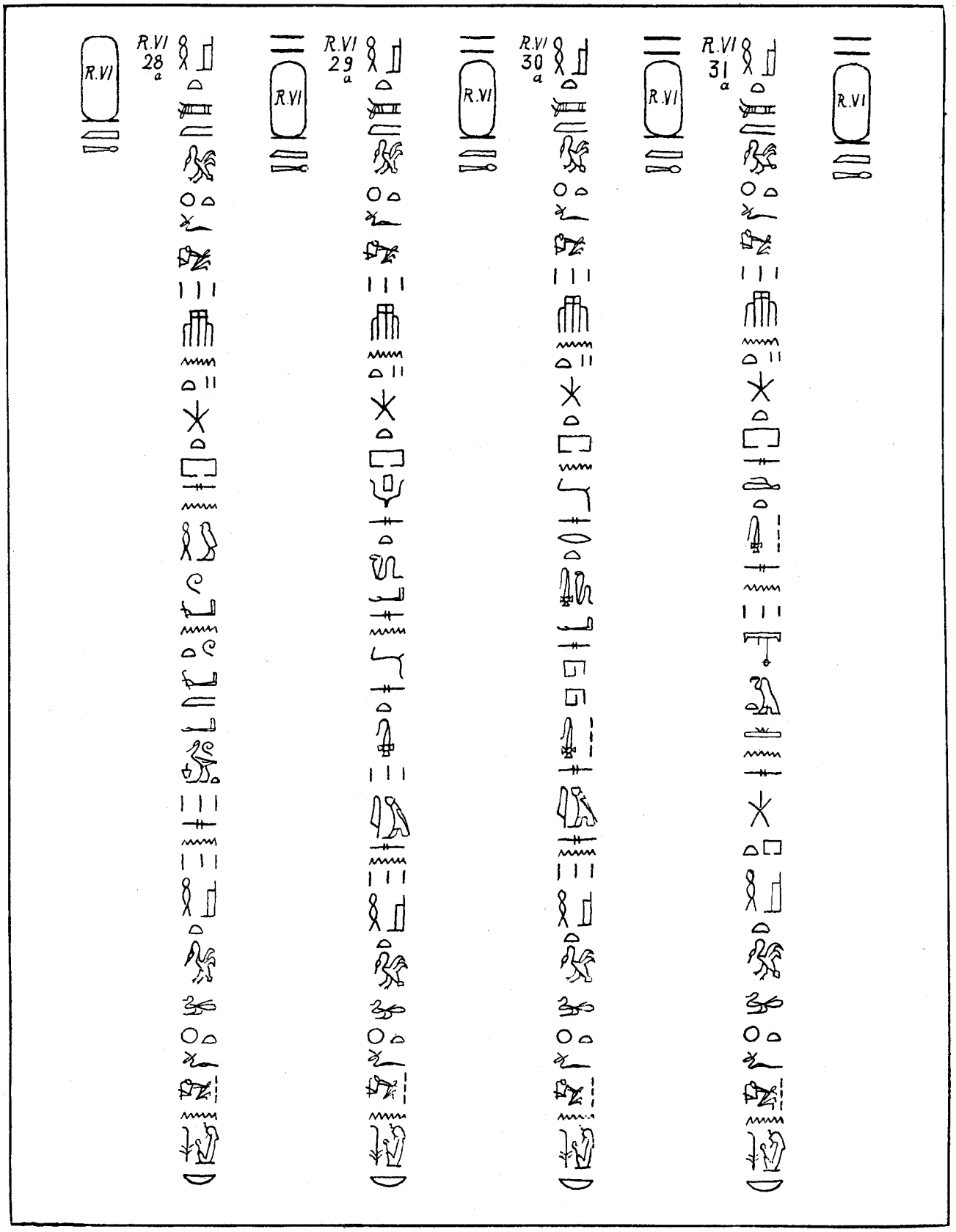
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



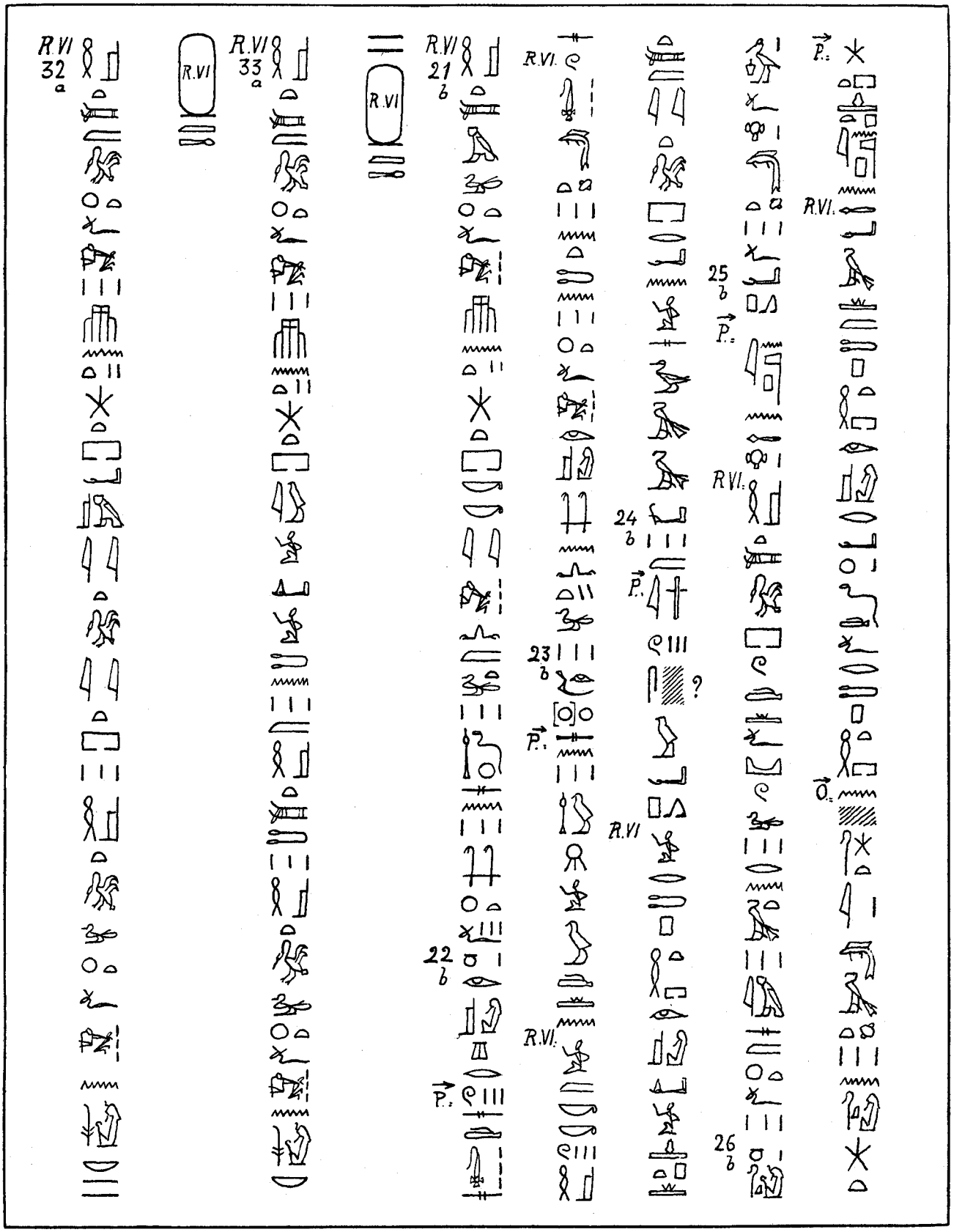
A. Piankoff, *Livre des Quererts*

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



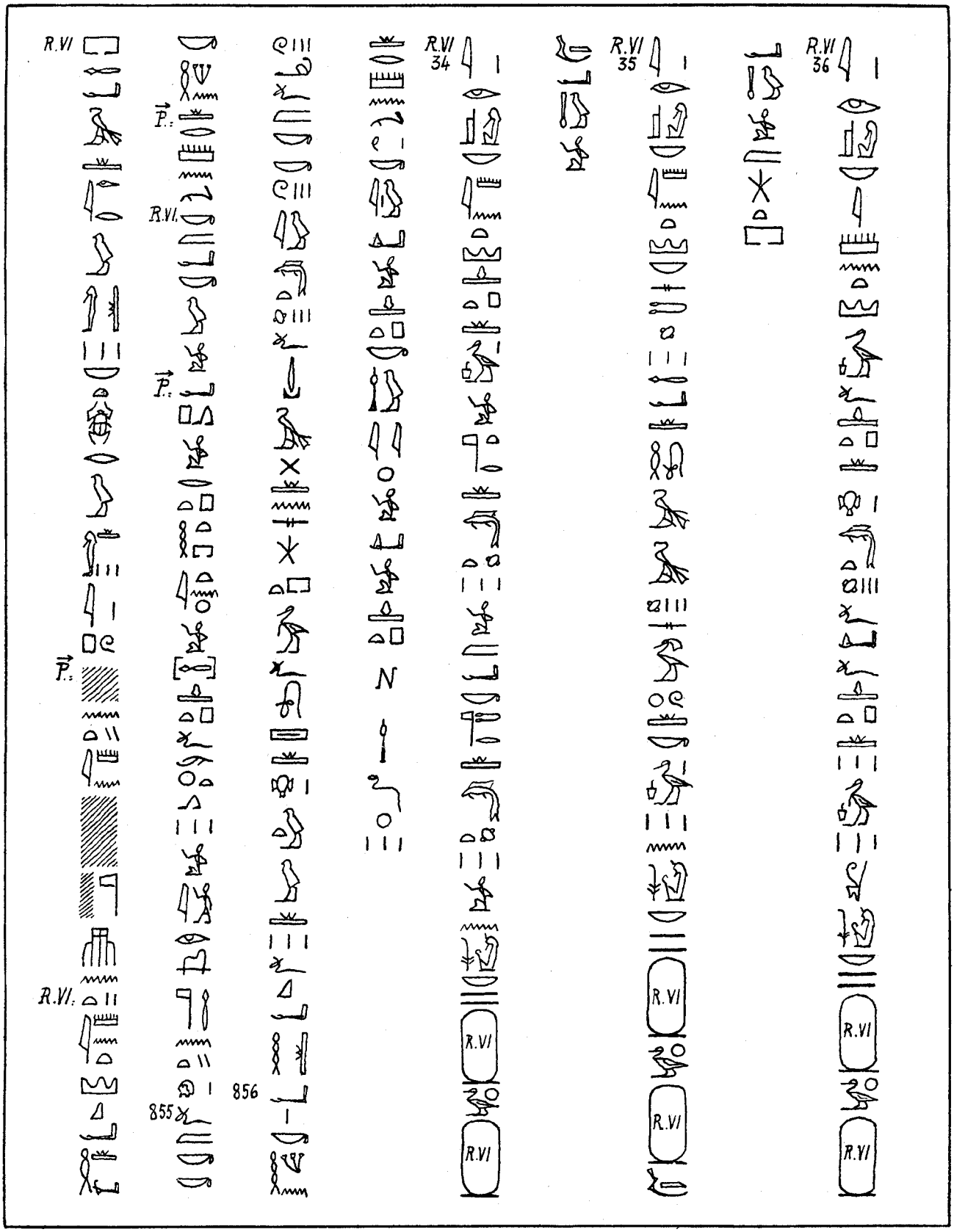
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



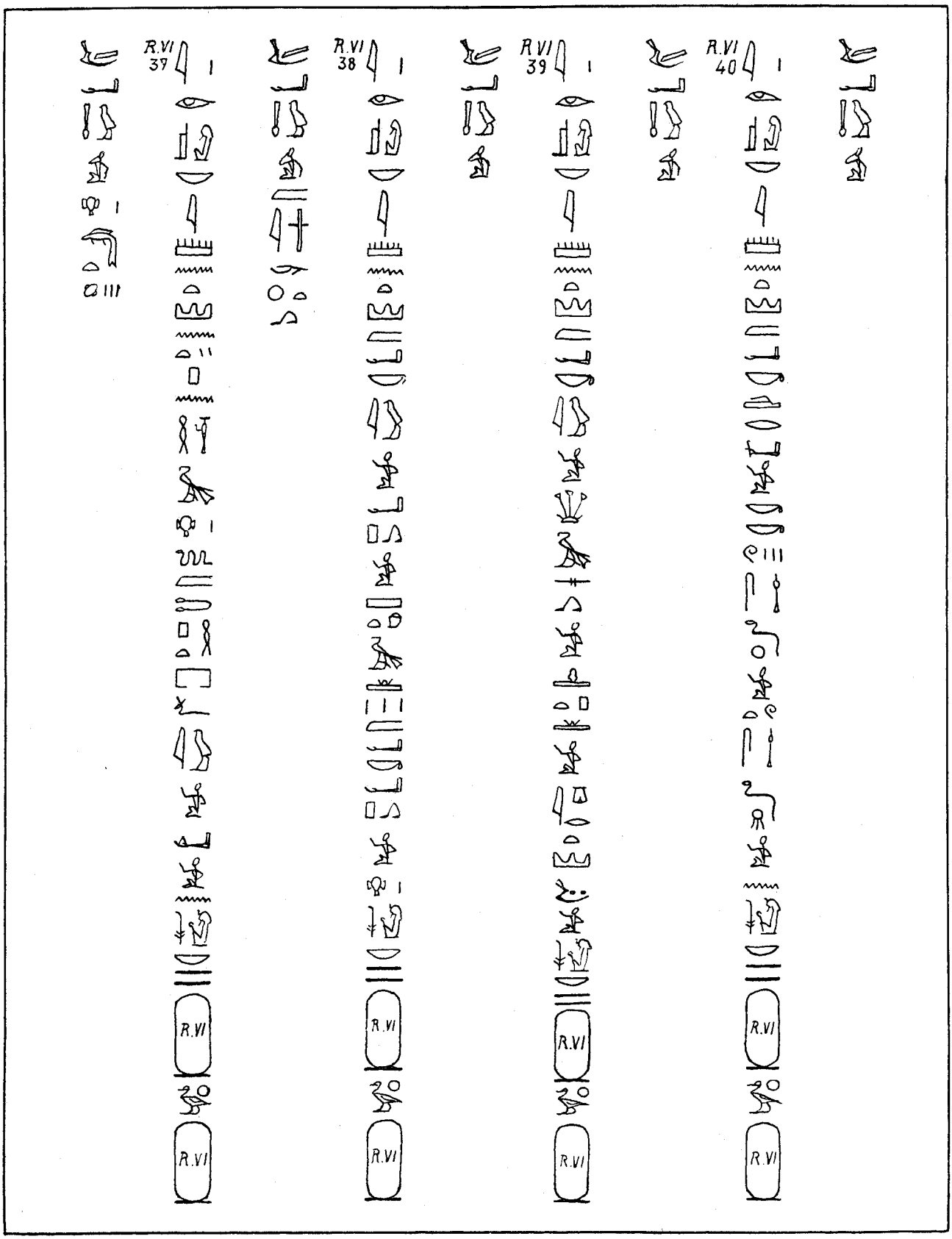
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



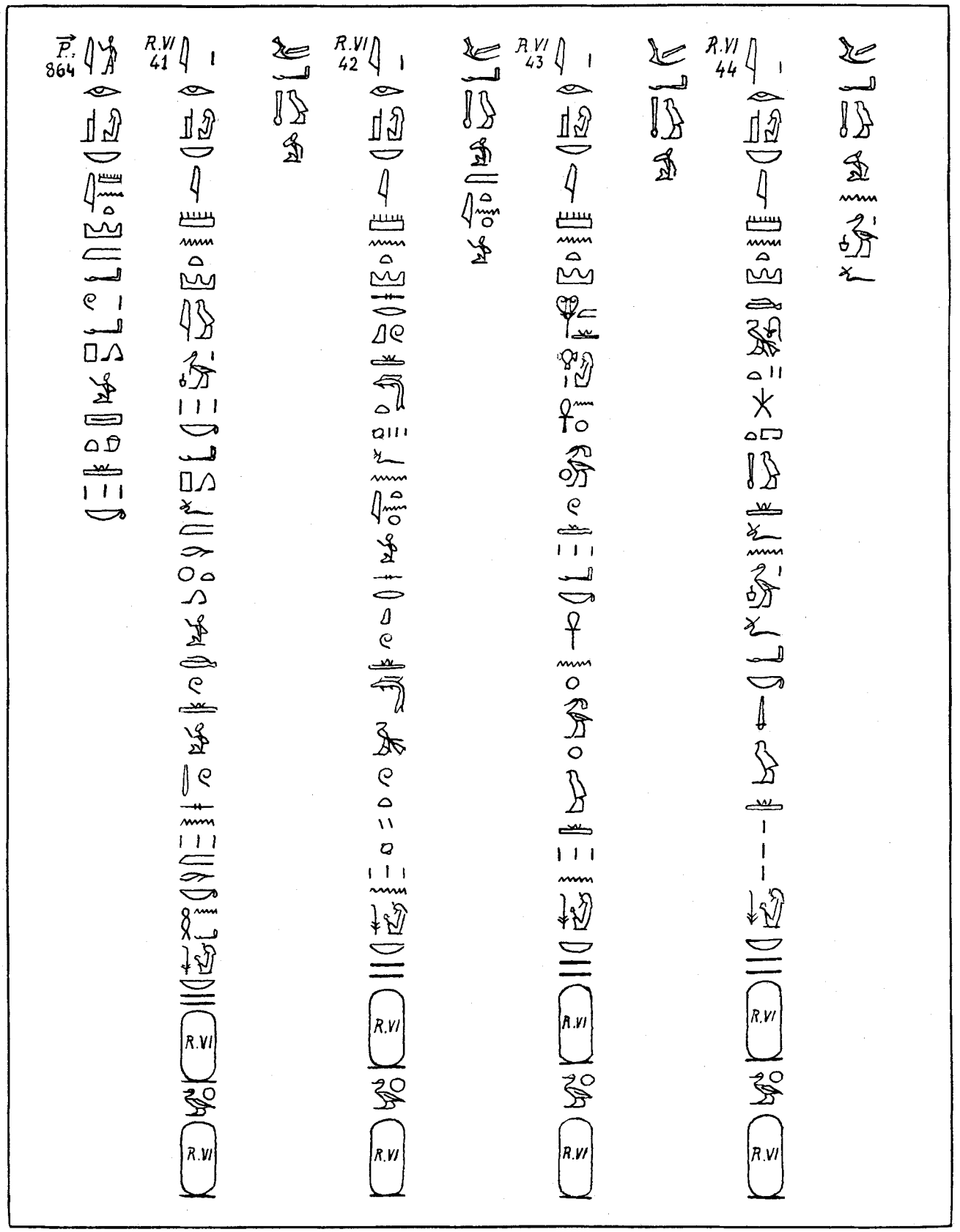
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



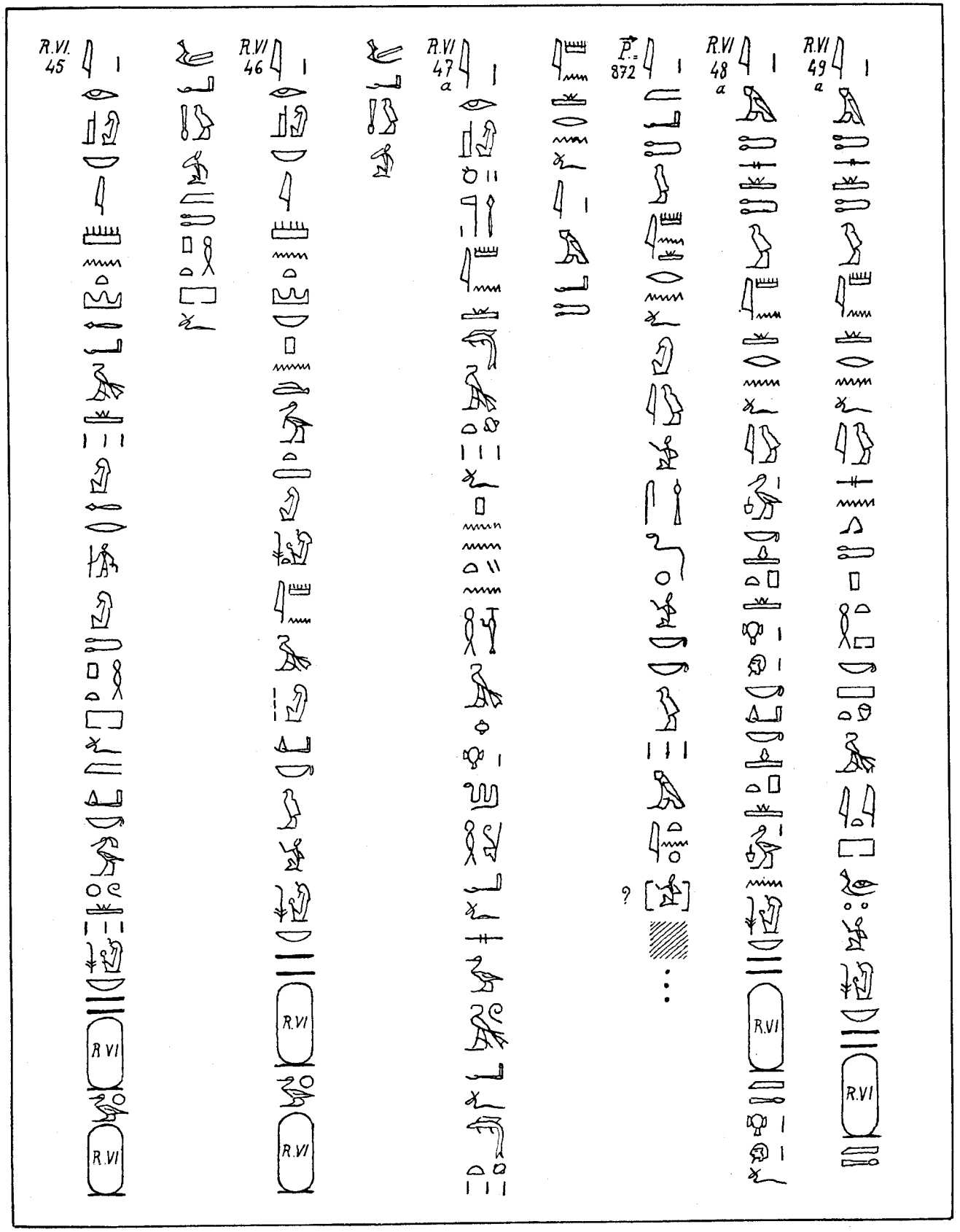
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



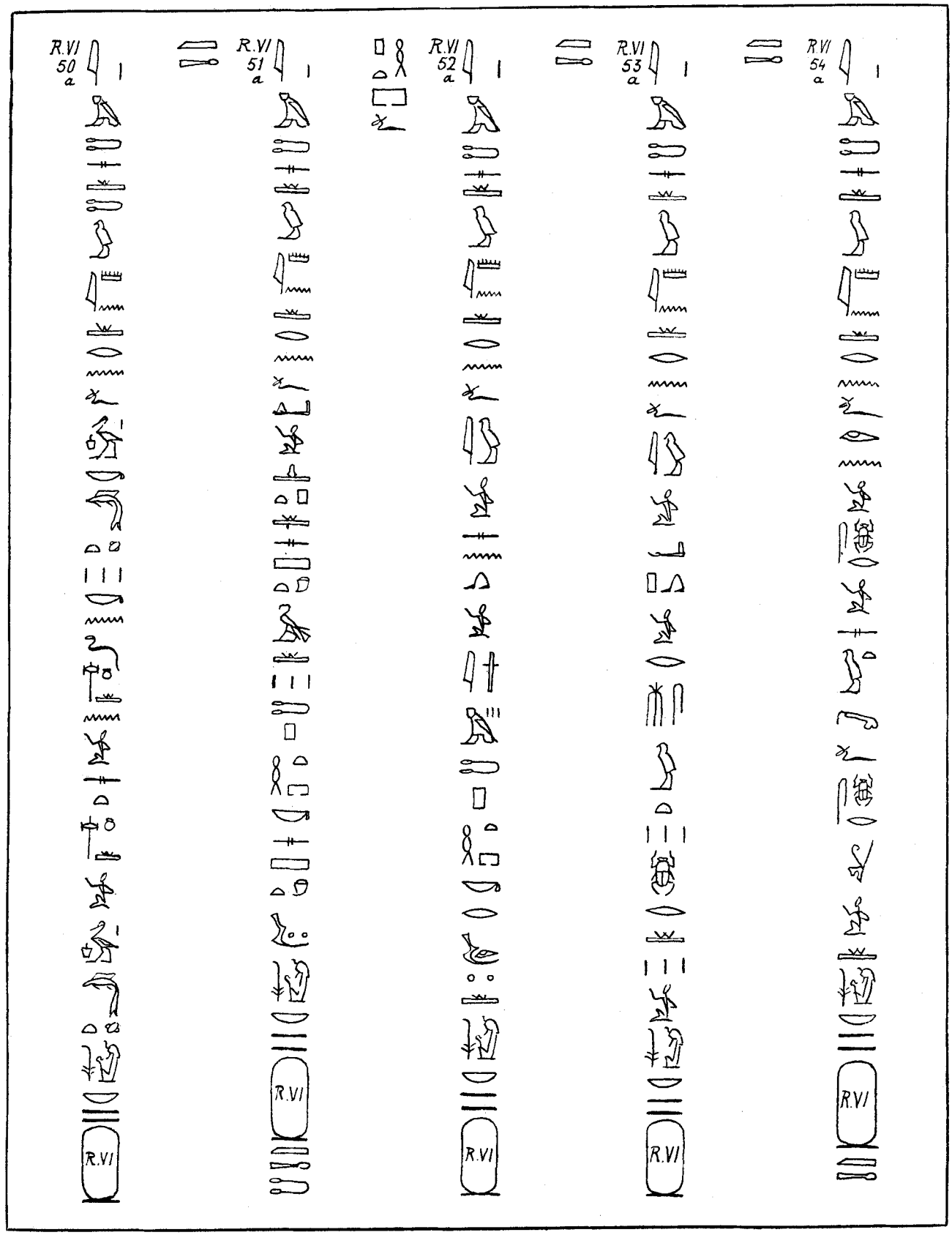
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



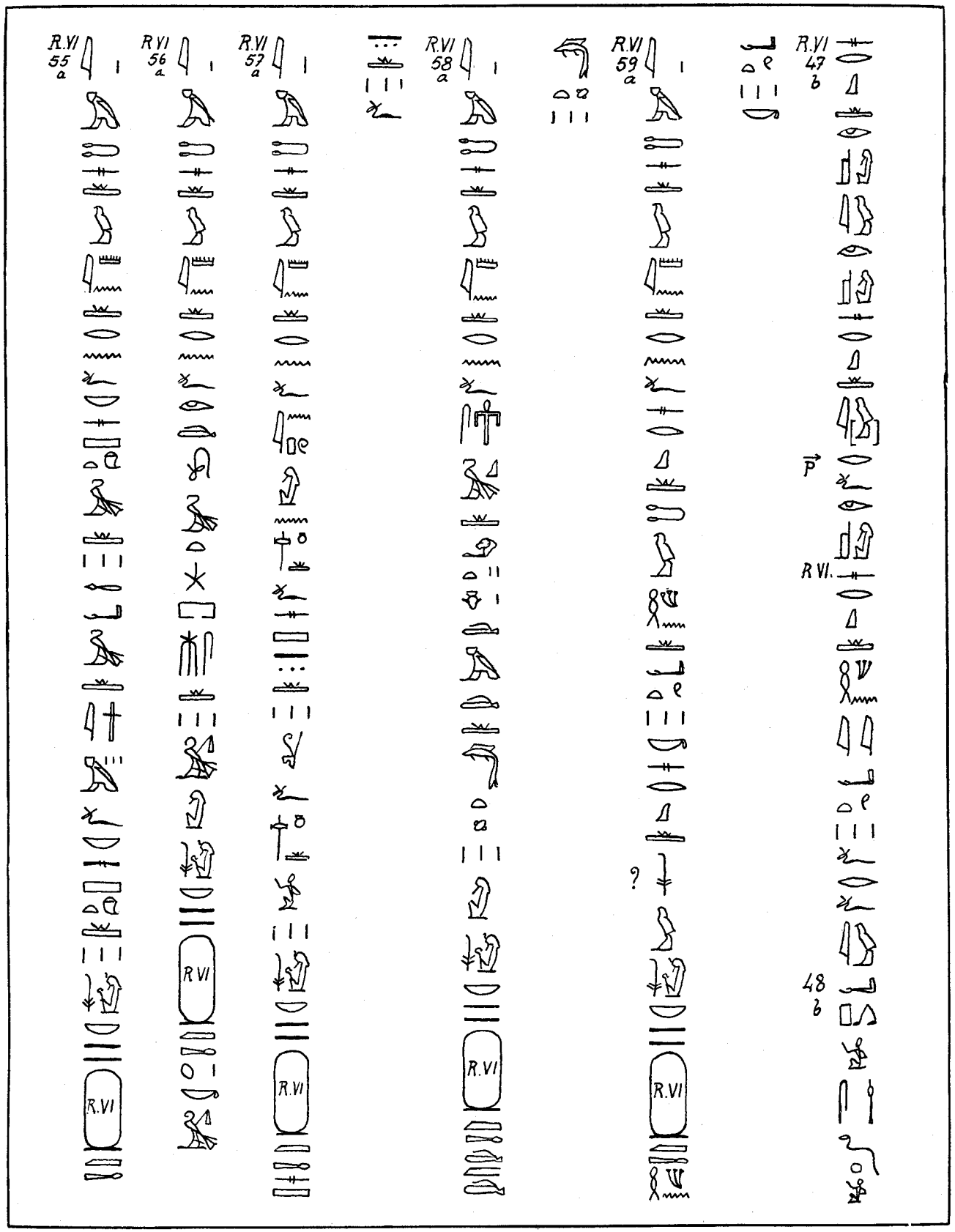
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



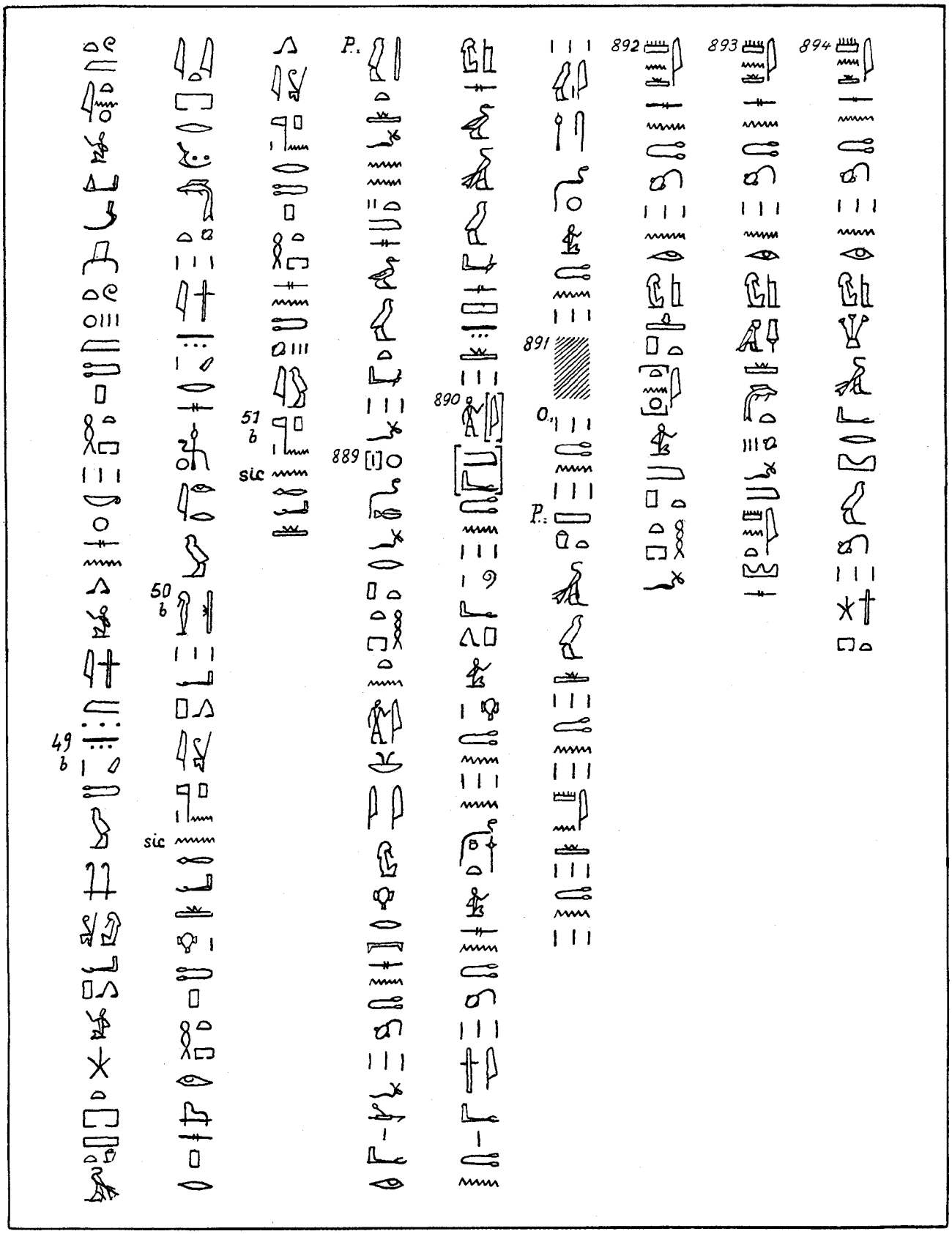
A. Piankoff, *Livre des Quererts.*

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



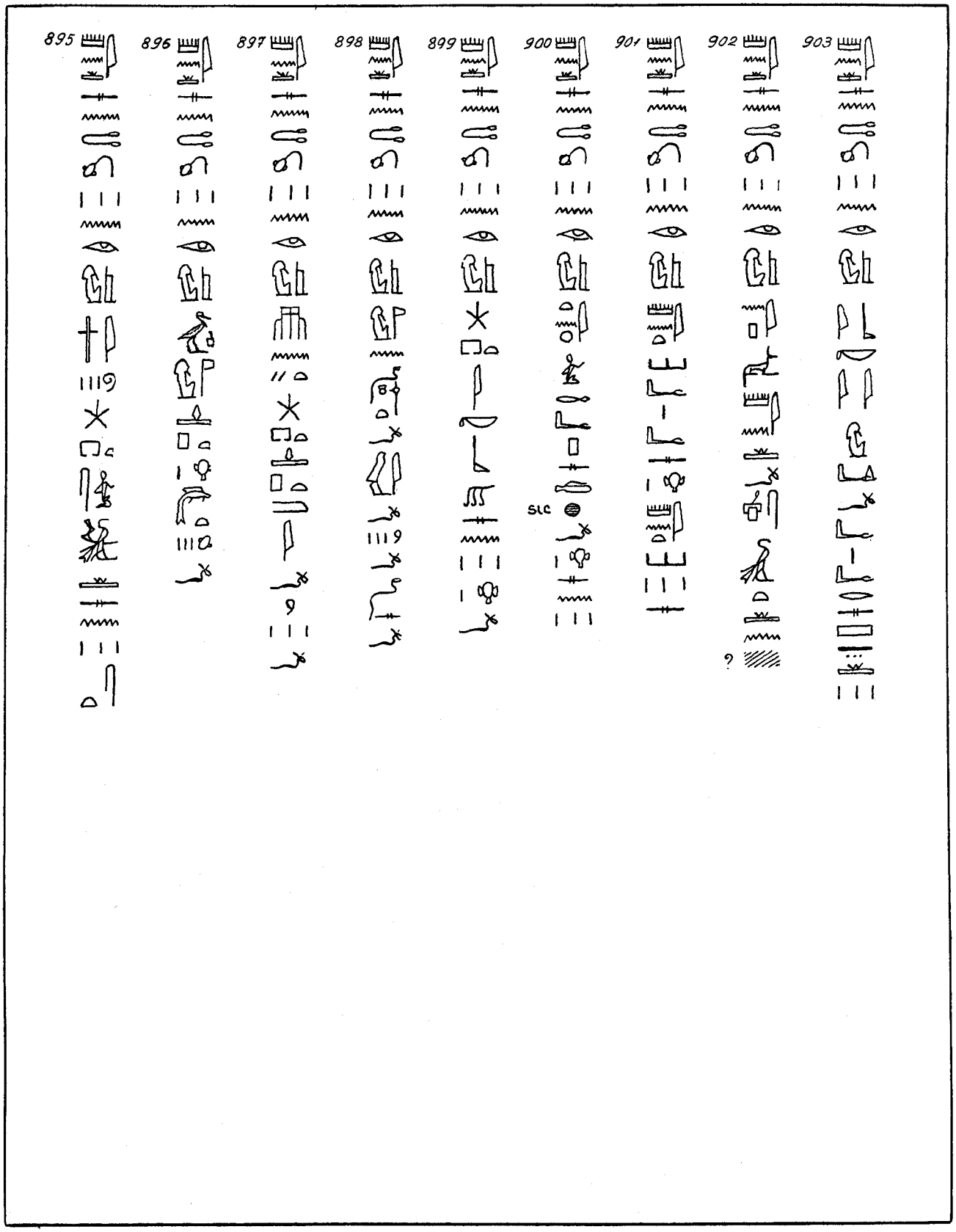
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



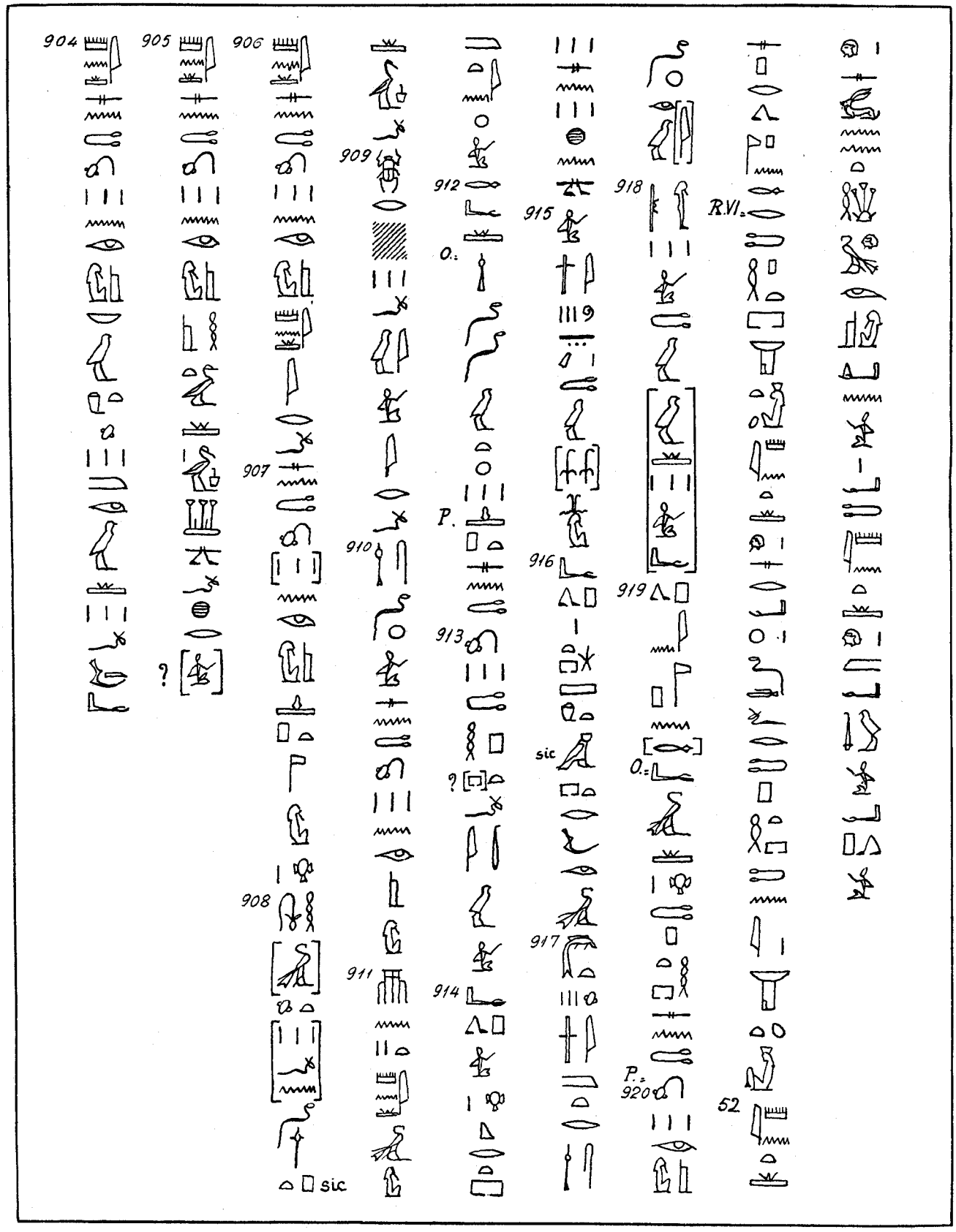
A. Piankoff, *Livre des Quererts.*

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



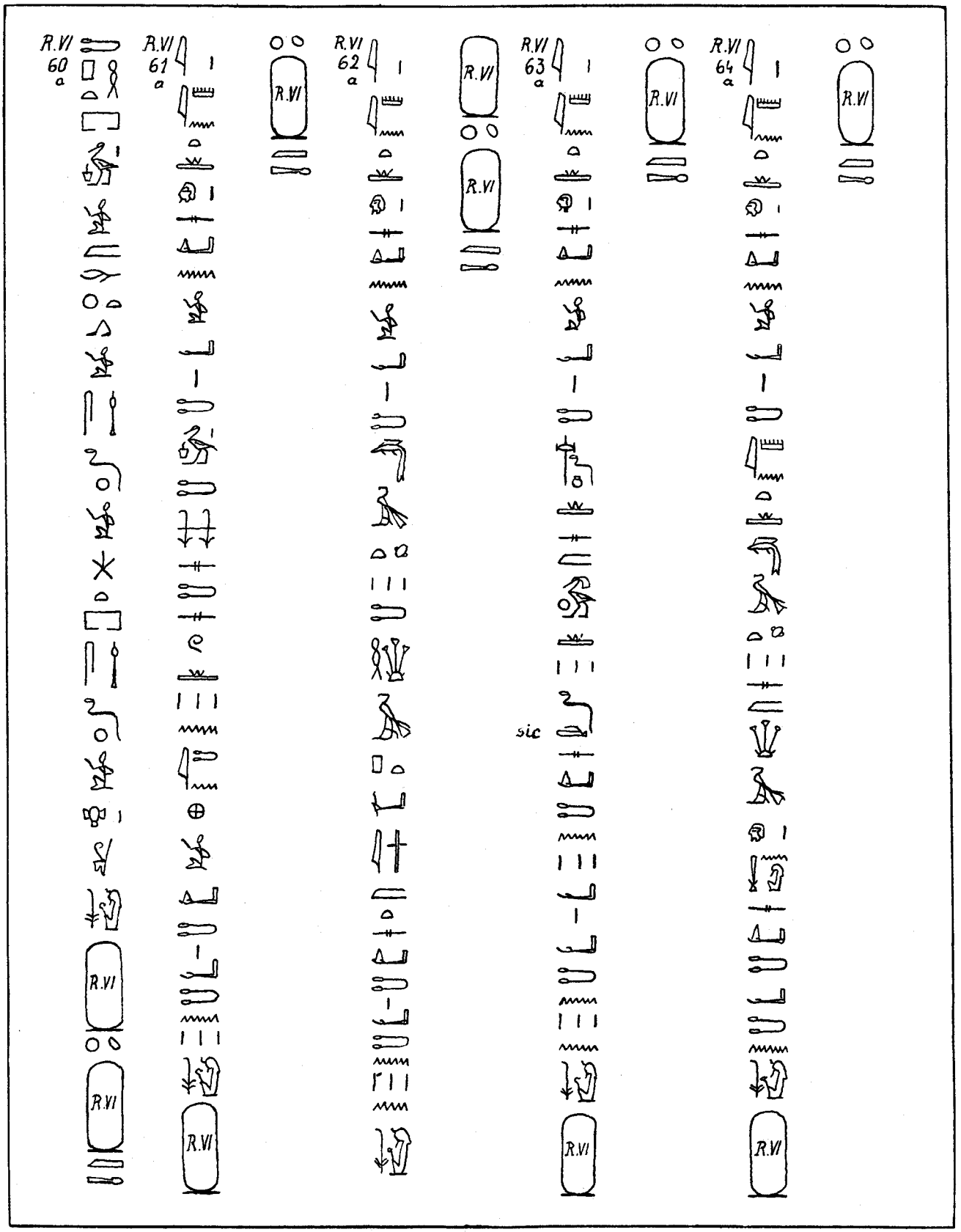
A. Piankoff, *Livre des Quererts.*

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



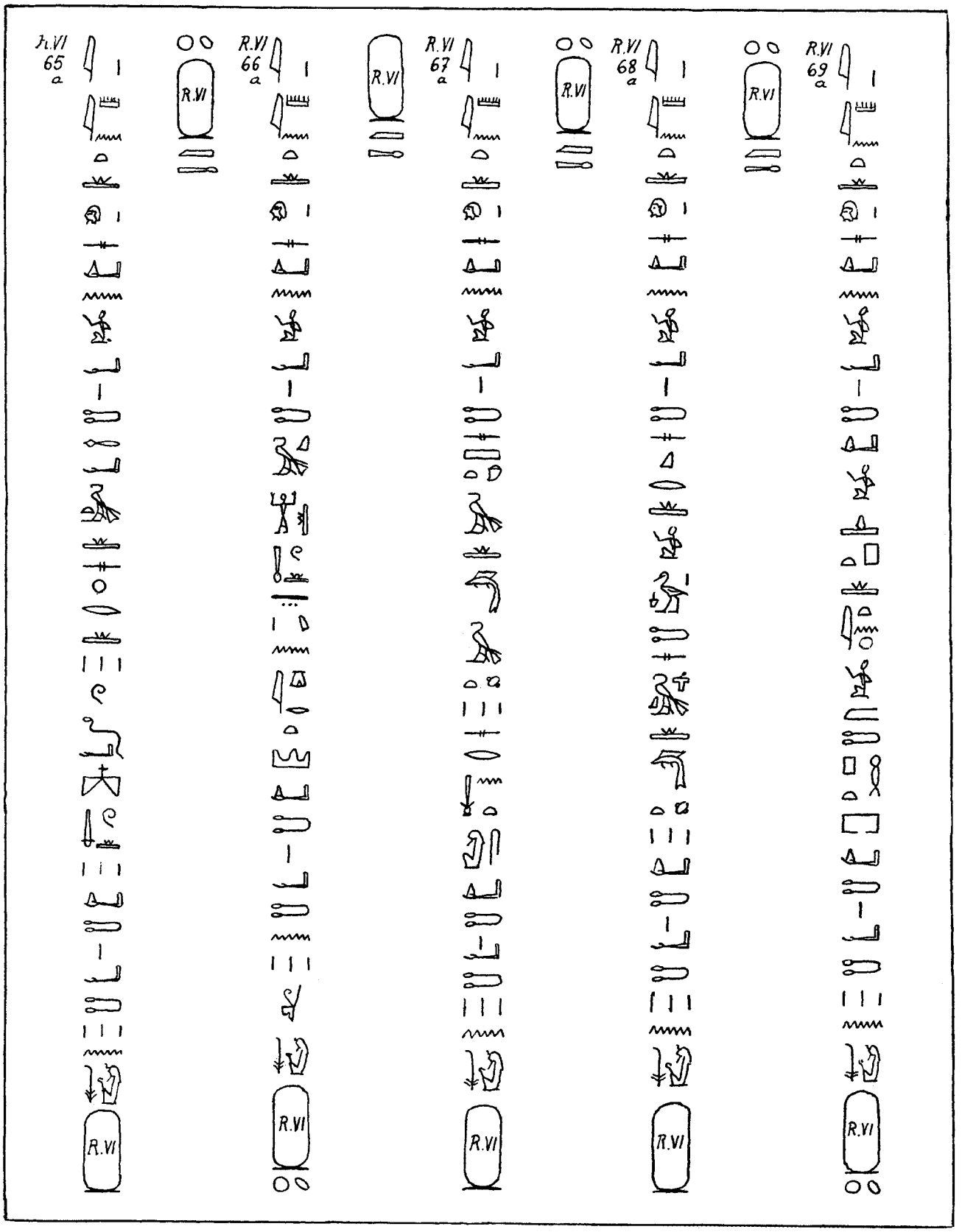
A. Piankoff, *Livre des Quererts.*

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



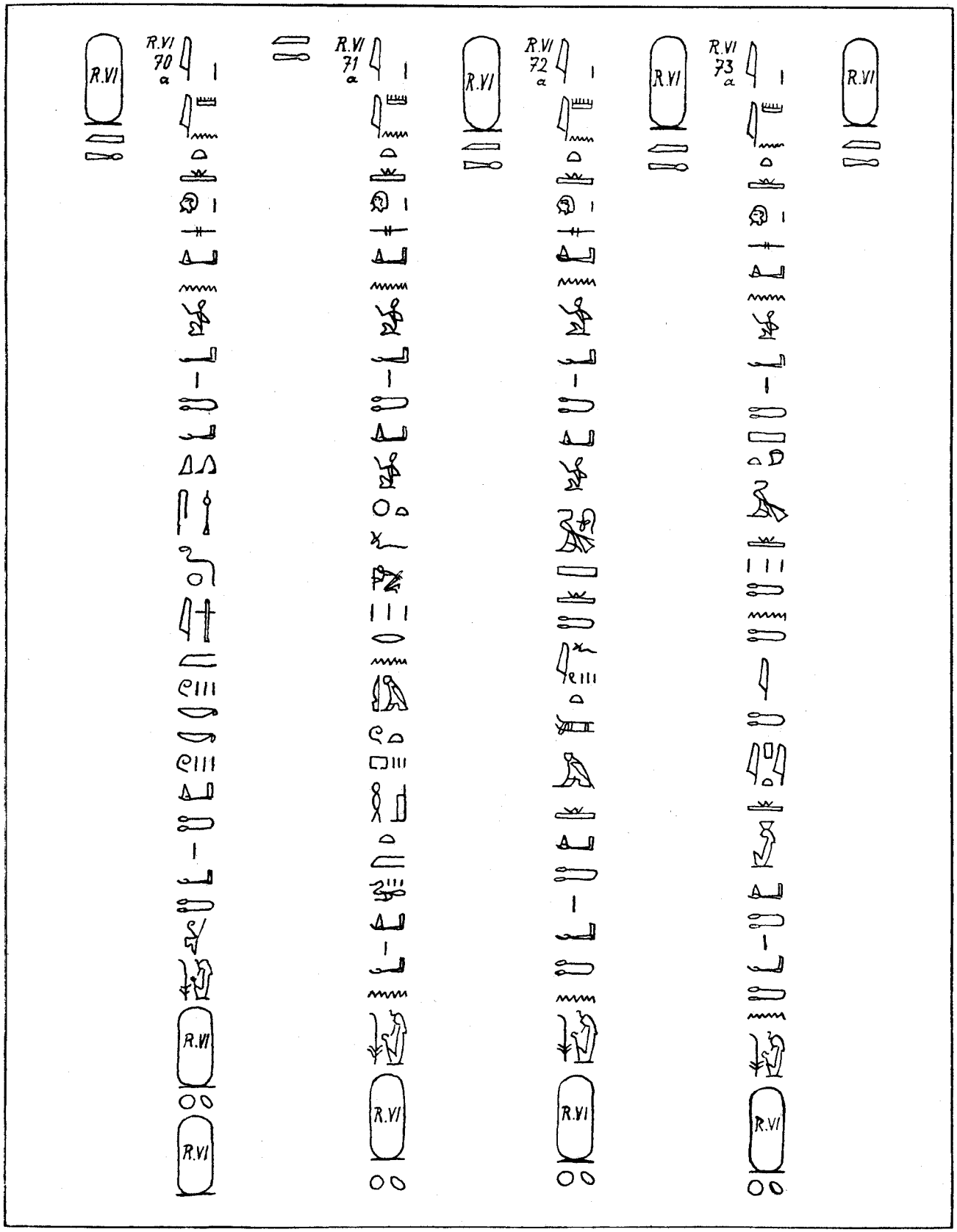
A. Piankoff, *Livre des Quererts.*

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



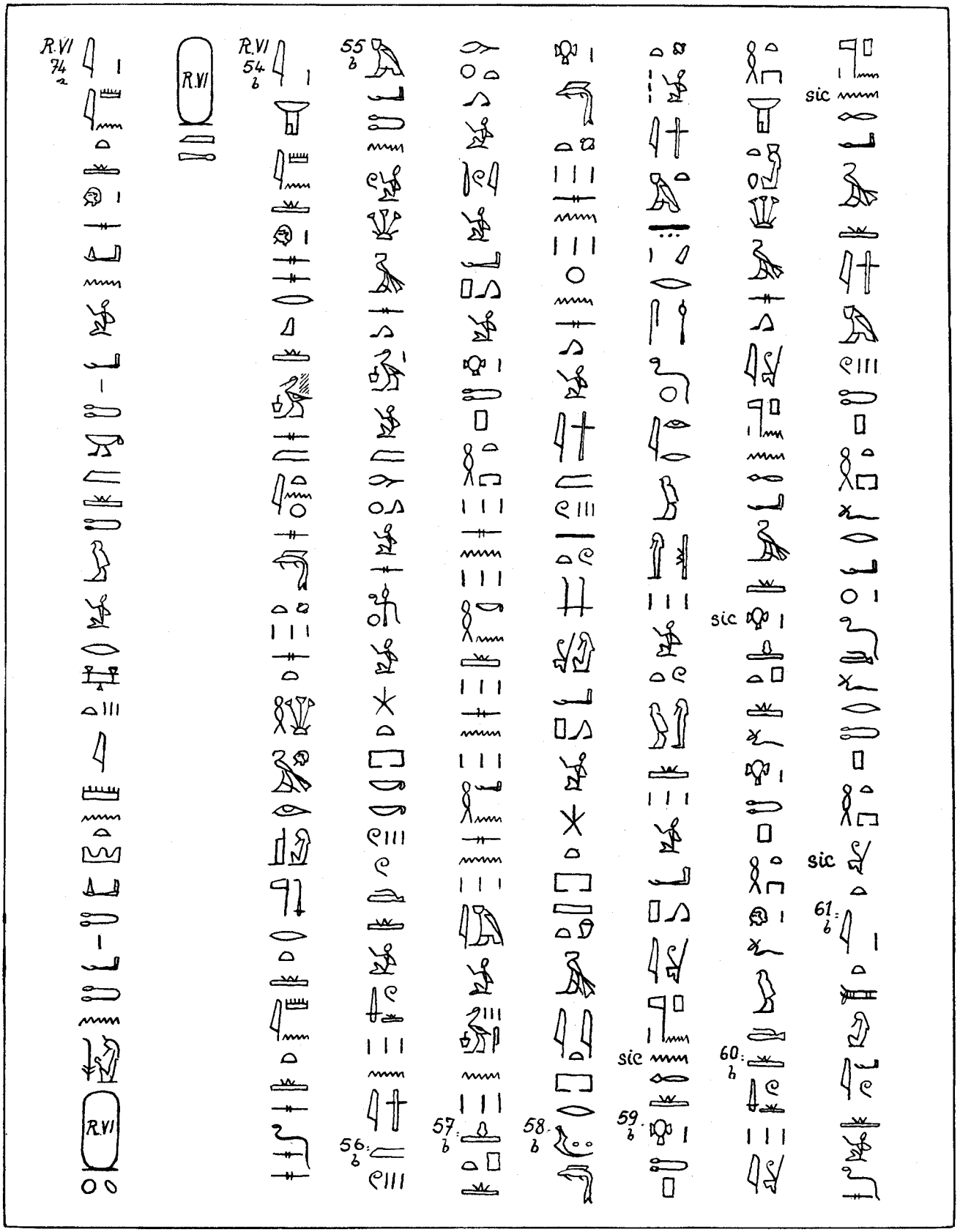
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



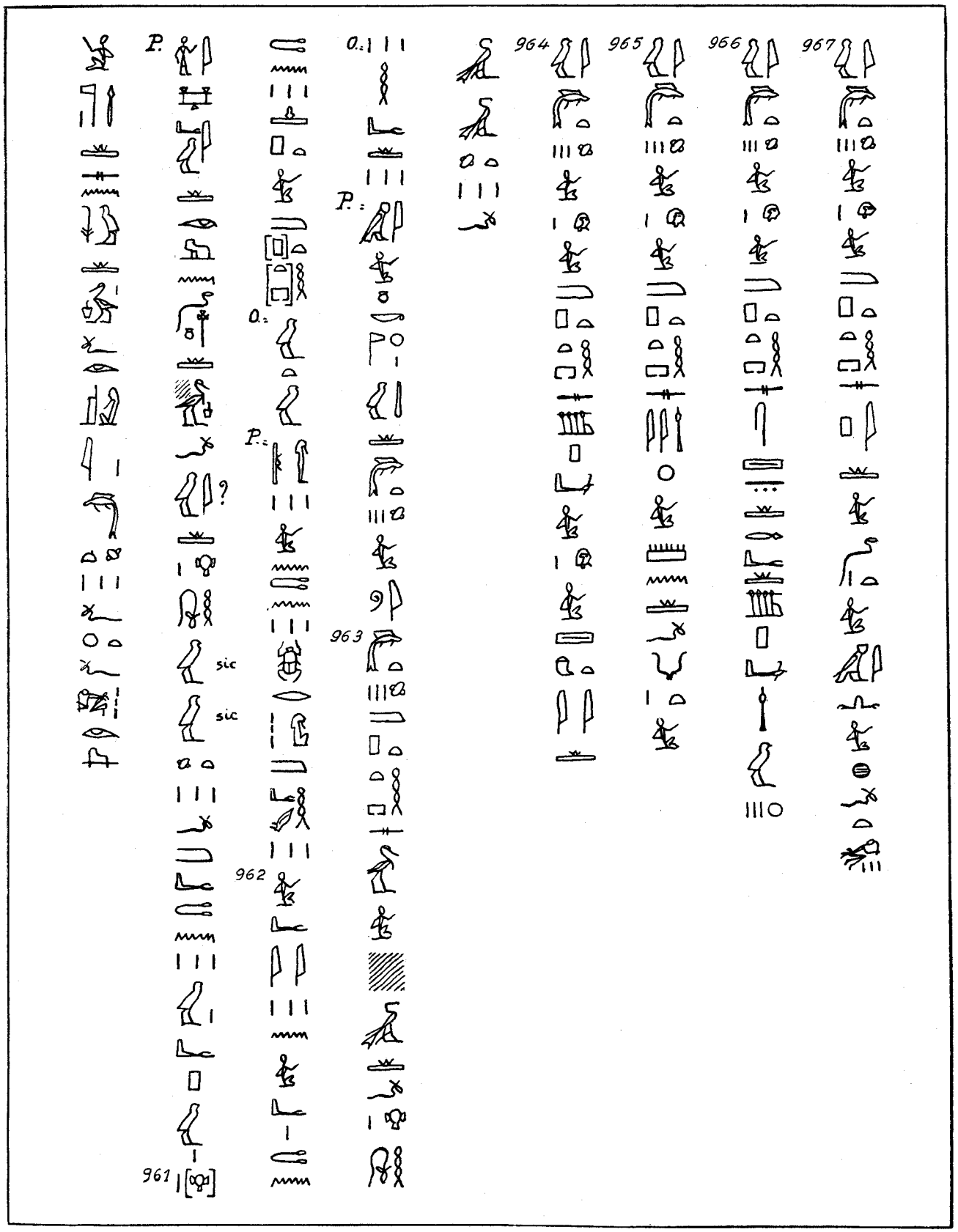
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



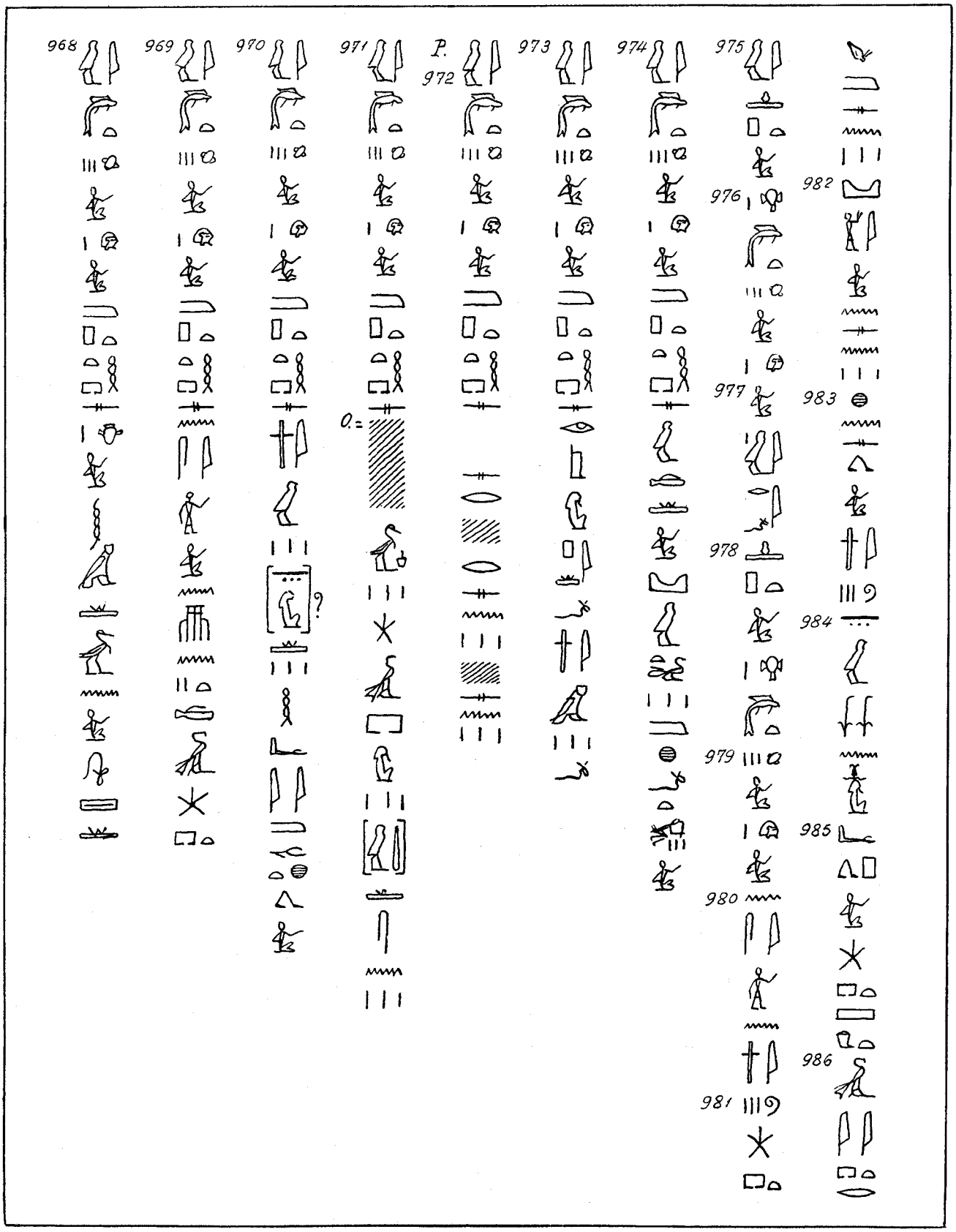
A. Piankoff, *Livre des Quererts.*

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



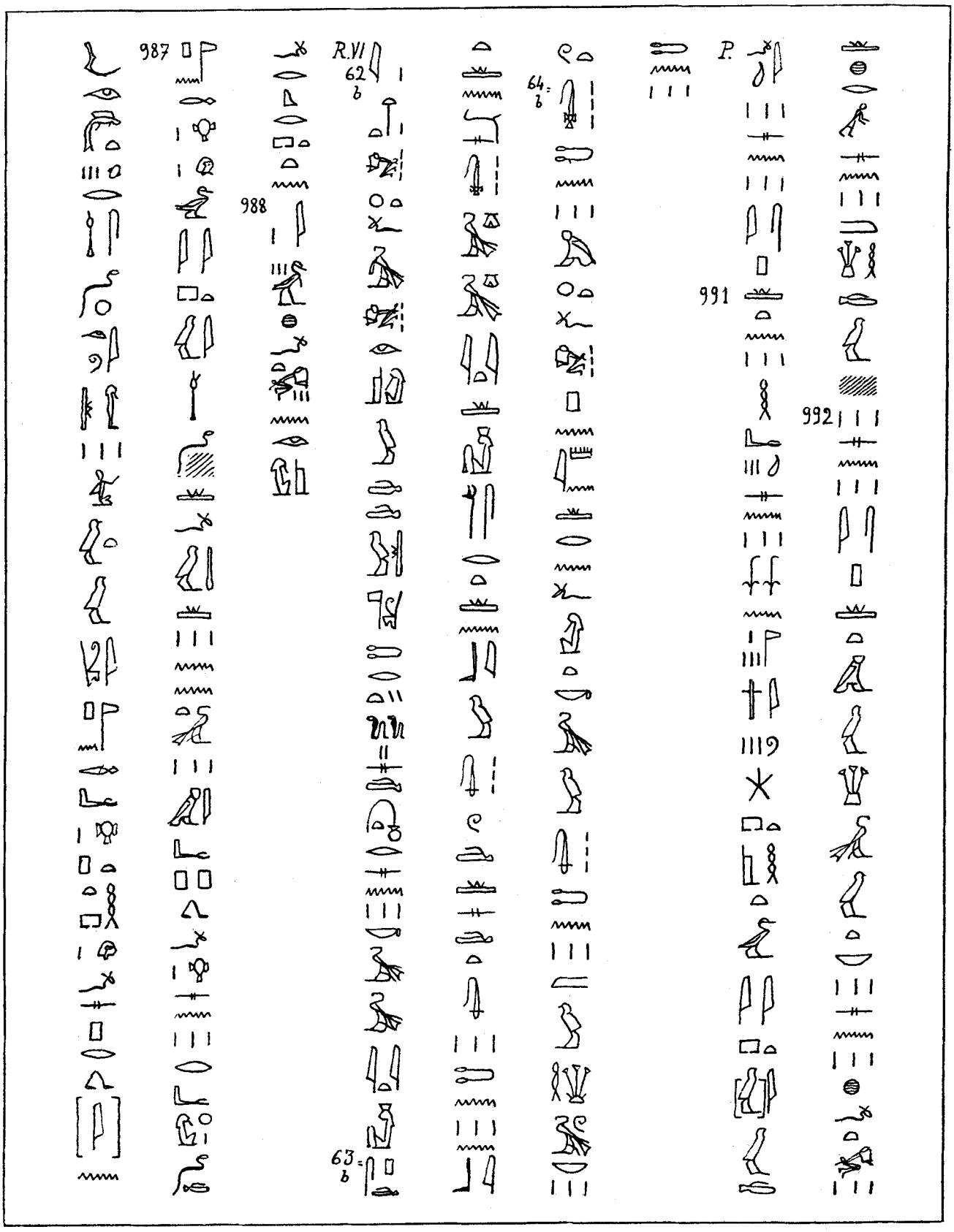
A. Piankoff, *Livre des Quererts.*

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



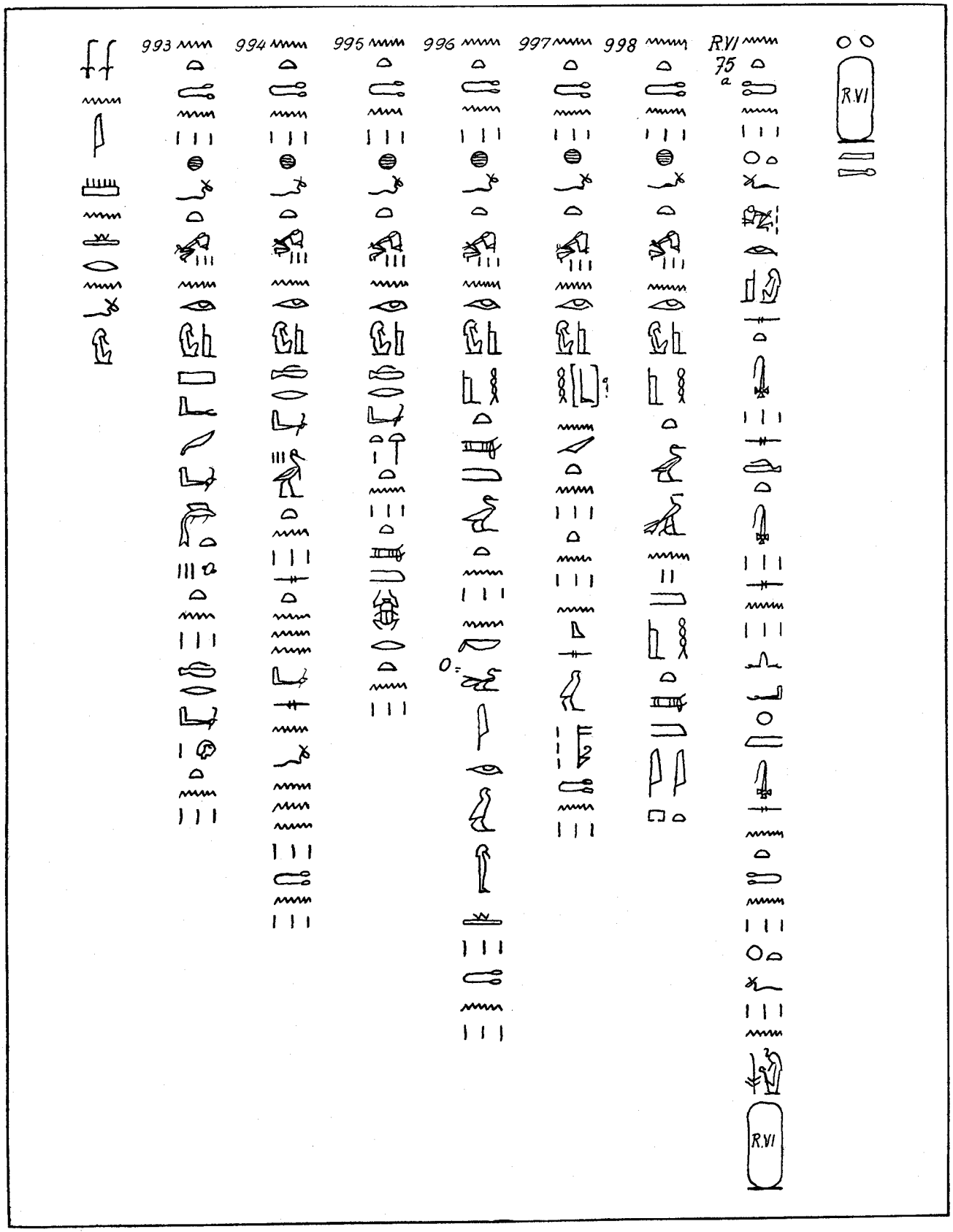
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



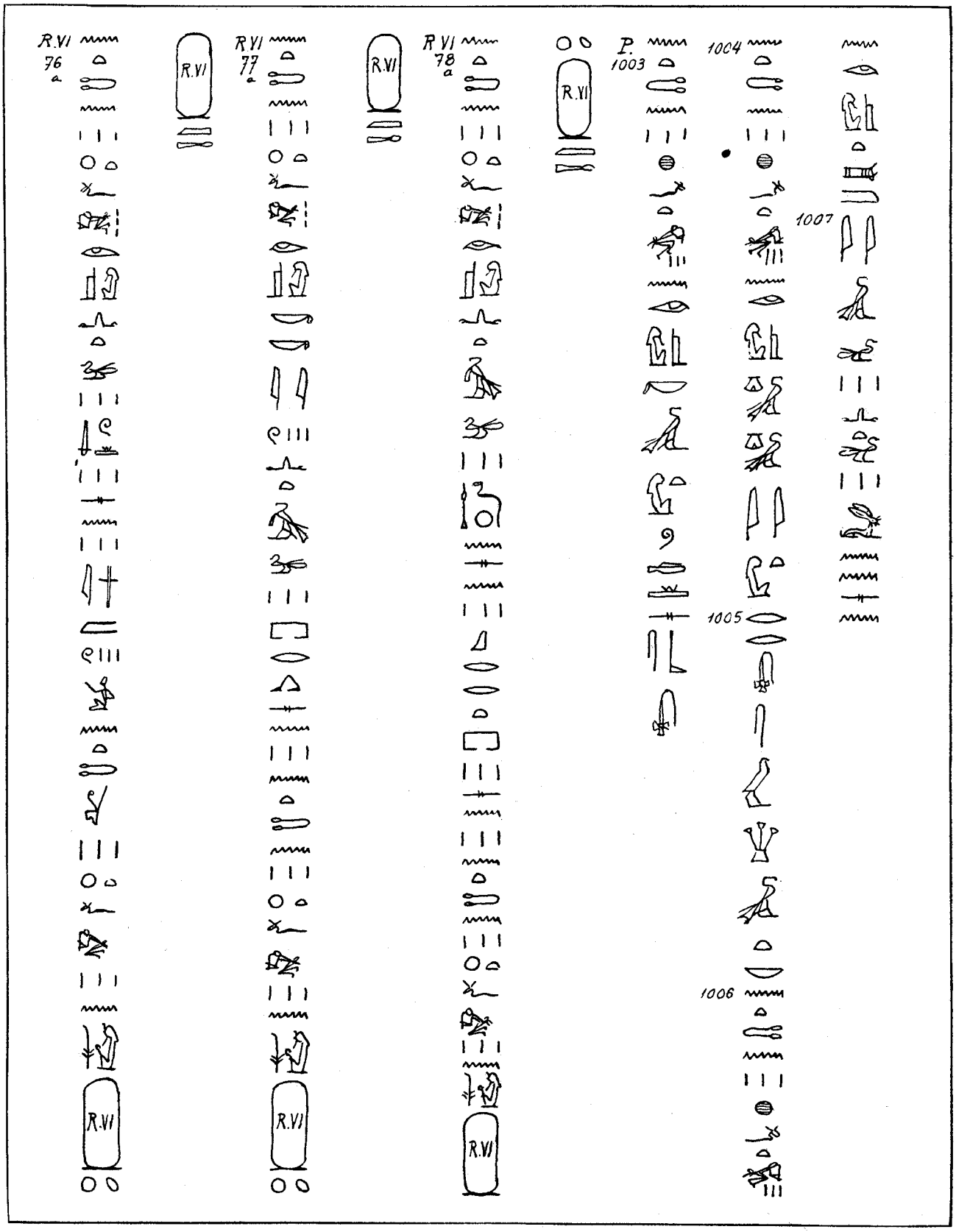
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



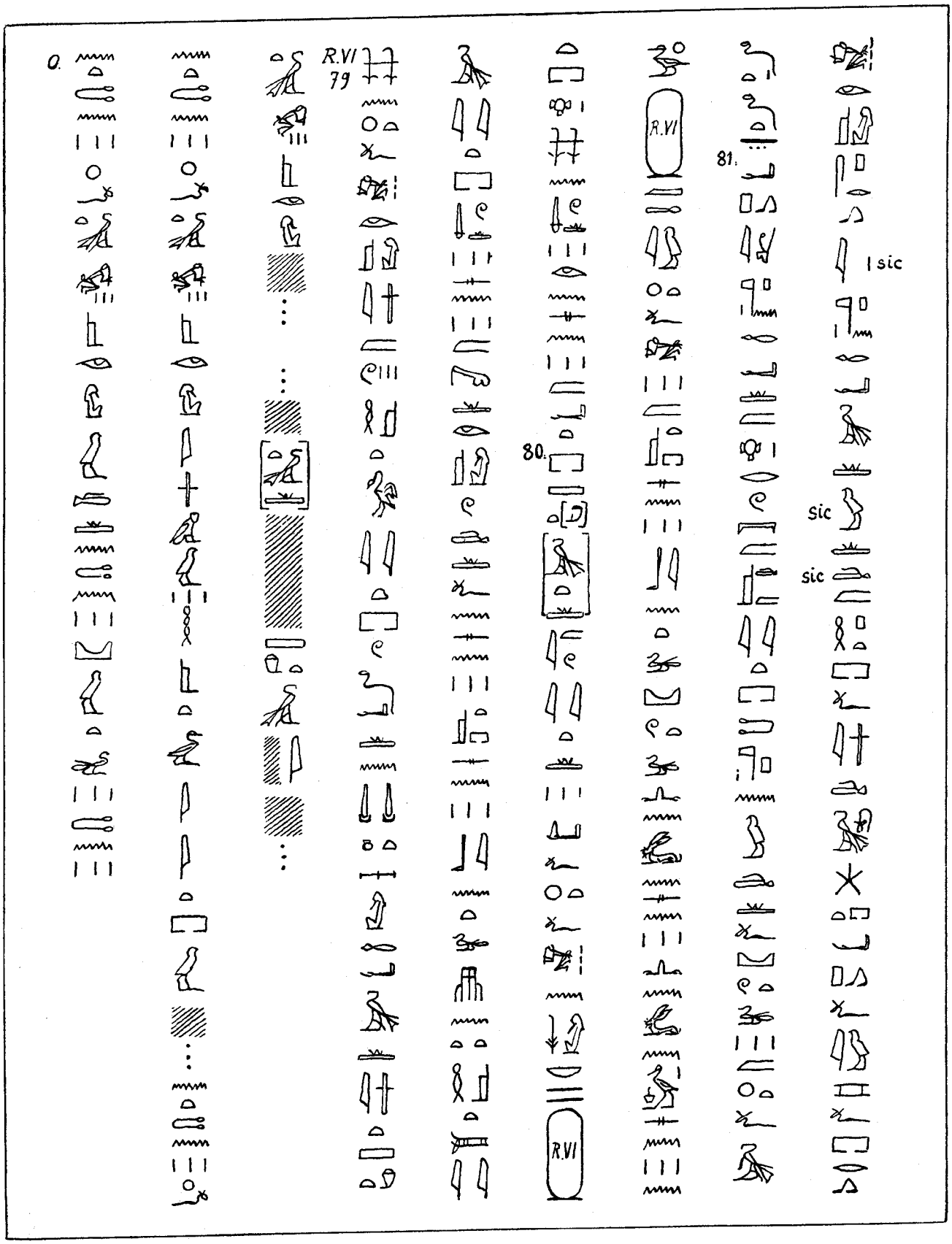
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



A. Piankoff, *Livre des Quererts.*

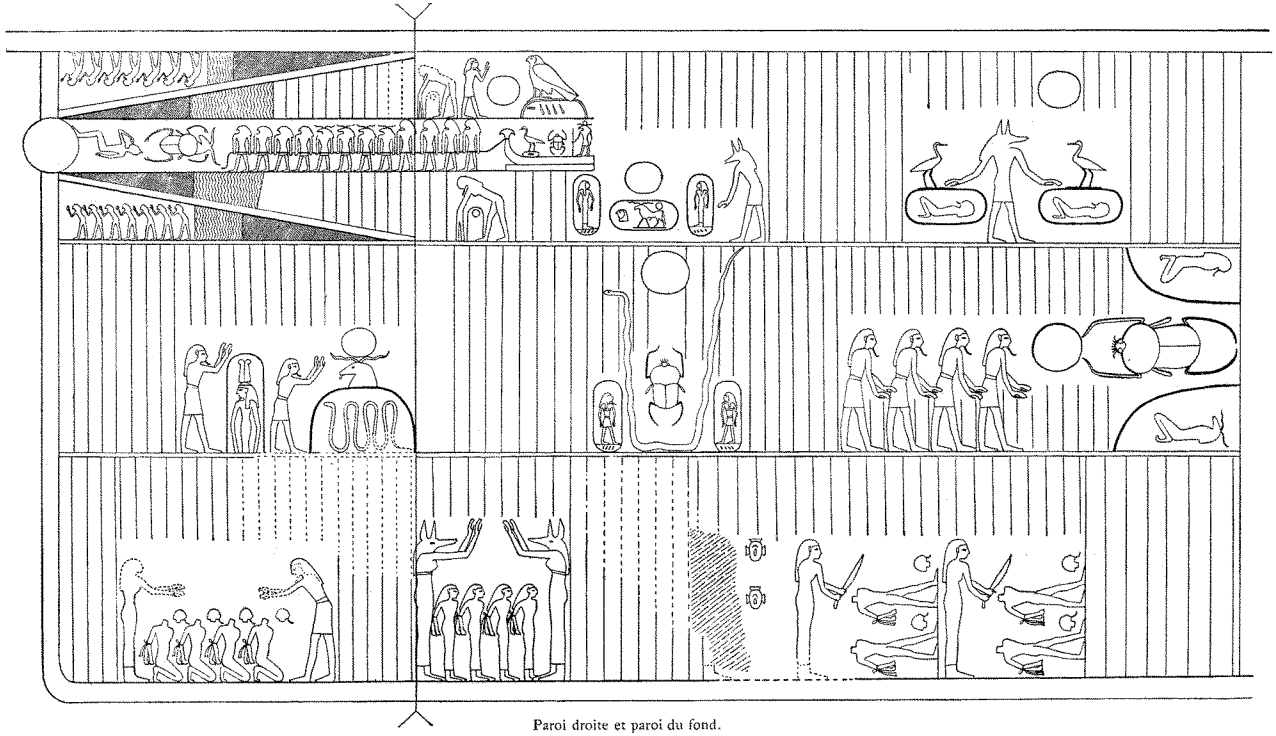
BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



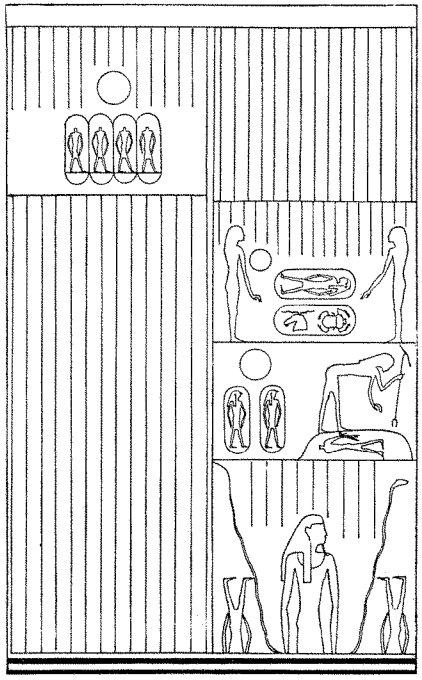
A. Piankoff, *Livre des Quererts.*

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

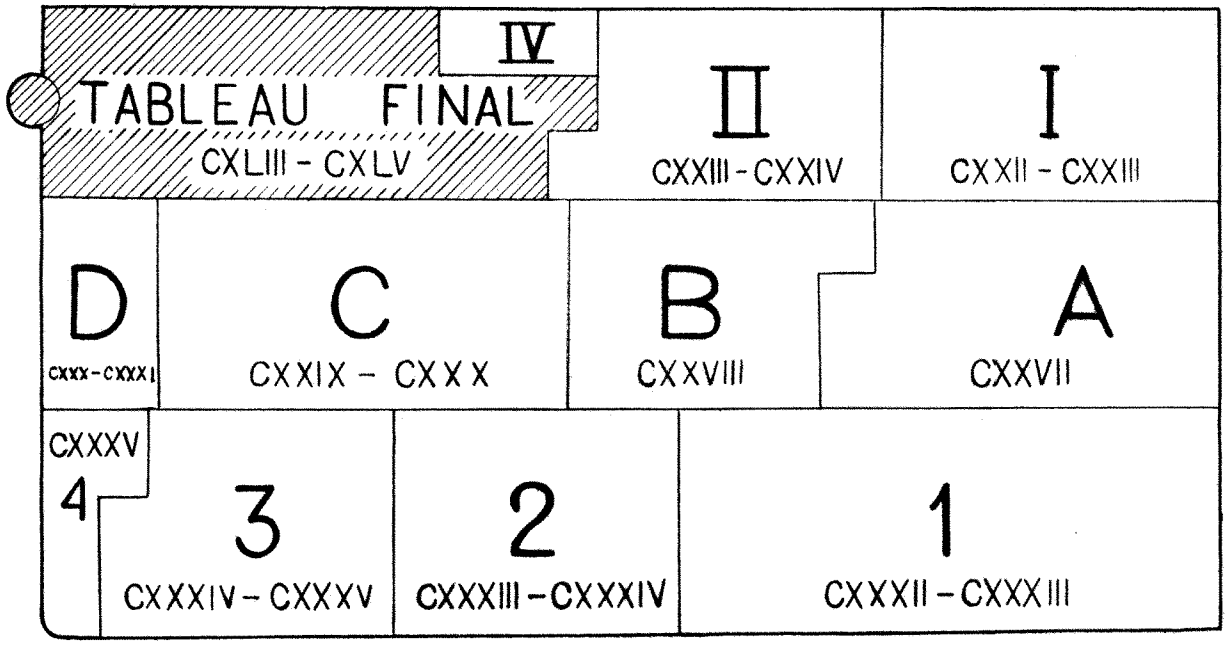
BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025
BIFAO en ligne
https://www.ifao.egnet.net

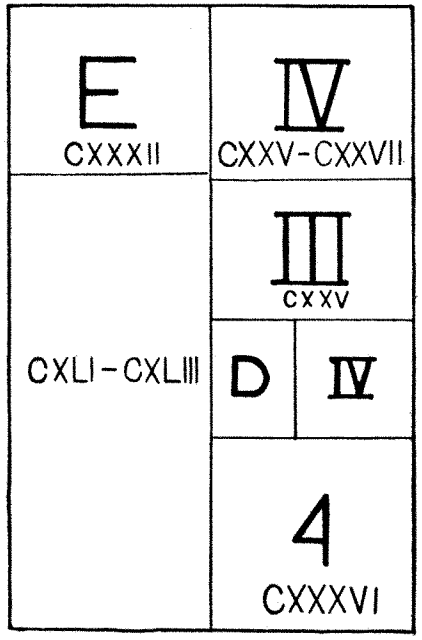


Paroi droite et paroi du fond.



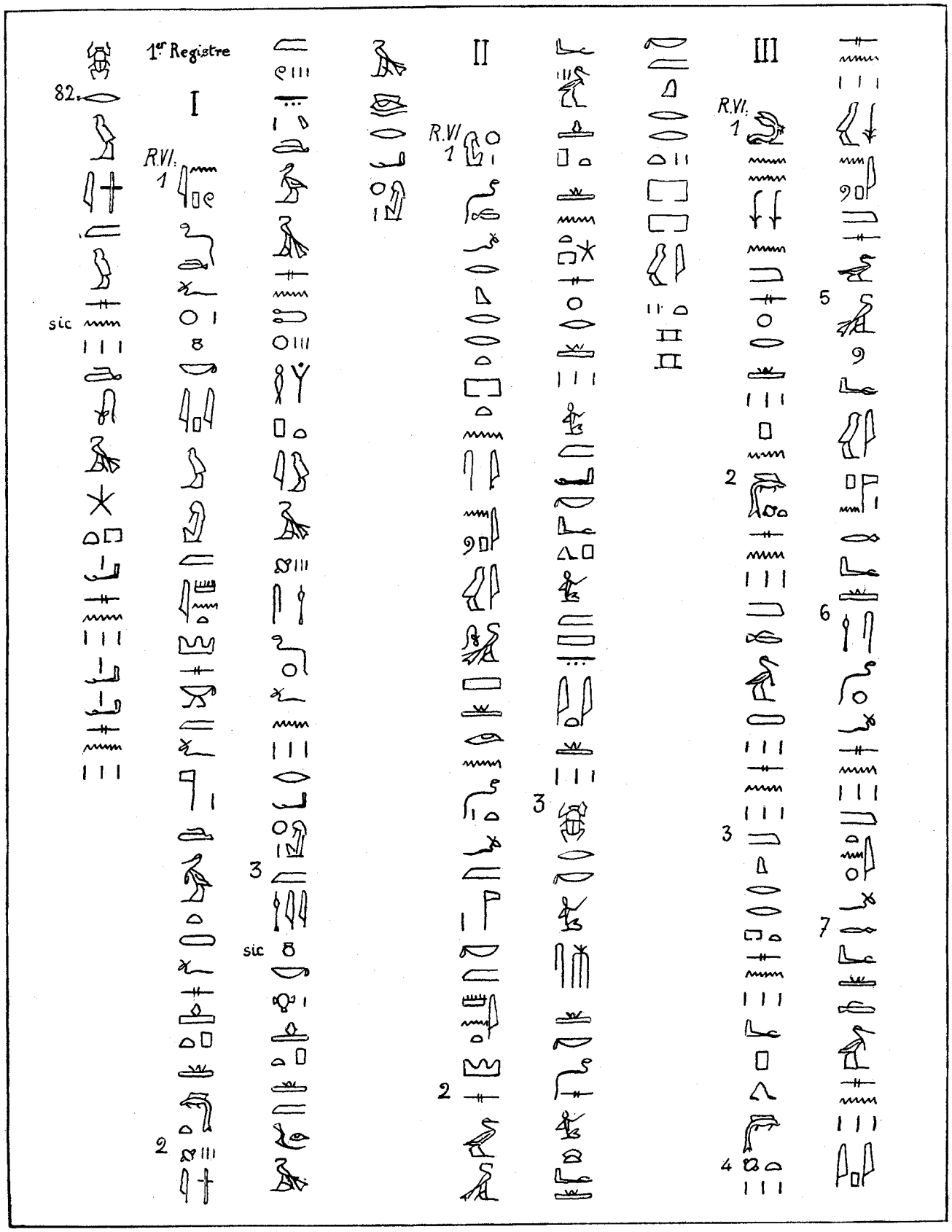
Second pilier à droite.





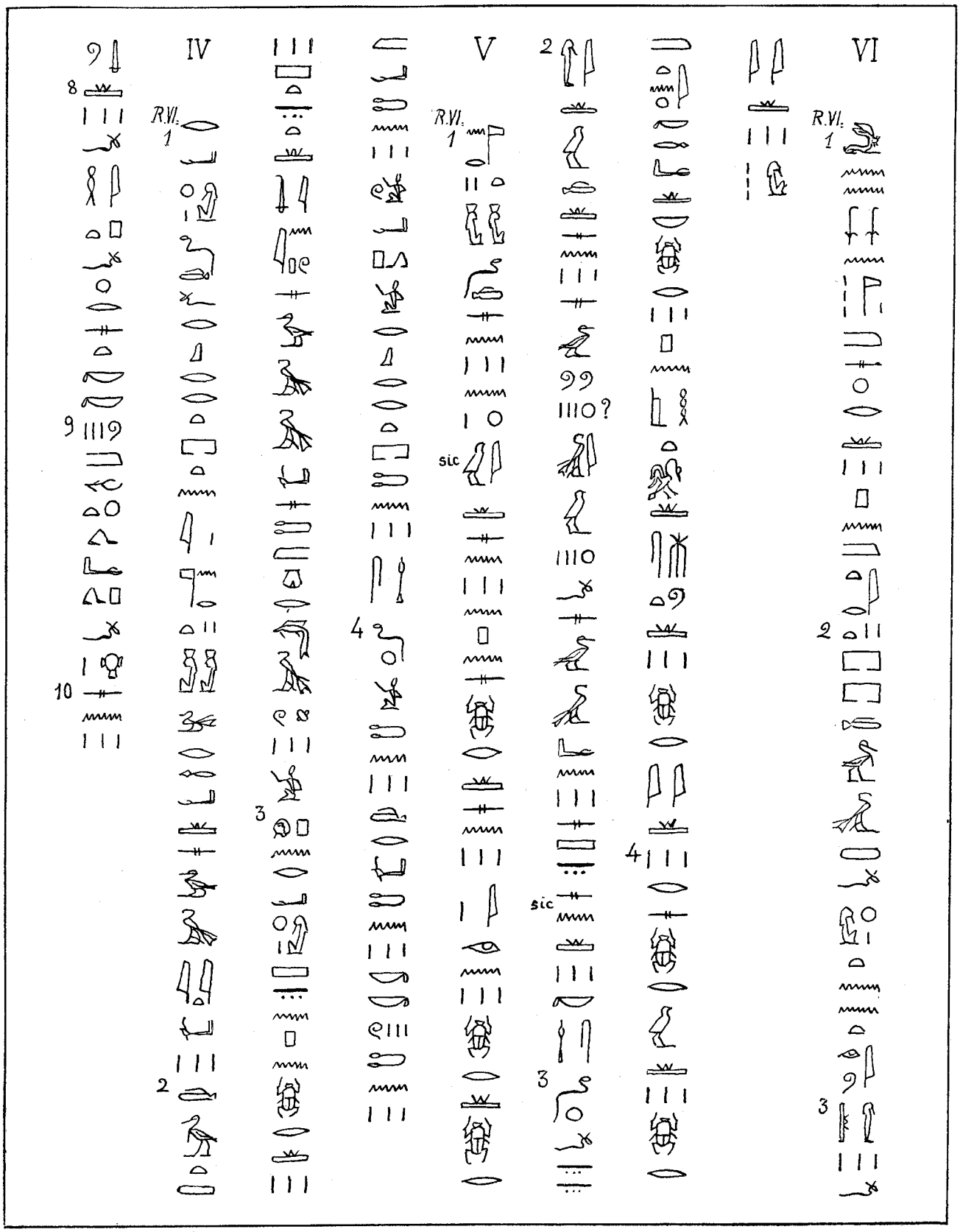
Sixième tableau du *Livre des Quererts* dans la tombe de Ramsès VI (salle à quatre piliers).

A. Piankoff, *Livre des Quererts*.



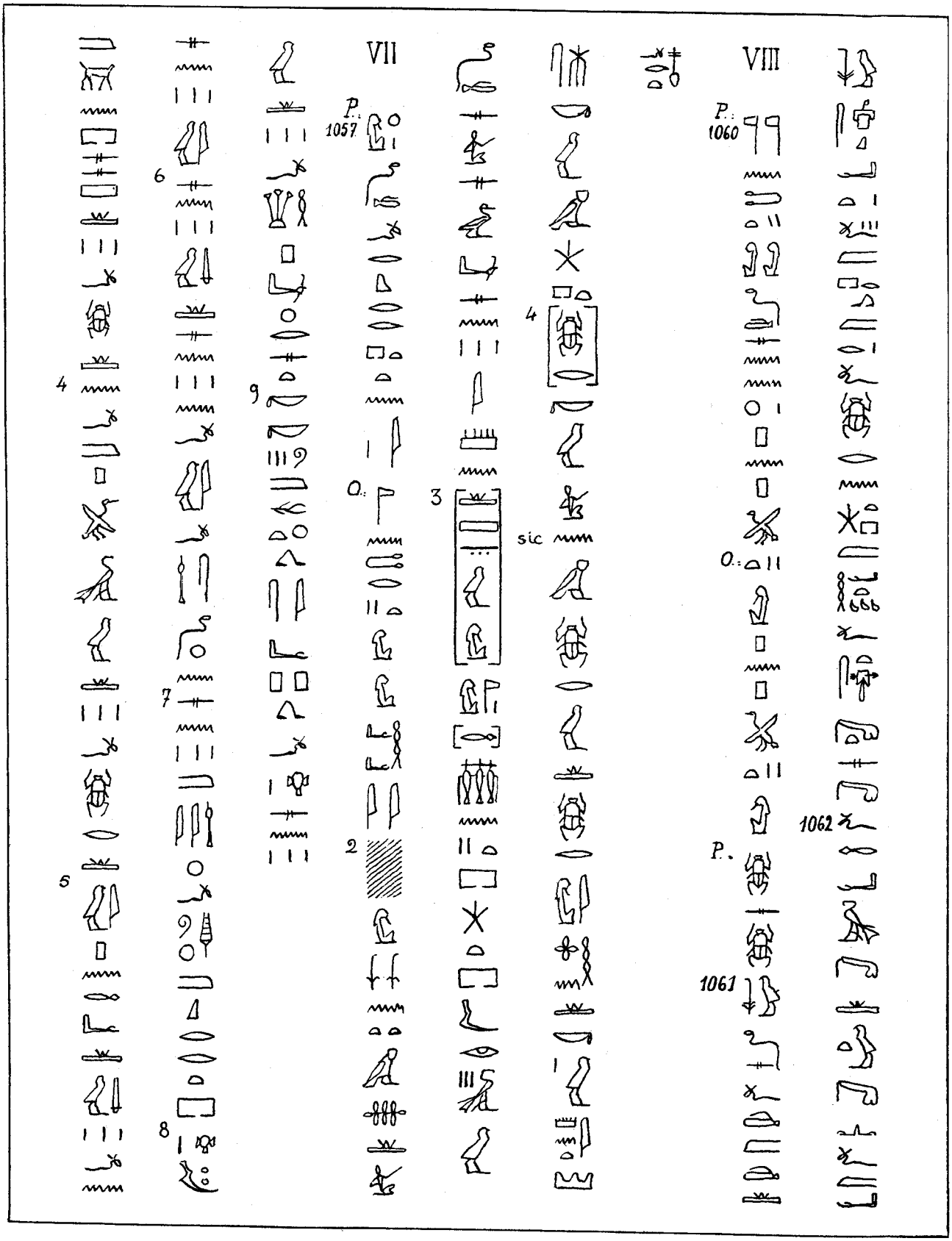
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



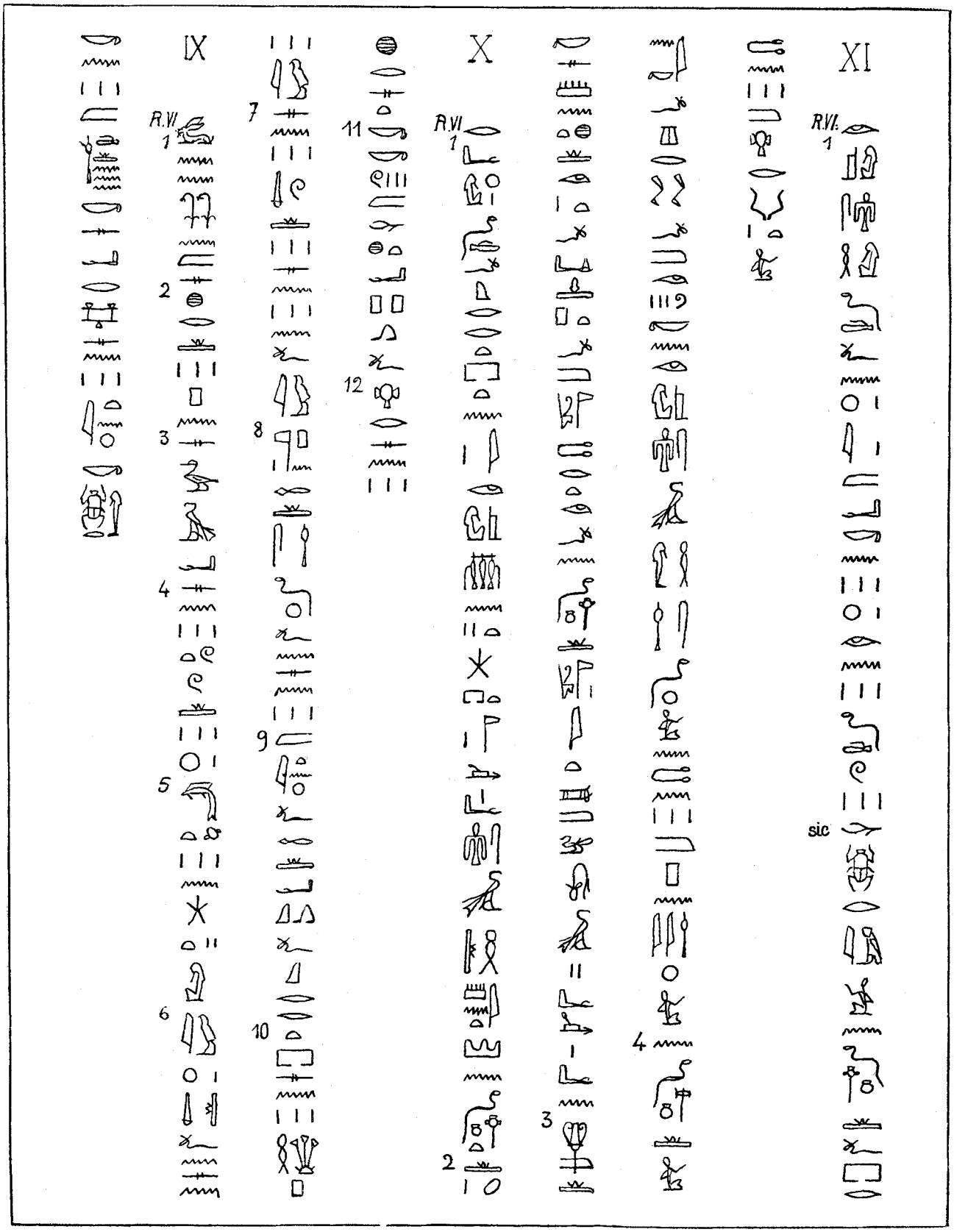
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



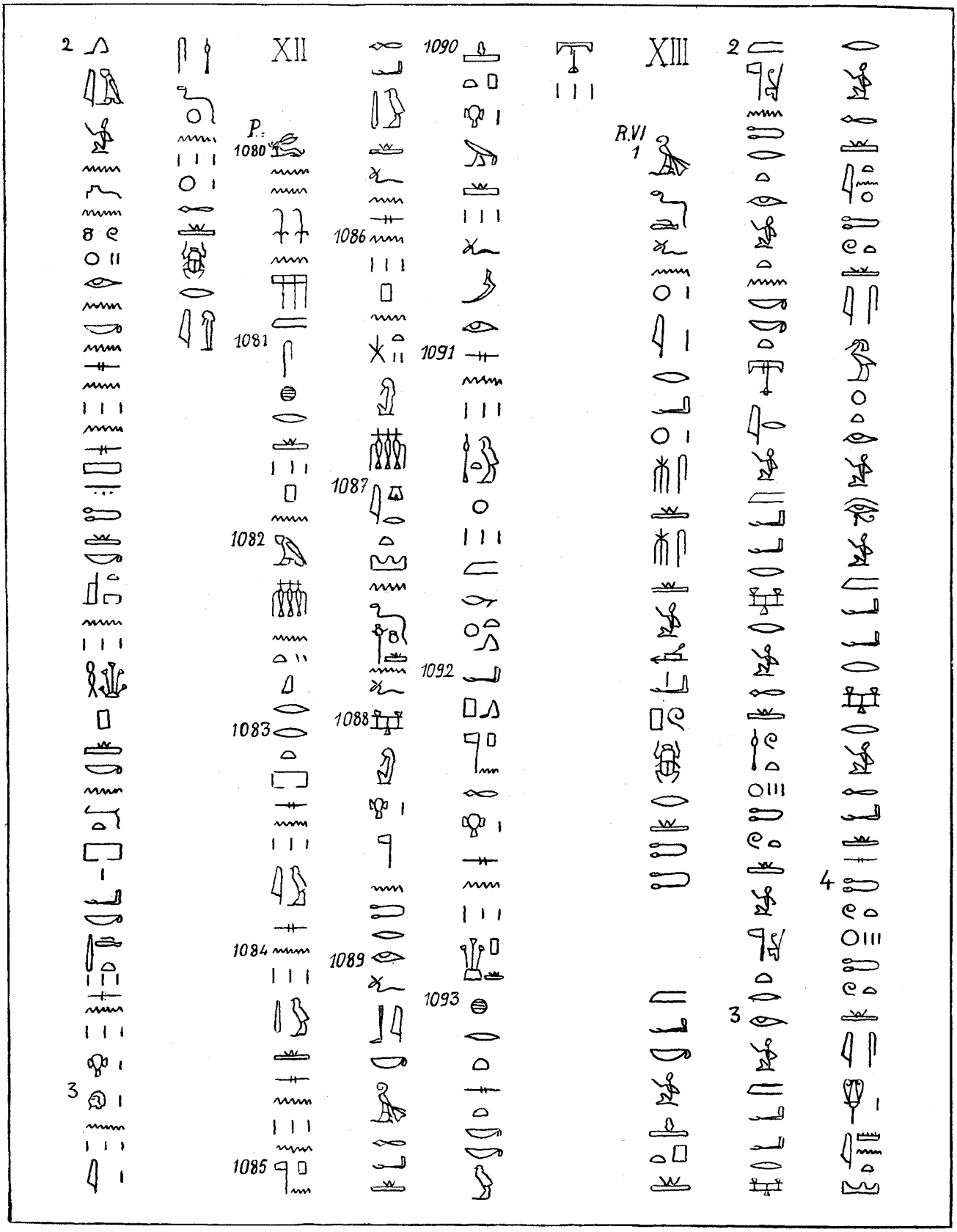
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



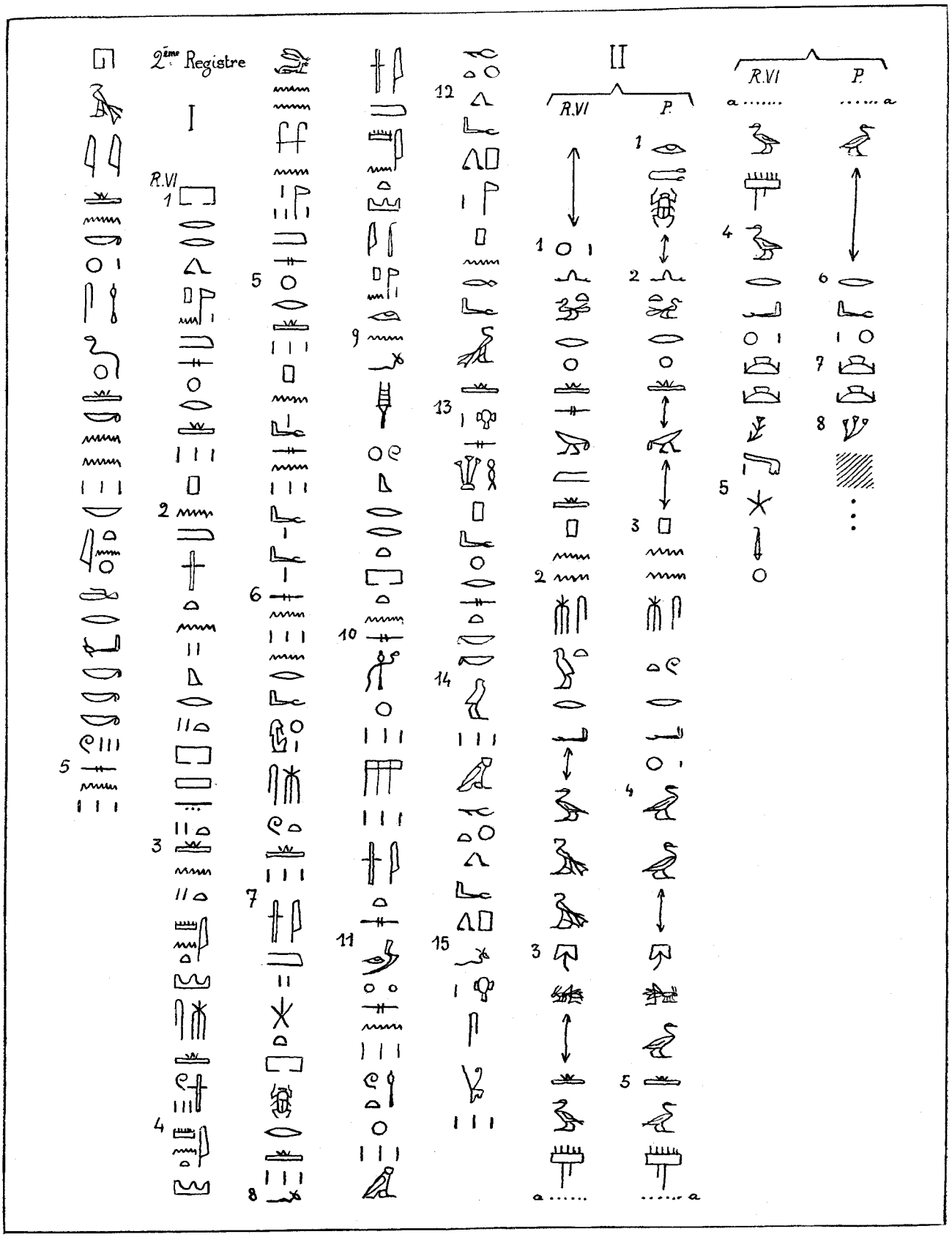
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 · Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



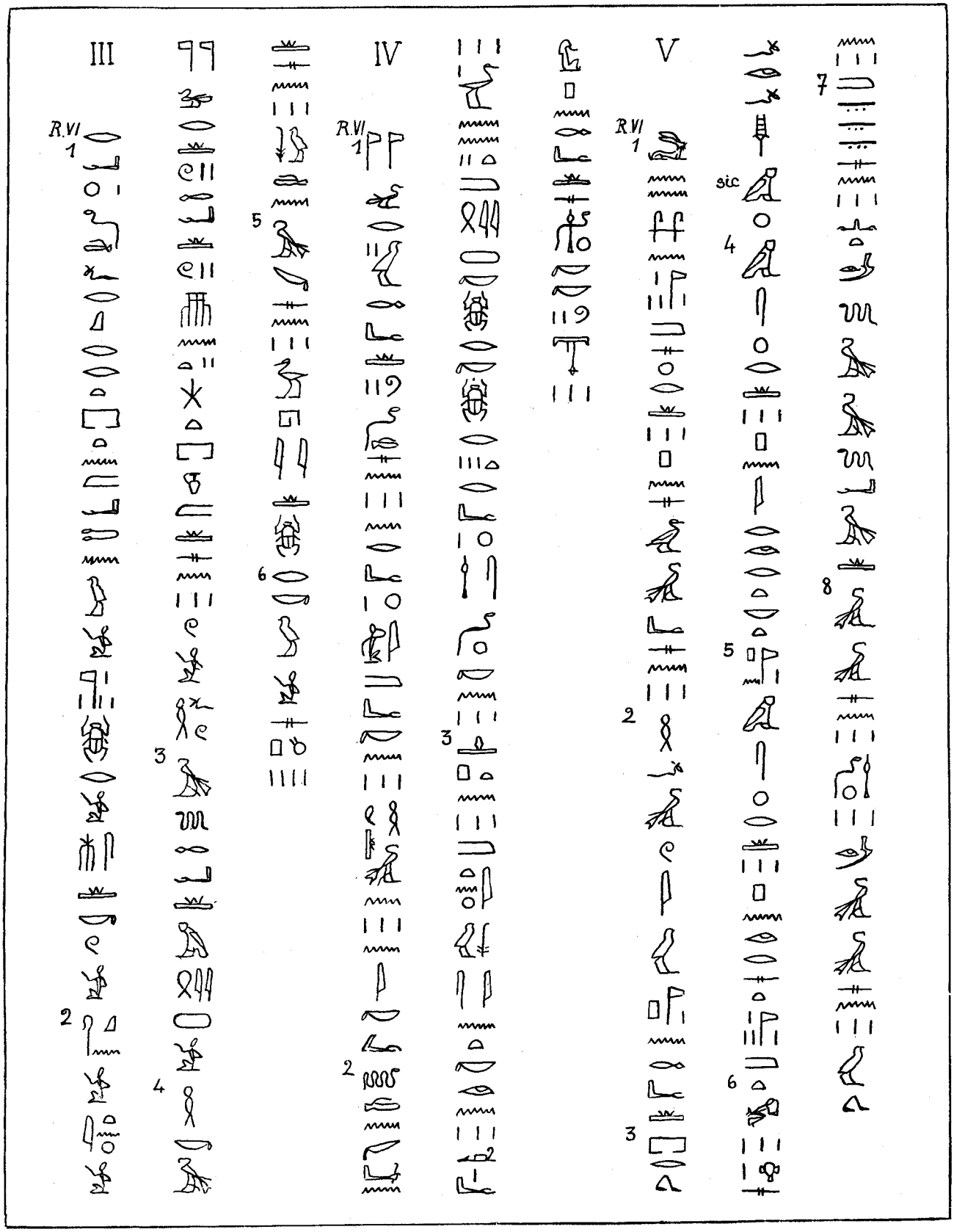
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



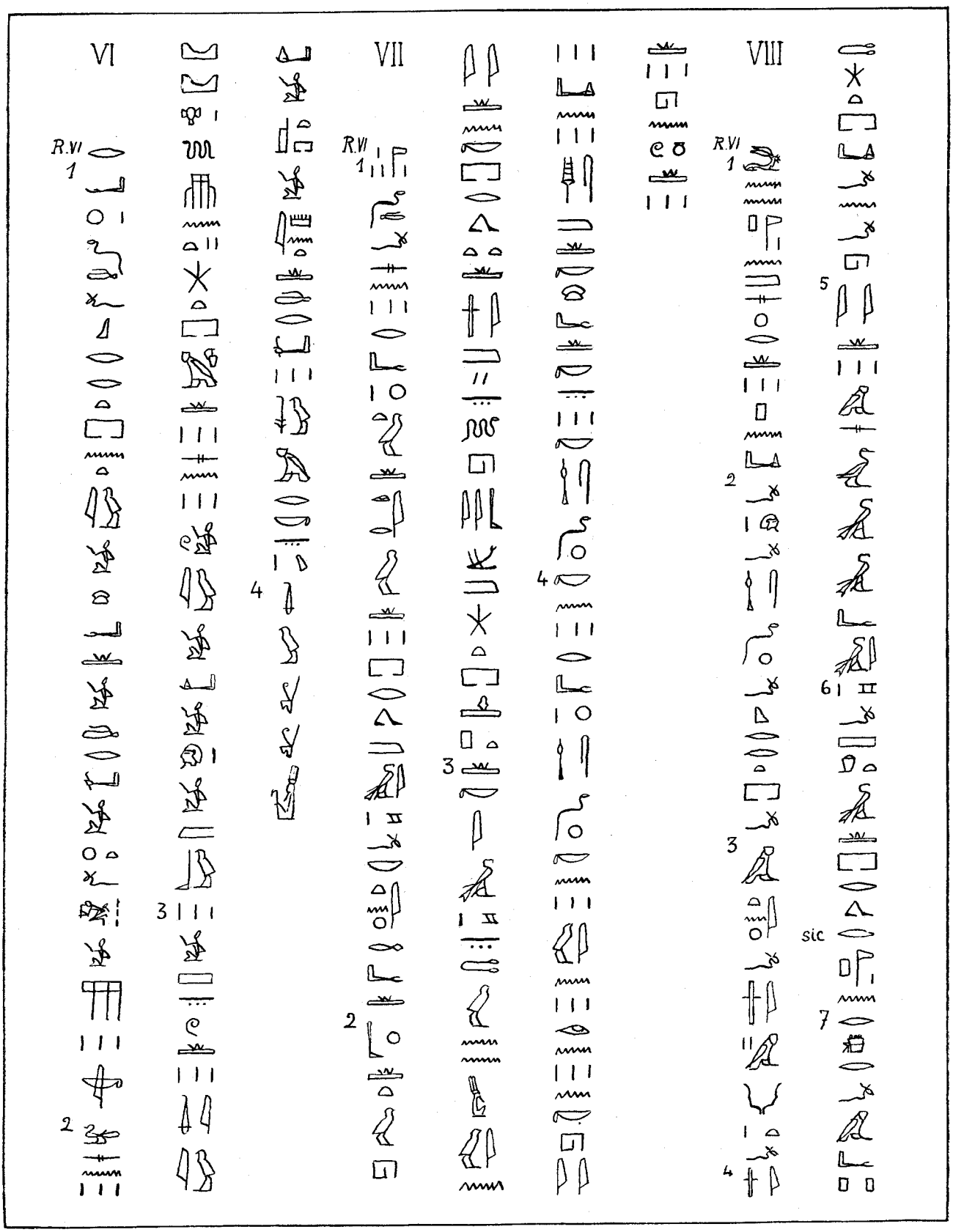
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



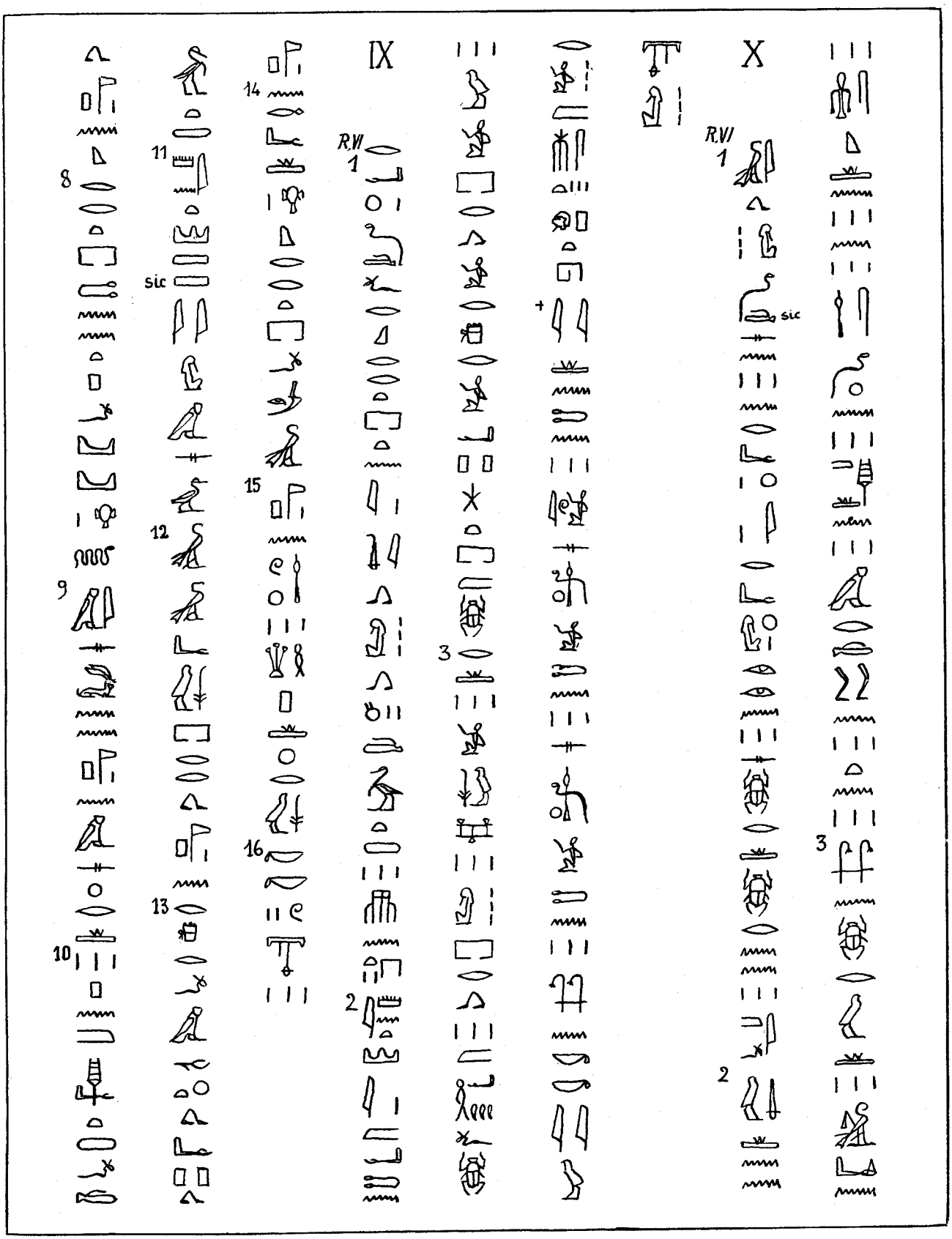
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



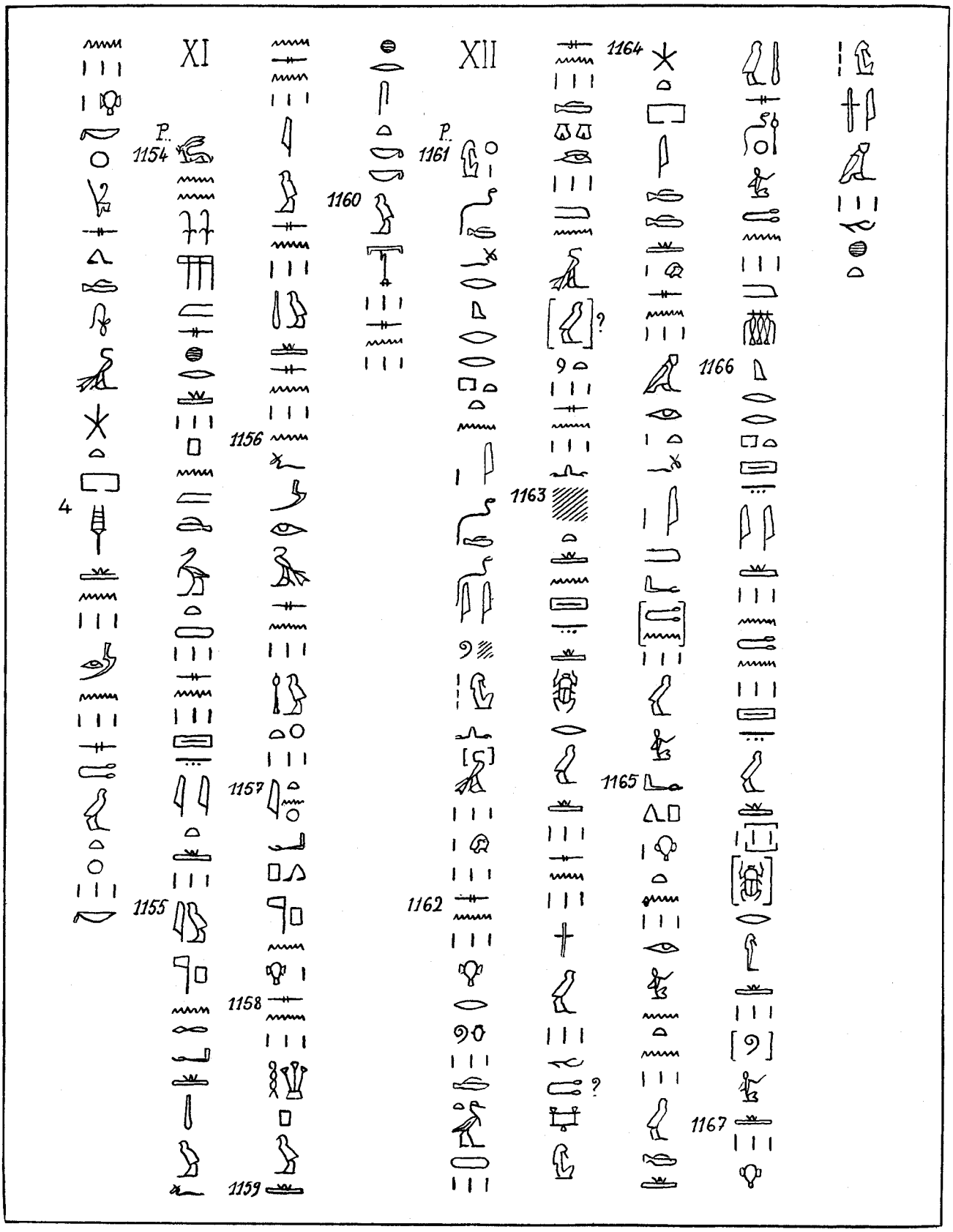
A. Piankoff, *Livre des Quererts.*

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



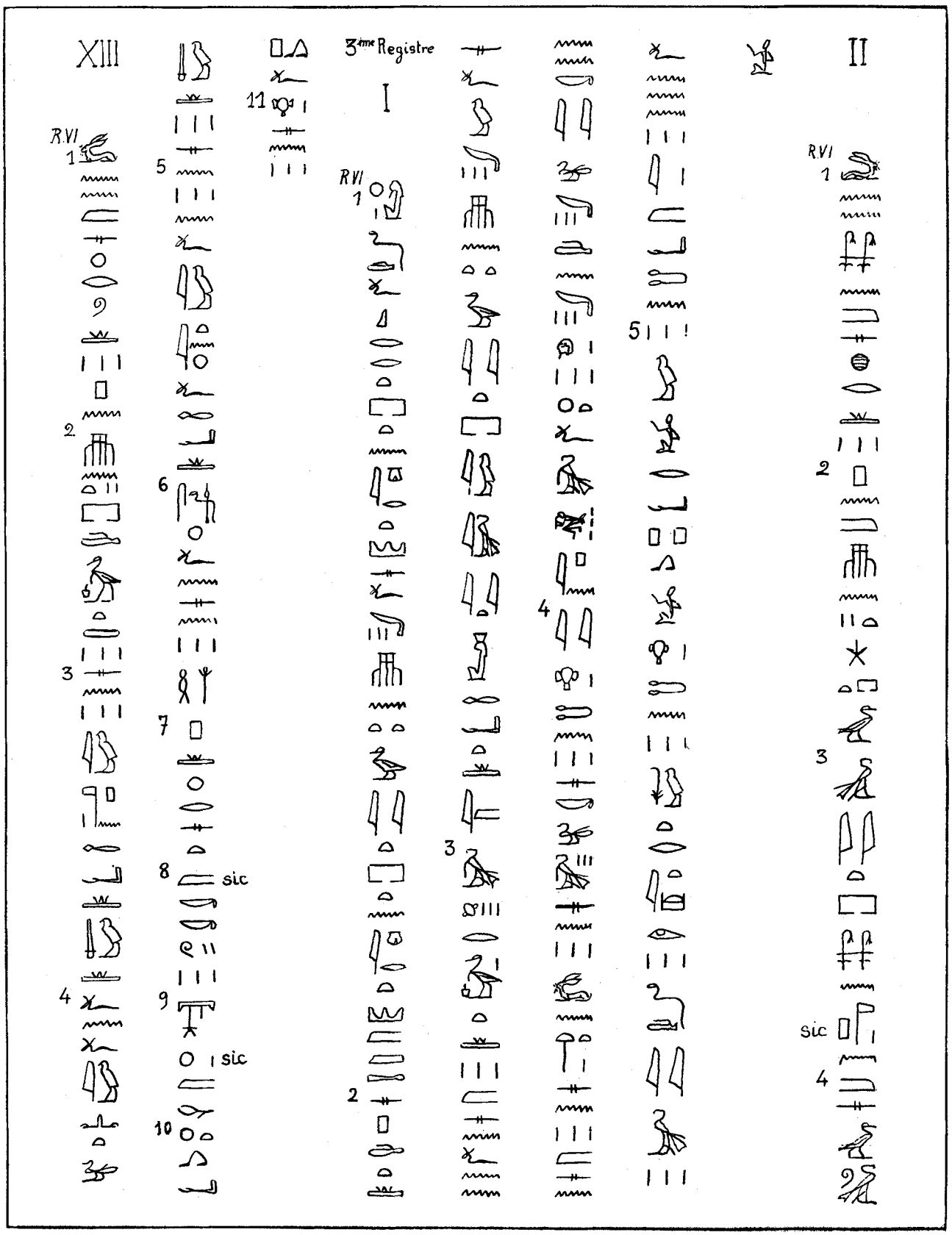
A. Piankoff, *Livre des Quererts.*

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



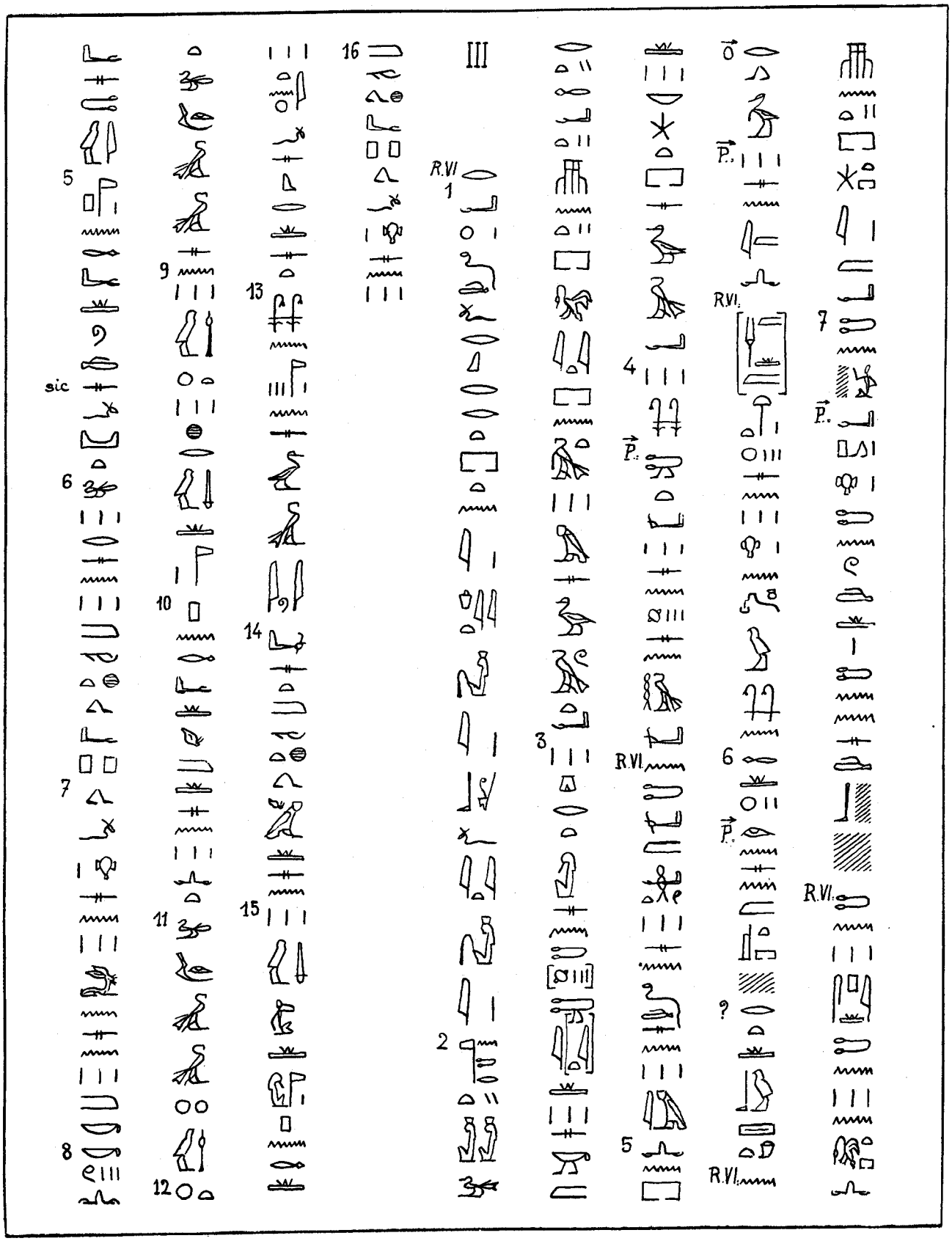
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



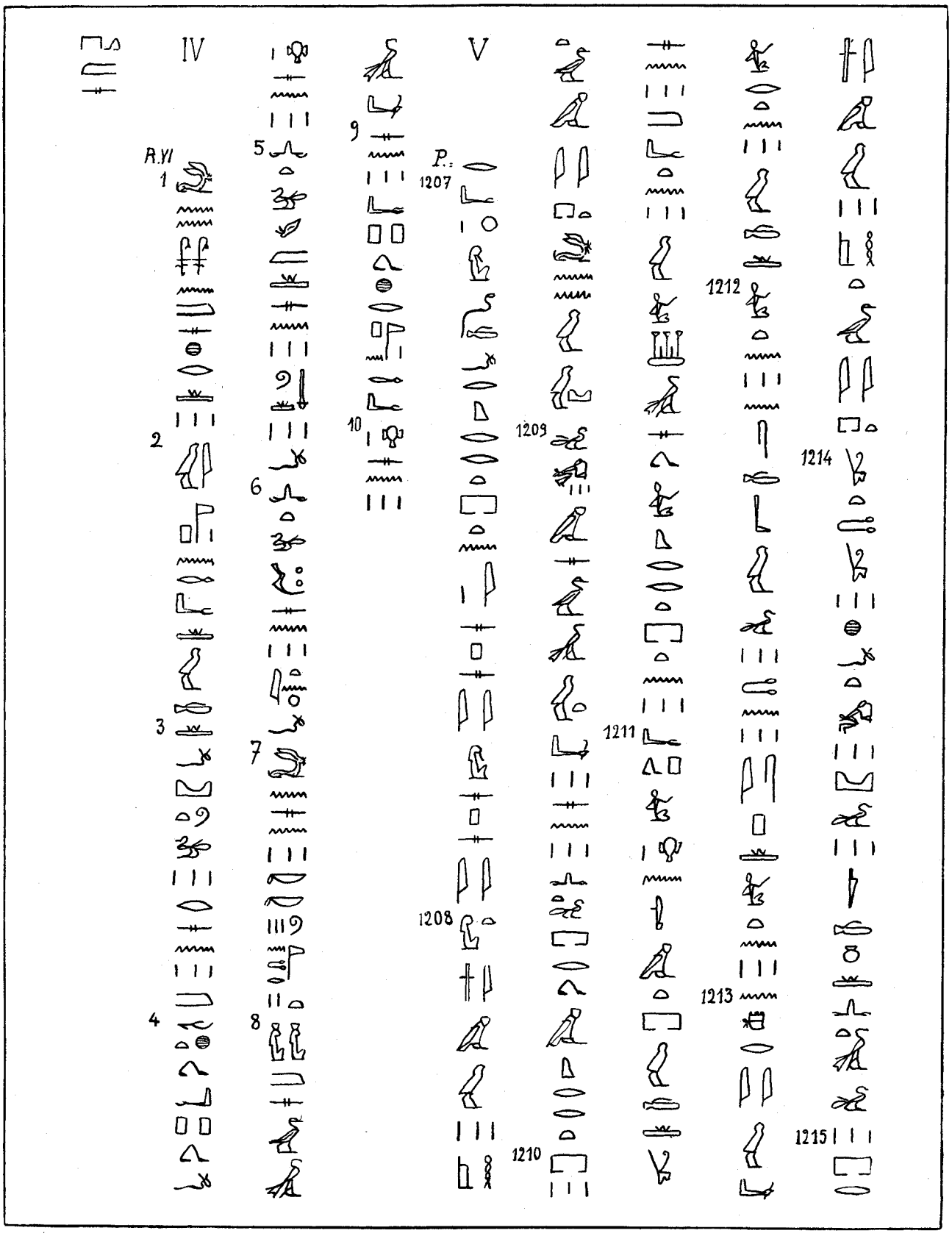
A. Piankoff, *Livre des Quererts.*

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



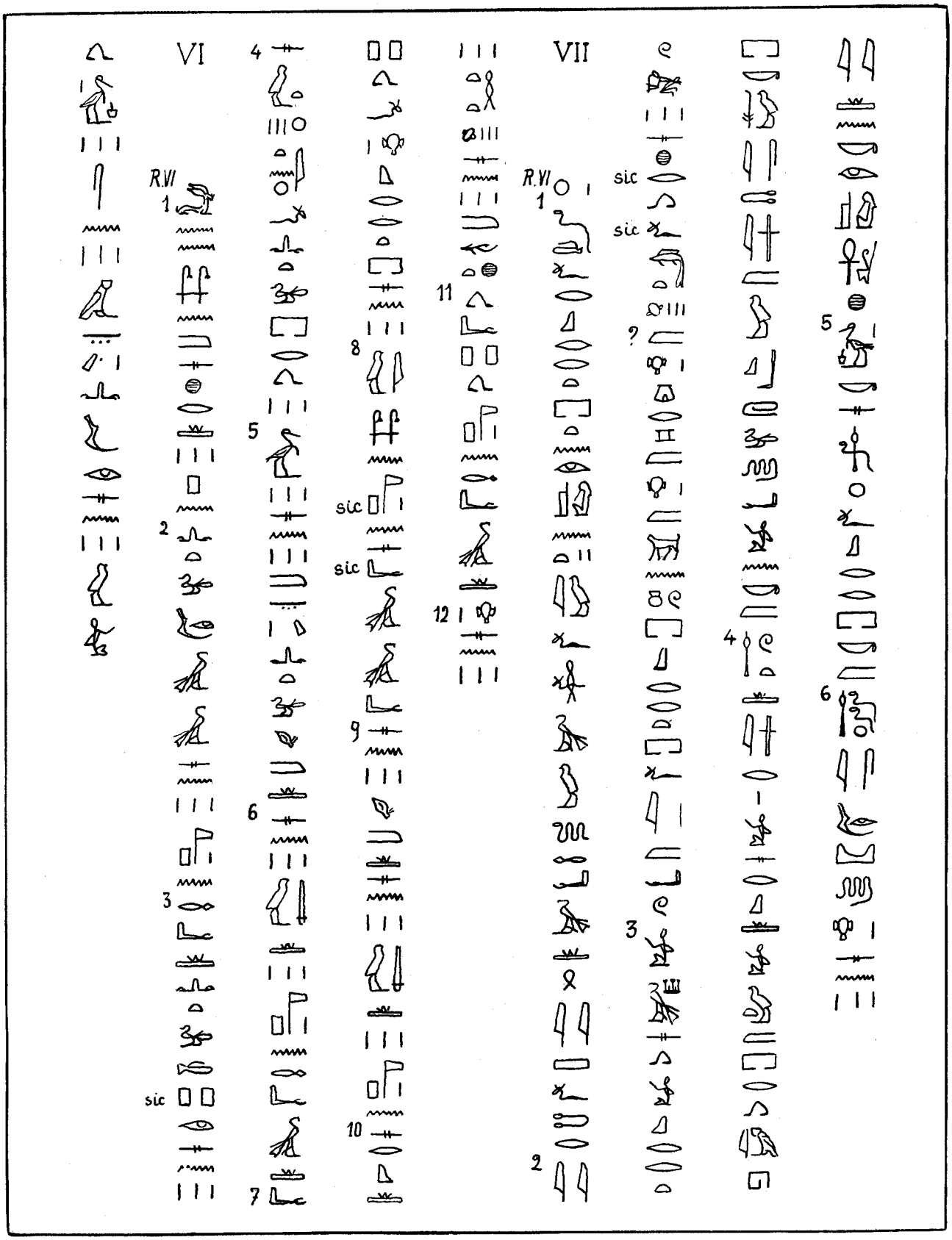
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



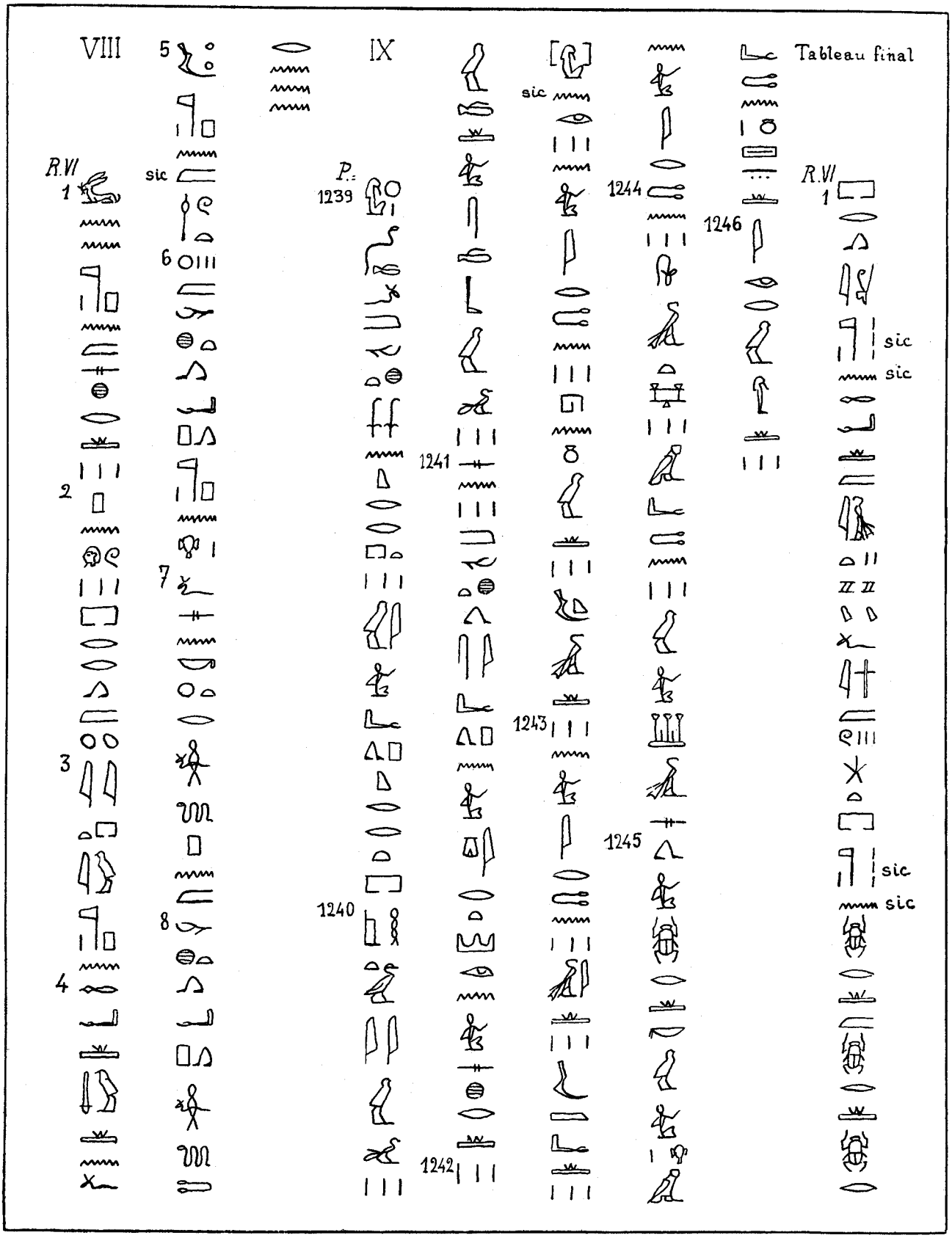
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



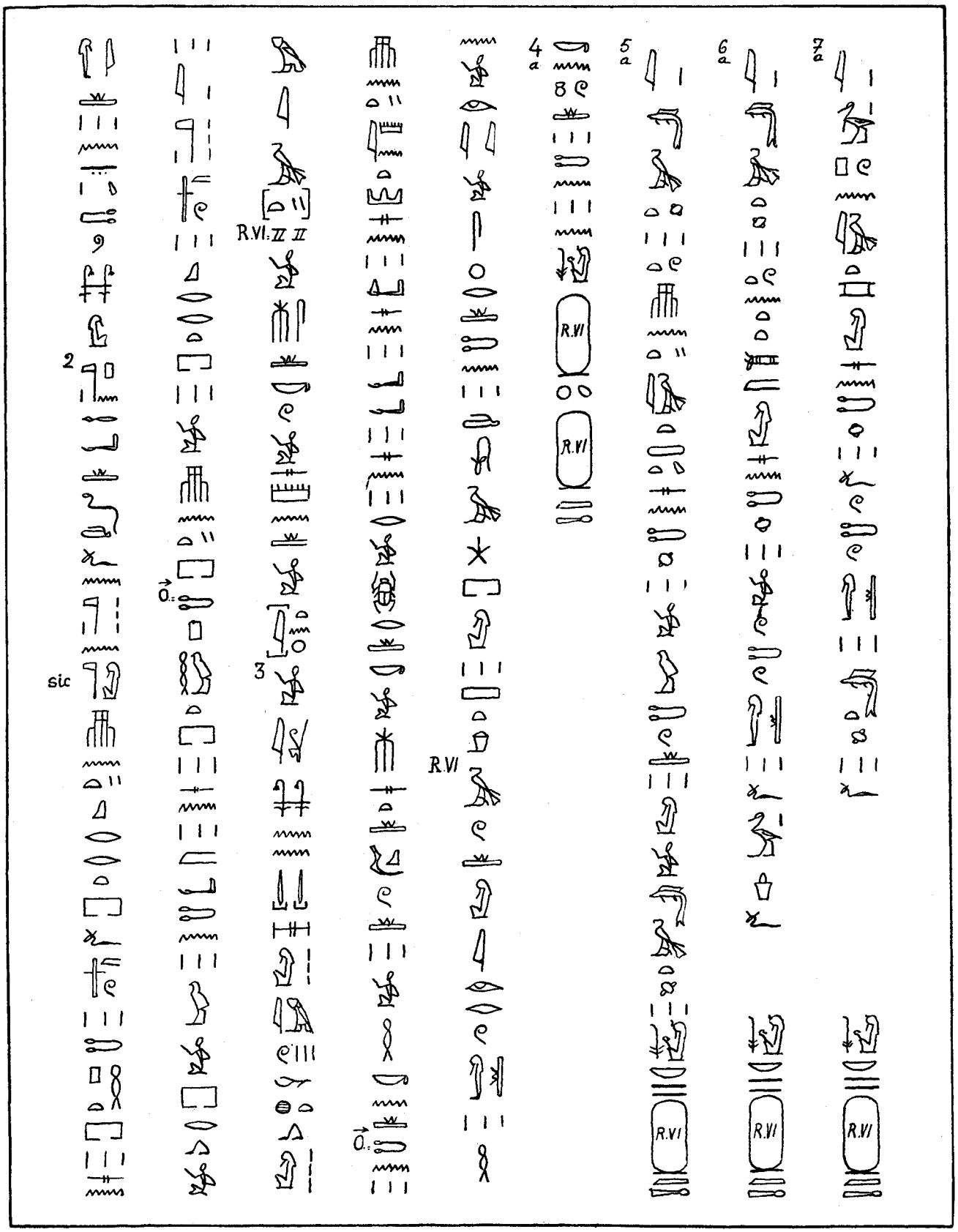
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



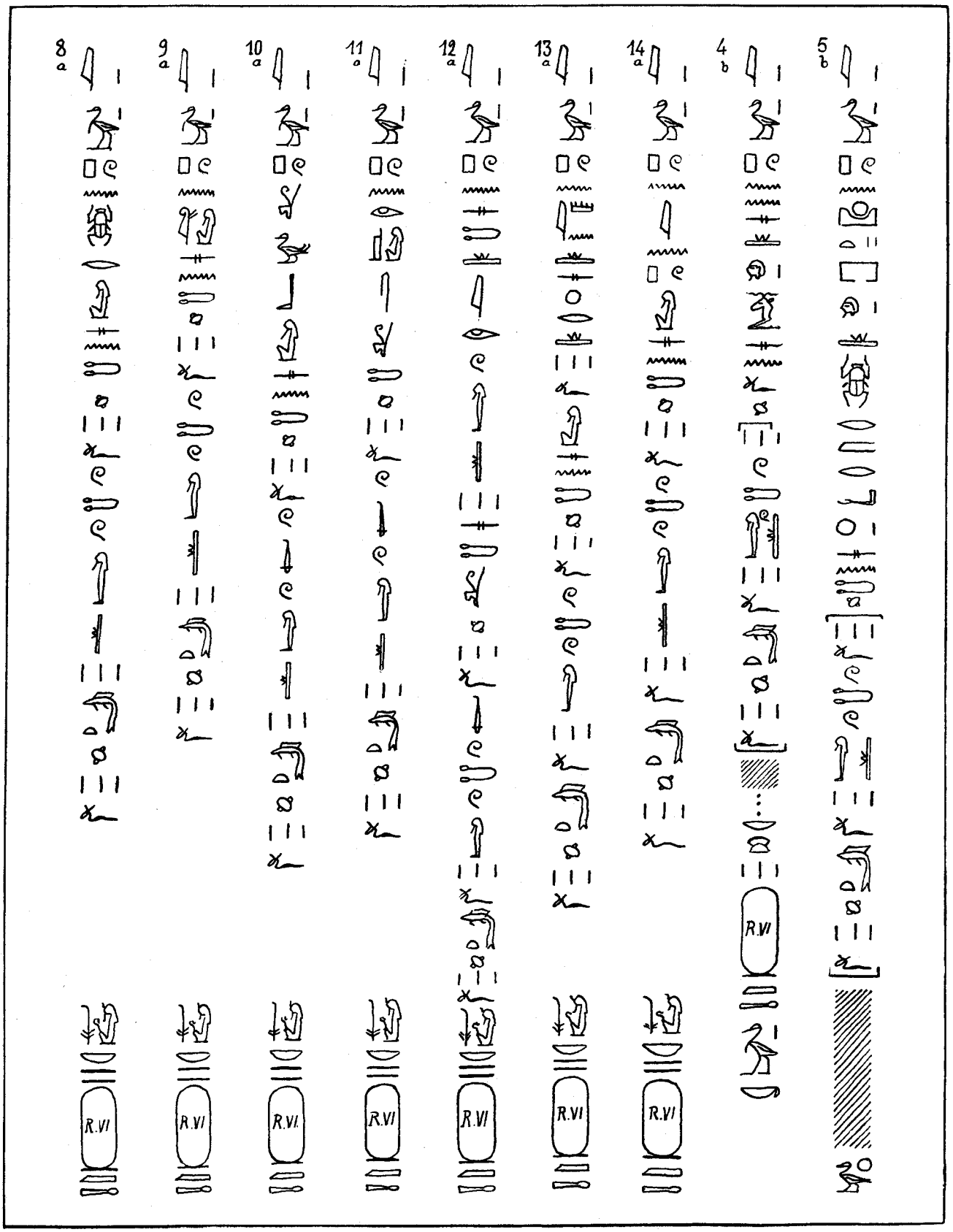
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



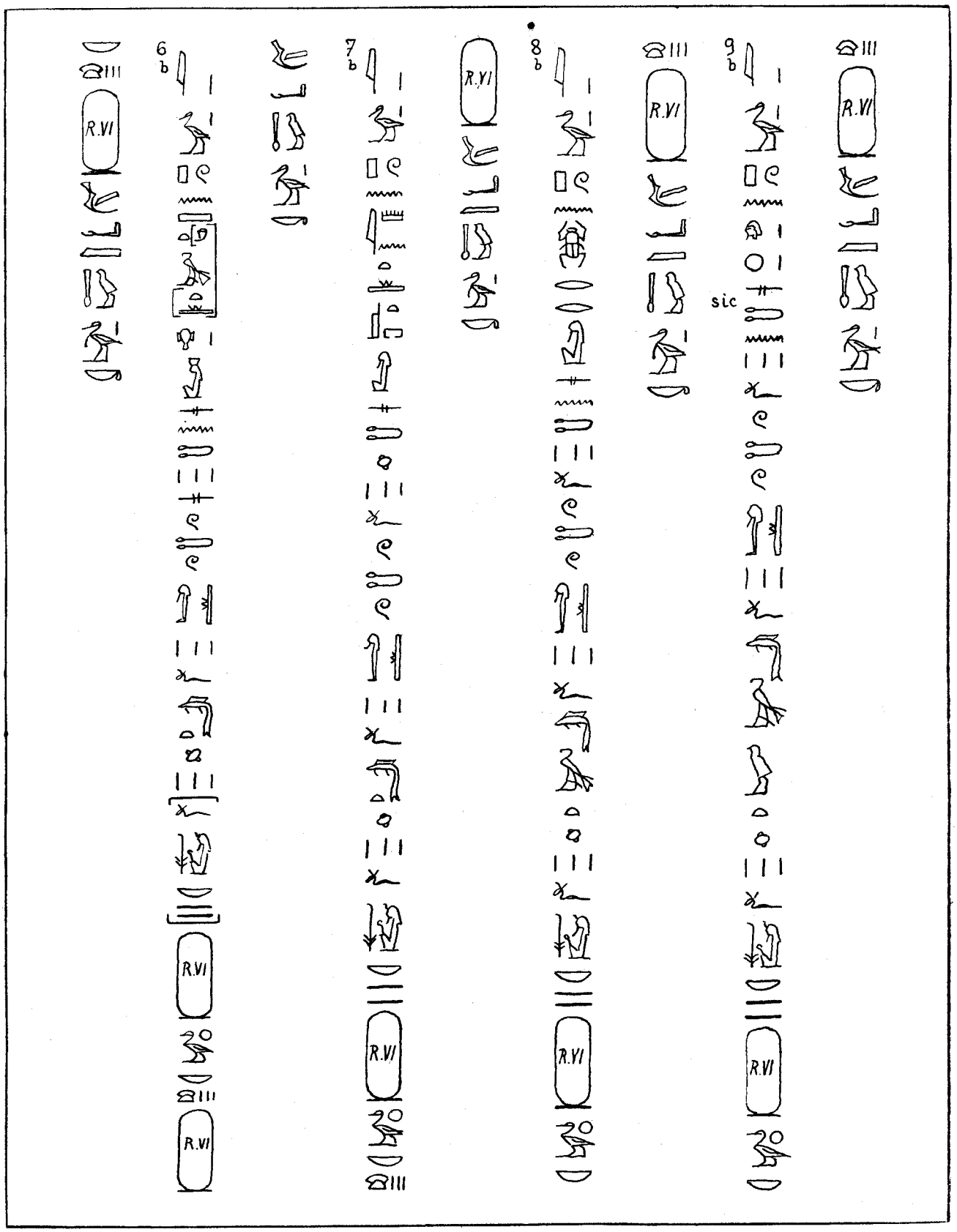
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



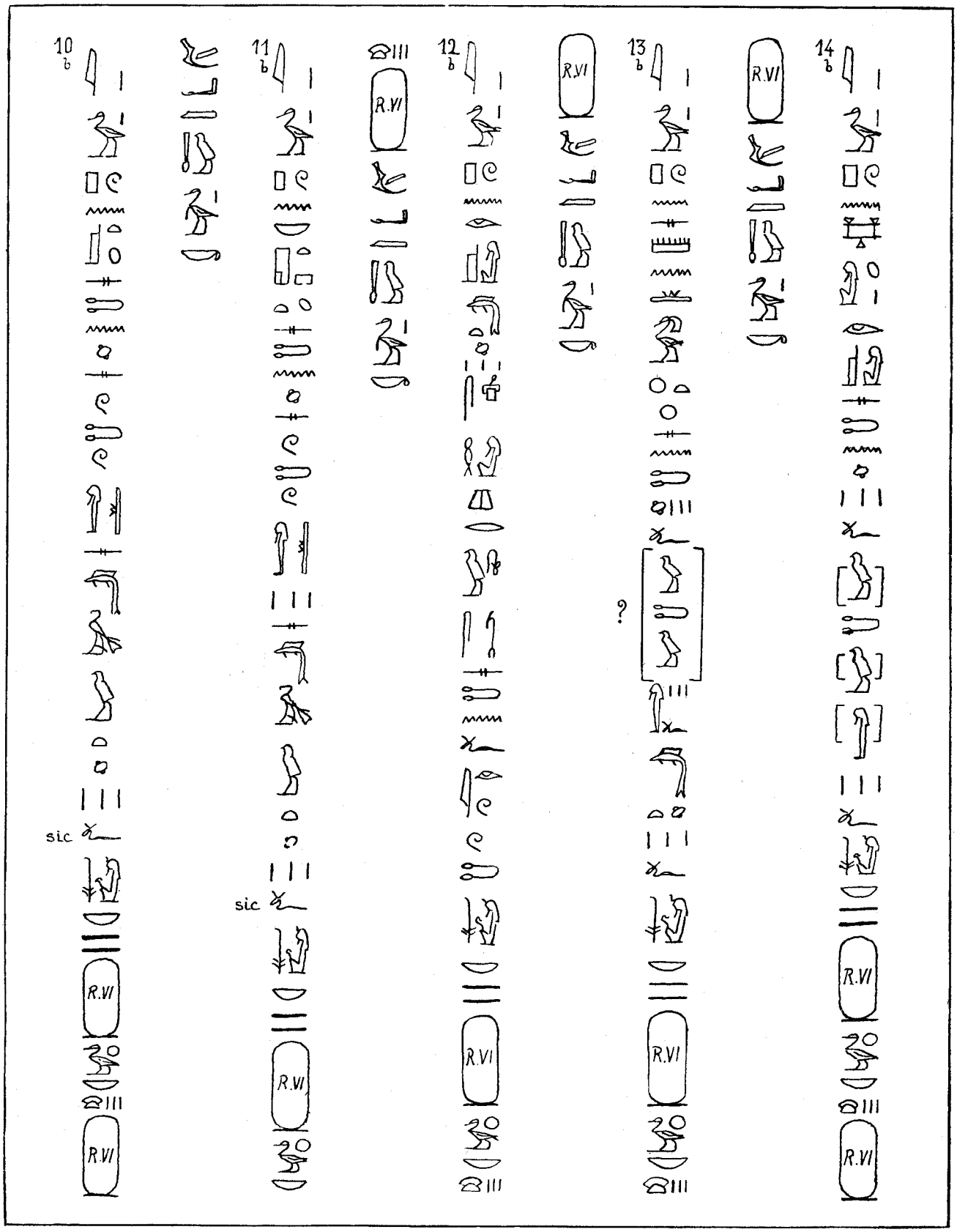
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



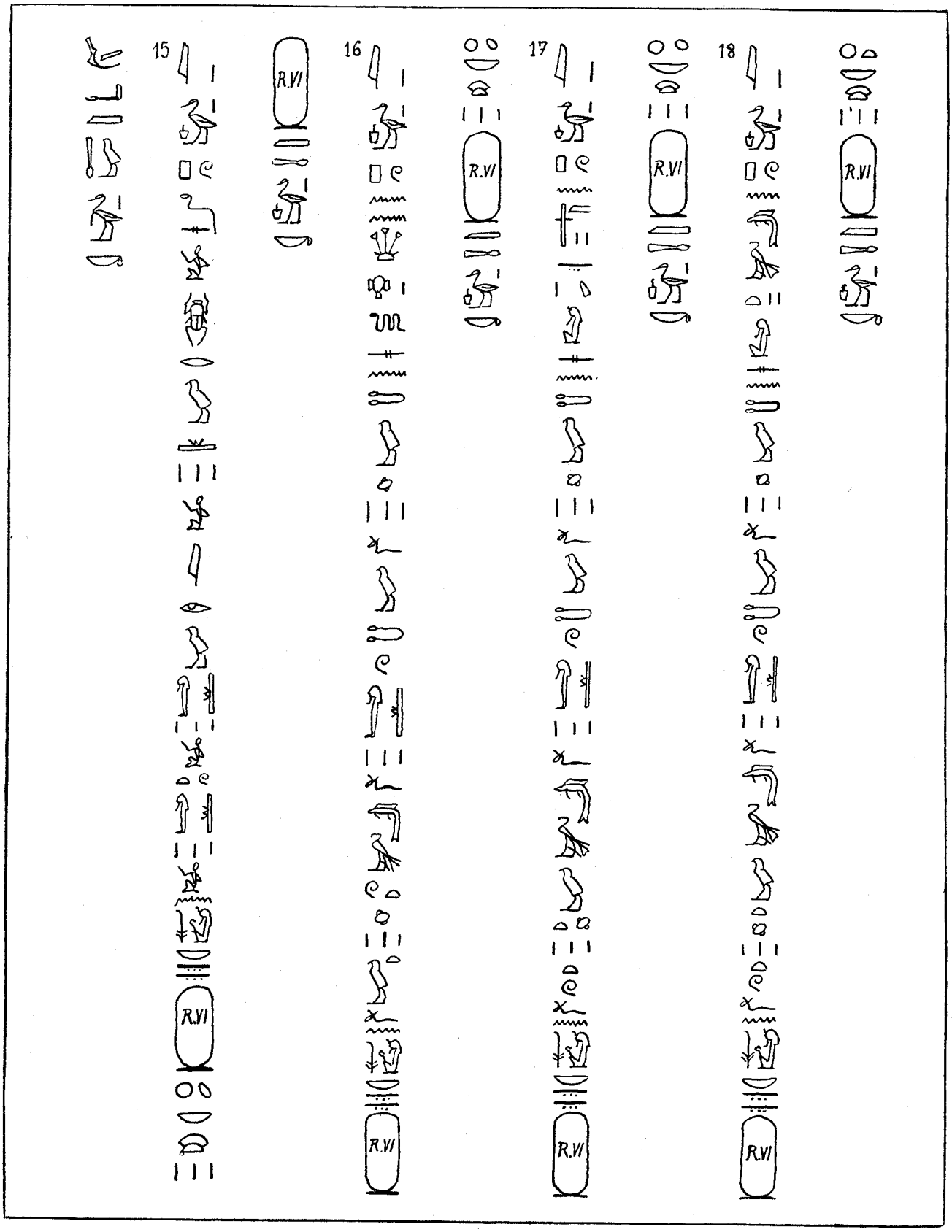
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



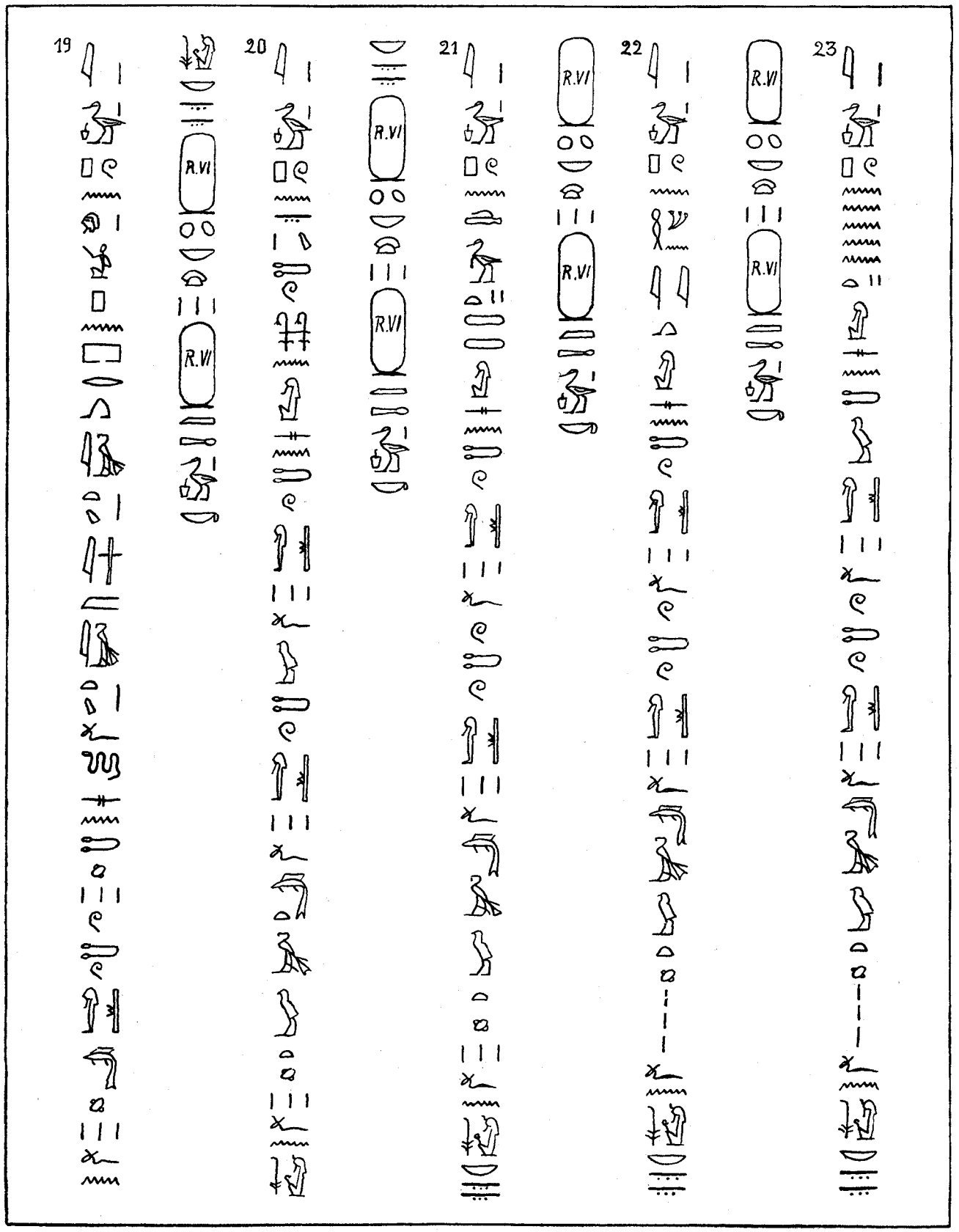
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



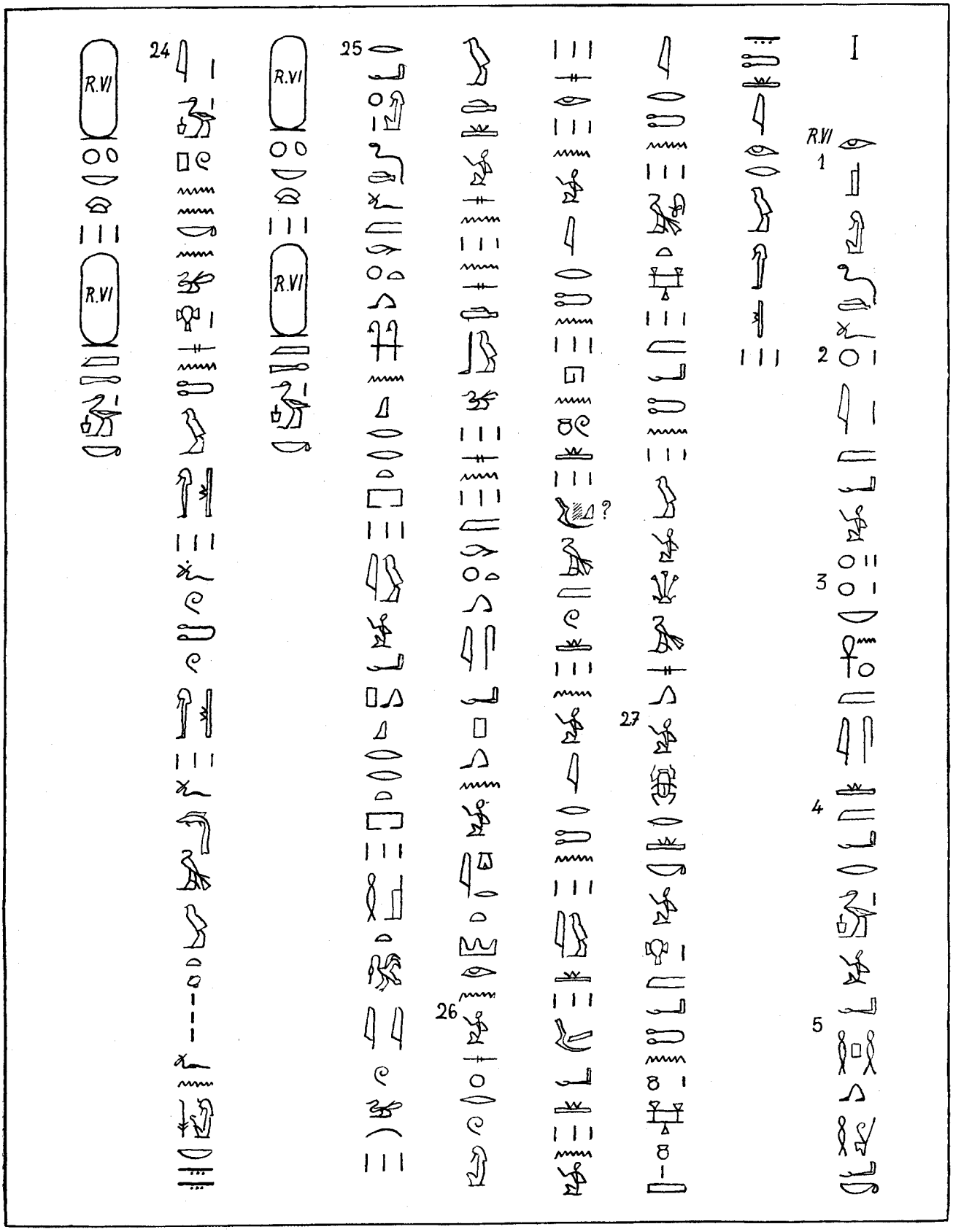
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



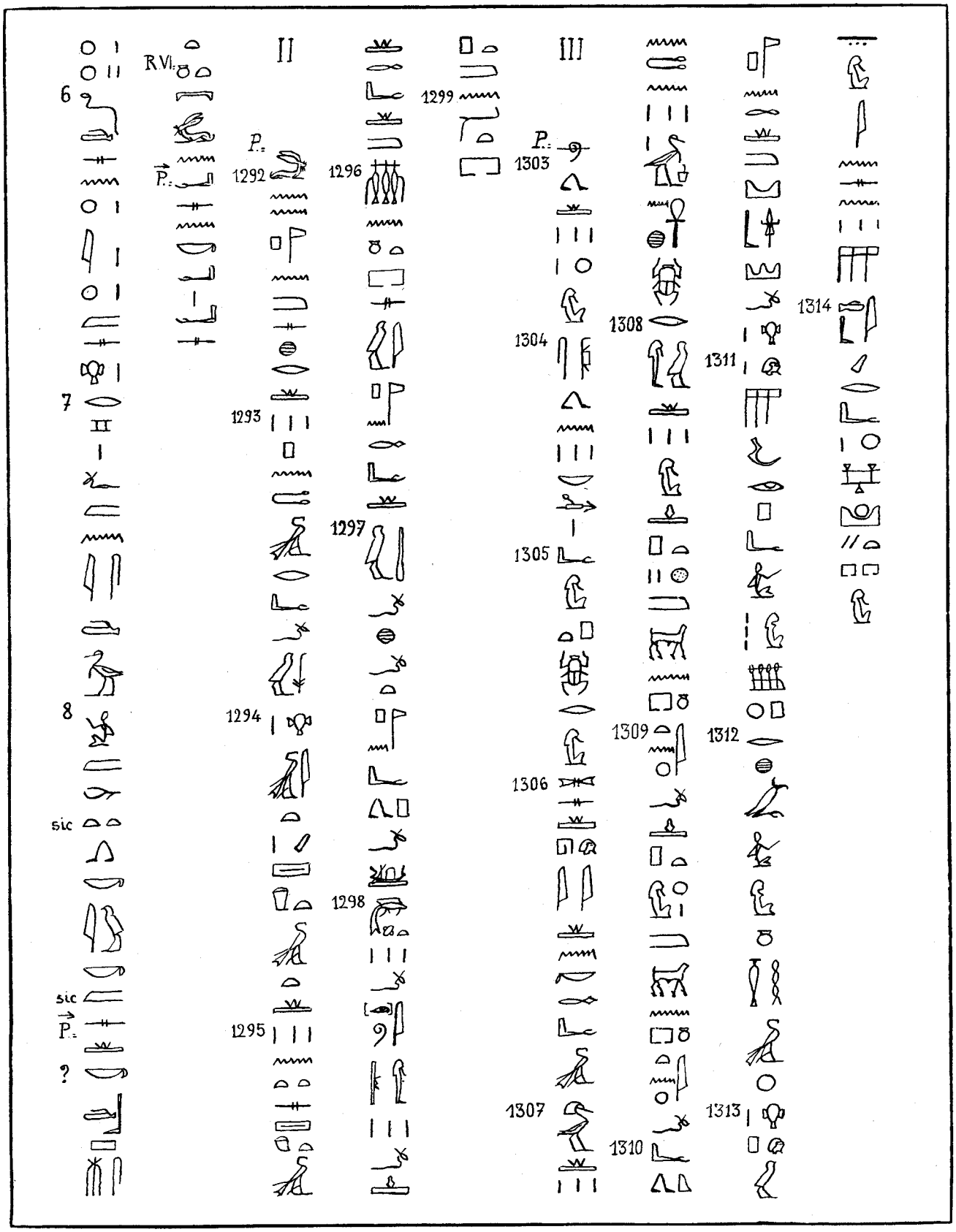
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



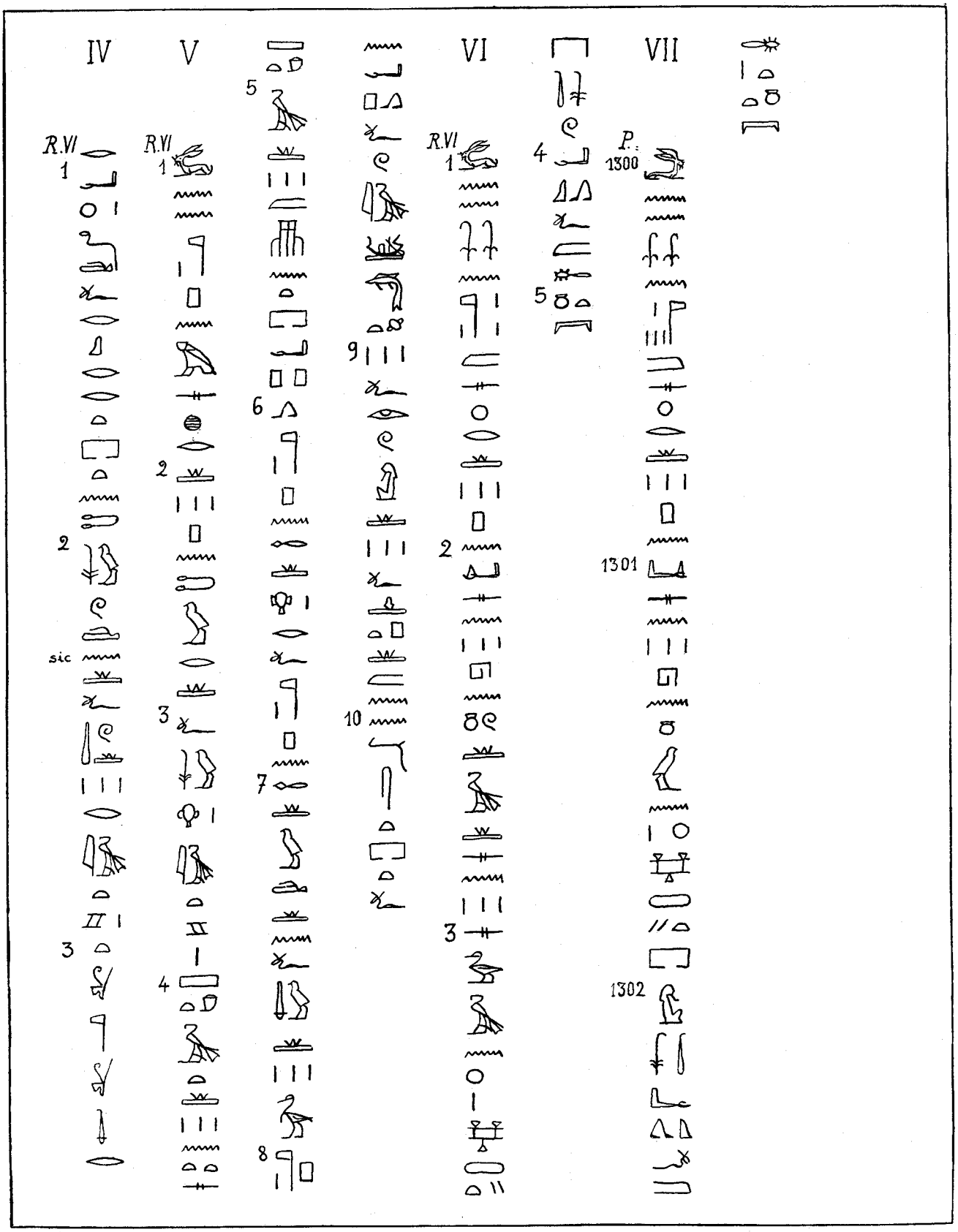
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

NOMS DES DIVINITÉS
EN ÉCRITURE ÉNIGMATIQUE
(Tableaux de la 6ème division)

1 R.VI. P.: O.: sic

2 R.VI. P.: O.: sic

3 R.VI. P.: ? O.:

4 R.VI.: ? P.: O.:

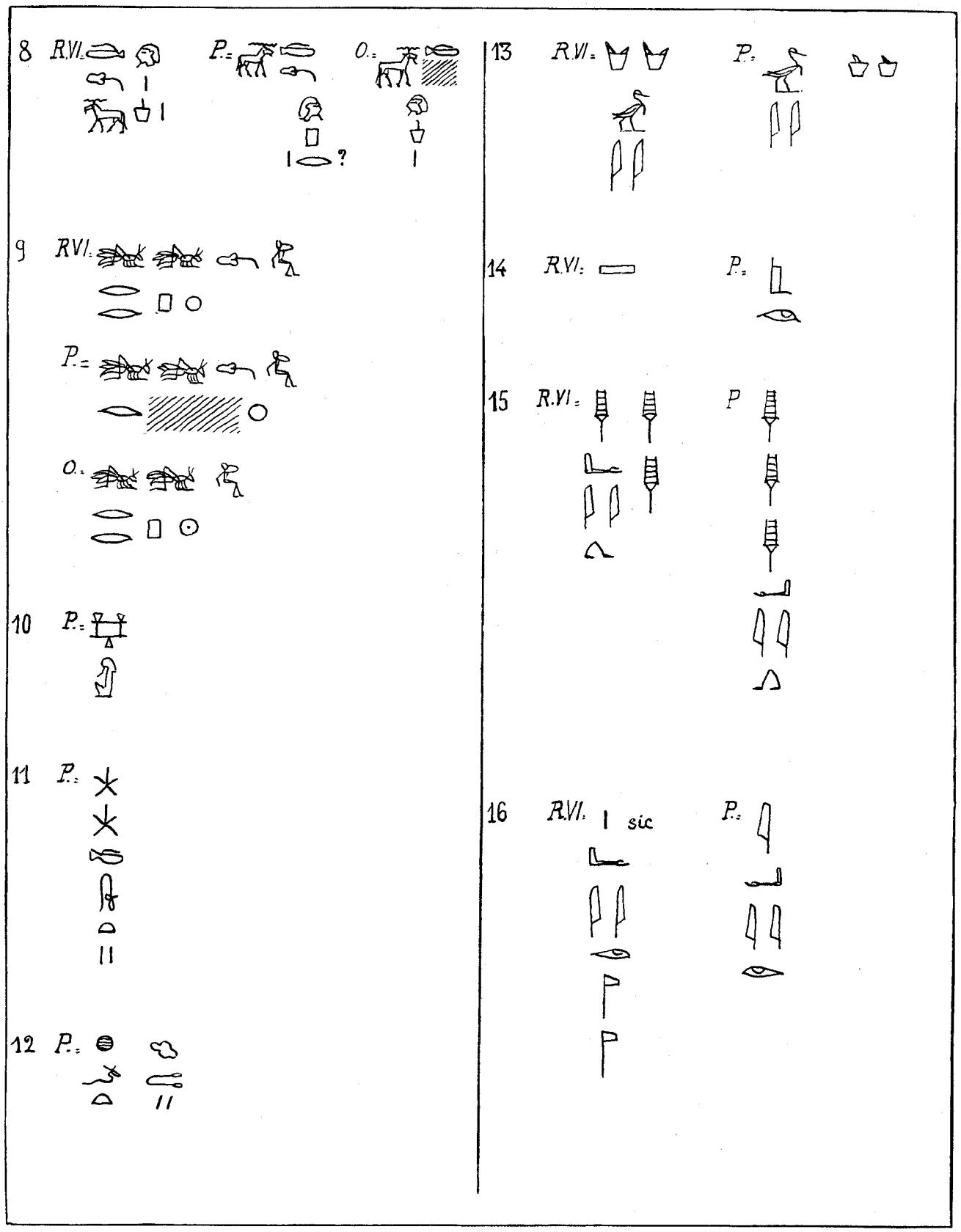
5 R.VI.: P.: O.: sic

6 R.VI.: P.: O.:

7 R.VI.: P.:

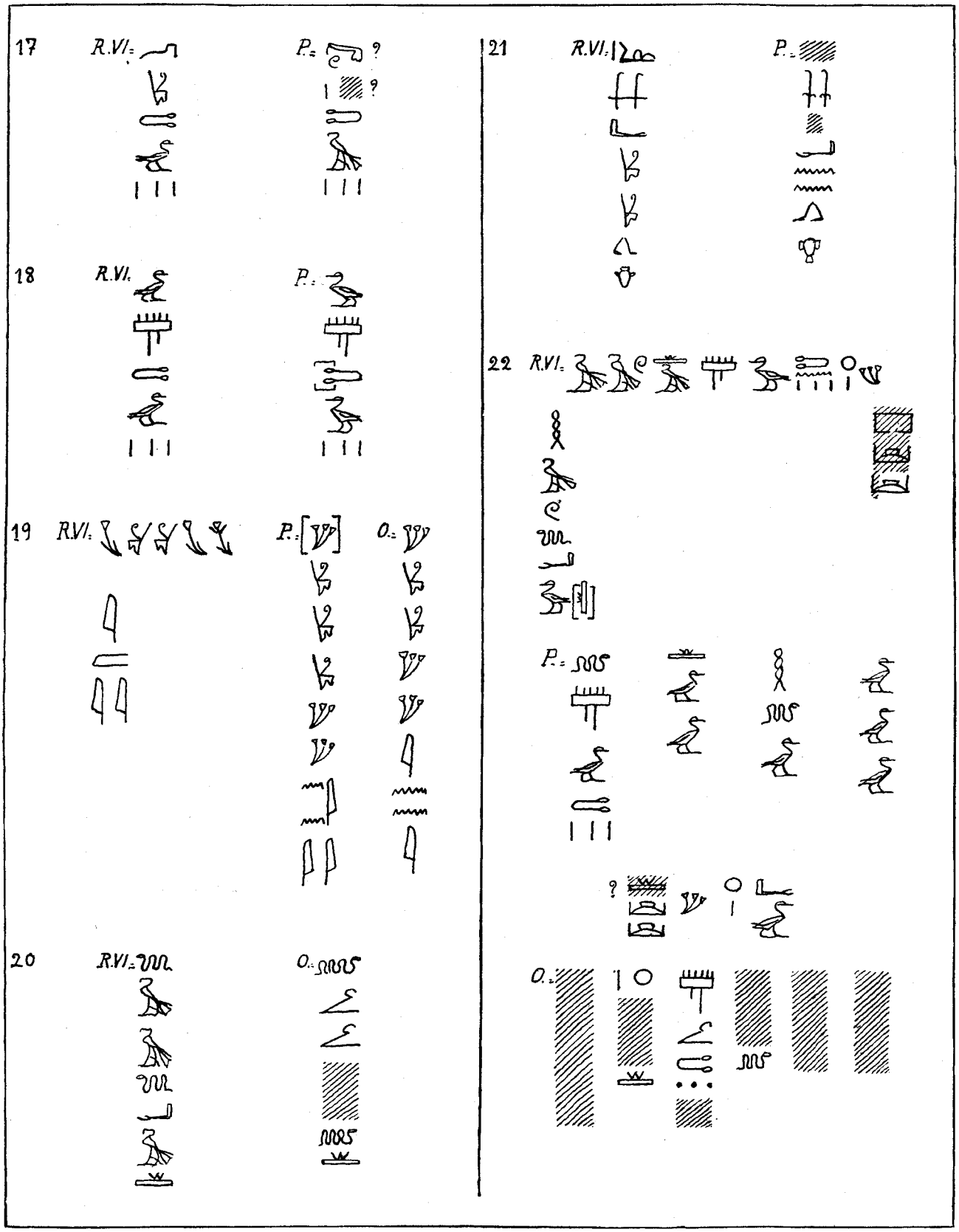
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



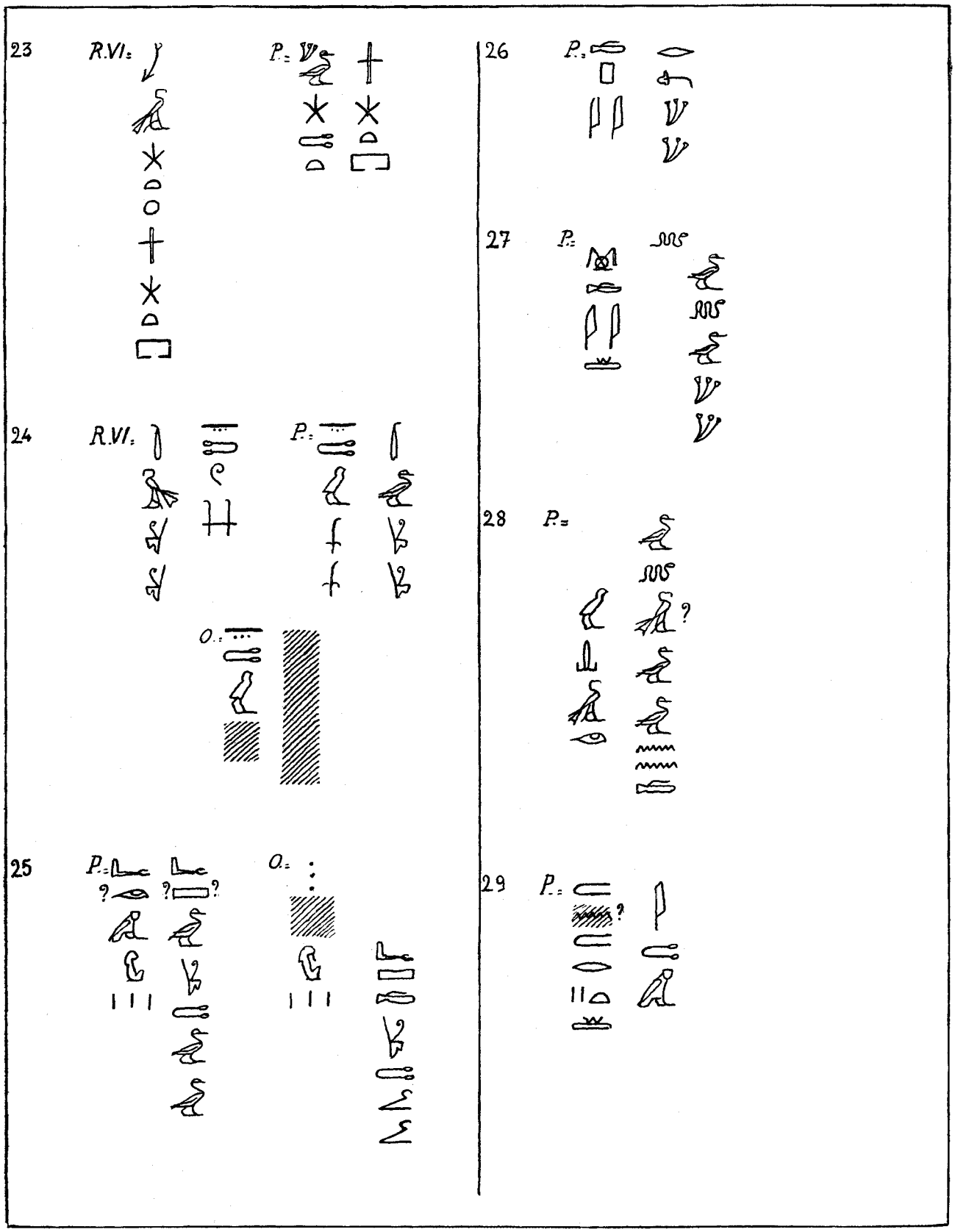
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



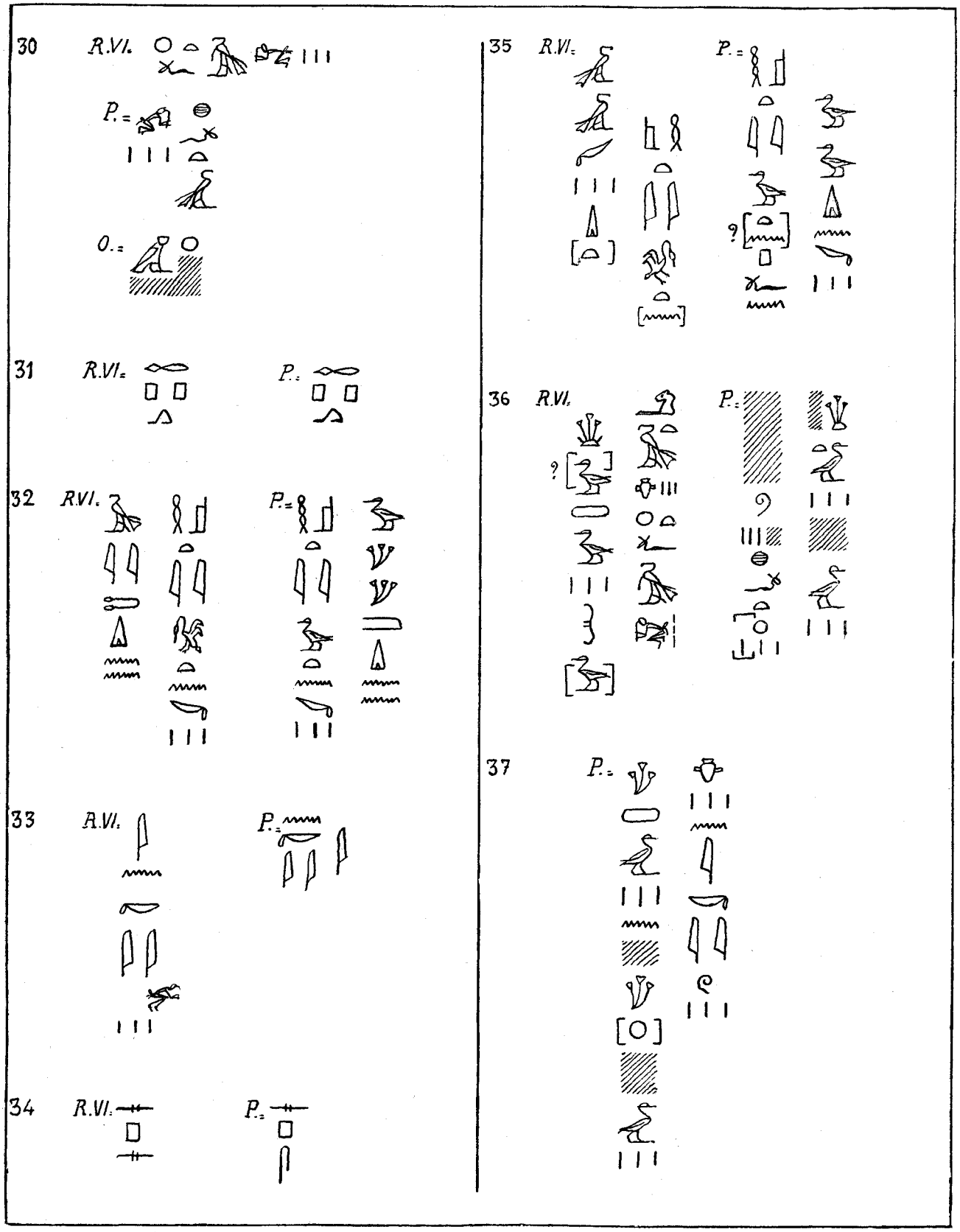
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



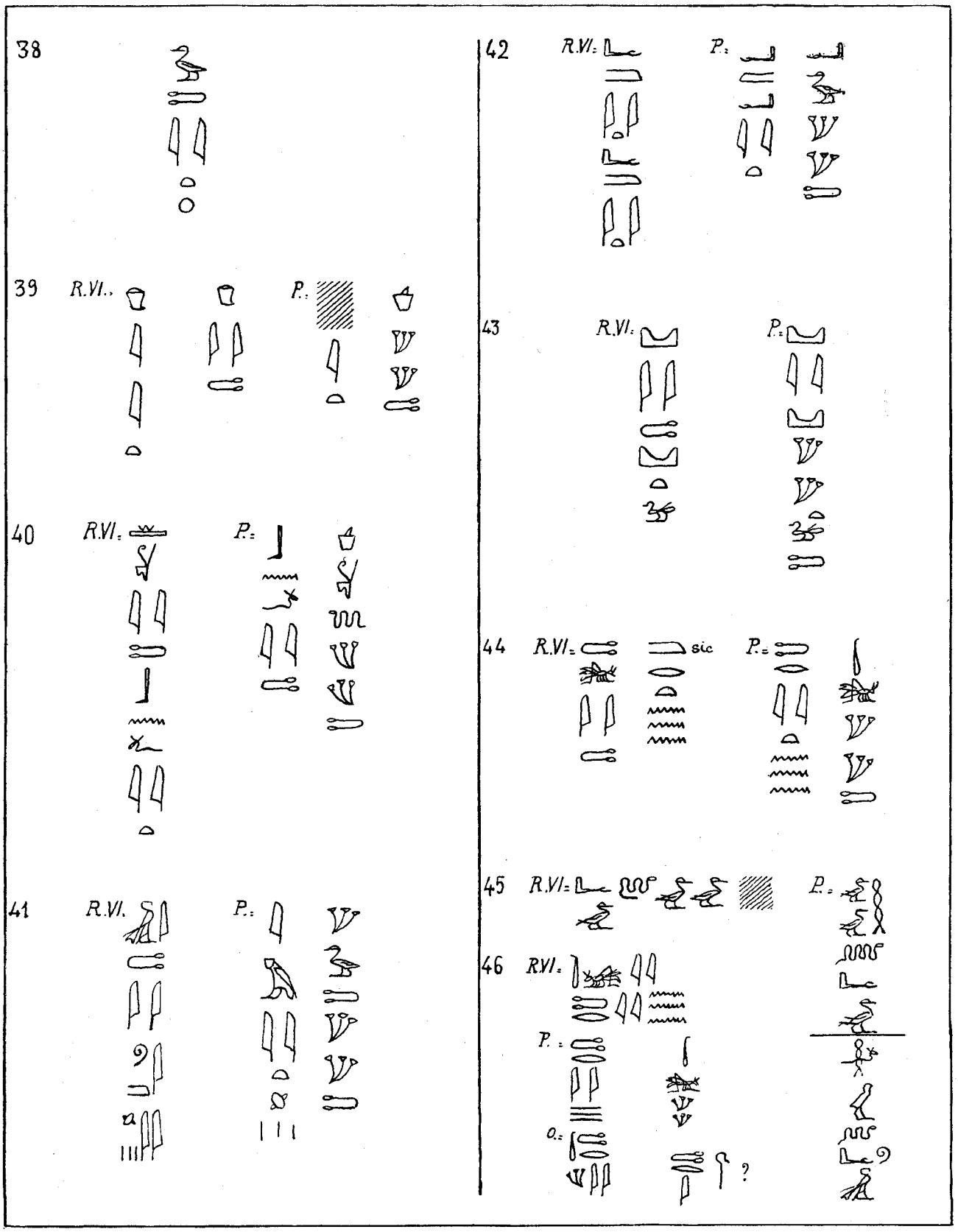
A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



A. Piankoff, *Livre des Quererts*.

BIFAO 43 (1945), p. 1-50 Alexandre Piankoff
Le livre des Quererts [3] [avec 72 planches].
© IFAO 2025 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net